叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 末日257 Ag！(doomsday 257 A.g.!) 000001

2. 末日257 Ag！(doomsday 257 A.g.!) 000002

3. 末日257 Ag！(doomsday 257 A.g.!) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

末日257 AG！(Doomsday 257 A.G.!)

[prɪns] ['kædməs] [sluː] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] [s'əʊd]
Prince **Cadmus** **slew** **the** **Dragon** **and** **sowed**
王子 卡德摩斯 一万 这 龙 和 播种

卡德摩斯王子杀死了恶龙并播种了

[ɪts] [tiːθ] .
its **teeth** **.**
它是 牙齿 .

它的牙齿。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['lætə(r)] - [deɪ] ['kædməs]
Could **this** **latter** **-** **day** **Cadmus**
可以 这 后者 - 天 卡德摩斯

这位现代卡德摩斯会不会就是其中之一?

[smæʃ] [ə'kɑːl] - - [ə'tɒmɪk]['mɒnstə(r)] ?
smash **Akal** **-** **jor's** **atomic** **monster** **?**
粉碎 阿卡尔 - - 原子 怪物 ?

粉碎阿卡尔-乔尔的原子怪兽?

[kʊd; kəd]
Could
可以

可以

[hiː; hi][hɔːlt][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [greɪ] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] —
he **halt** **the** **devouring** **Gray** **God** **before** **—**
他 停止 这 吞噬 灰色的 上帝 前 —

他阻止了吞噬一切的灰神——

['duːmzdeɪ] - [ə; eɪ] . [dʒiː] . !
Doomsday **257** **A** **.** **G** **.** **!**
末日 - 一个 . G . !

末日257 AG!

['nɒvəlɛt] [baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
Novelet **by** **BRYCE** **WALTON**
中篇小说 经过 布莱斯 沃尔顿

布莱斯·沃尔顿的中篇小说

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Planet **Stories** **May** **1952** **.**
行星 故事 可能 - .

星球故事 1952年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['kædməs] ['trembld] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Cadmus	trembled	now	as	he	waited	.
卡德摩斯	颤抖	现在	作为	他	等待	.

卡德摩斯等待时浑身颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .

He	had	been	waiting	too	long	.
他	有	到过	等待	也	长的	.

他等得太久了。

[swet] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz] [kliːn] - ['mʌsld] ['bɒdi] .

Sweat	was	heavy	on	his	clean	-	muscled	body	.
汗	曾是	重的	在	他的	干净的	-	肌肉发达	身体	.

汗水浸透了他线条分明的肌肉。

[ə; eɪ] [braɪt] ['iːgənəs] [bleiz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

A	bright	eagerness	blazed	from	his	gray	eyes	.
一个	明亮的	渴望	燃烧的	从	他的	灰色的	眼睛	.

他灰色的眼睛里闪烁着明亮的渴望。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['preʃə(r)] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [læb] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]

And	beyond	the	small	pressure	dome	of	the	combination	lab	and	living
和	超过	这	小的	压力	穹顶	的	这	组合	实验室	和	活的

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

除了实验室兼生活区的小型压力穹顶之外，

[ðə; ði]['frɪdʒɪd] [naɪt] ['paʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] - — [nɔːd] ['hʌŋgrəli] [æt; ət] [ðæt]

the	frigid	night	pounded	at	the	translucent	teflonite	—	gnawed	hungrily	at	that
这	寒冷	夜晚	猛击	在	这	半透明	-	—	被啃咬	饥饿地	在	那

[smɔːl] [dɒt][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒn][ðə; ði]['bærən]['æstərɔɪd] .

small	dot	of	life	and	warmth	on	the	barren	asteroid	.
小的	点	的	生活	和	温暖	在	这	荒芜	小行星	.

寒冷的夜晚猛烈地撞击着半透明的特氟龙石——贪婪地啃噬着这颗荒芜小行星上那一点点生命和温暖。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,

Now	that	he	was	almost	ready	to	step	into	the	matter	transmitter	,
现在	那	他	曾是	几乎	准备好	到	步	进入	这	事情	发射机	,

现在他几乎已经准备好进入物质传送器了，

[iːtʃ] ['məʊmənt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid]

each	moment	had	become	an	eternity	as	he	waited	to	be	transported
每个	片刻	有	变得	一个	永恒	作为	他	等待	到	是	运输

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][mɑːz] .

almost	instantly	to	Mars	.
几乎	即刻	到	火星	.

等待被瞬间传送到火星的每一刻都像永恒一样漫长。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ə'kɑːl] - [dʒɔː(r)] .

To	the	city	of	Akal	-	jor	.
到	这	城市	的	阿卡尔	-	乔尔	.

前往阿卡尔乔尔城。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['destəni] .

To	his	final	destiny	.
到	他的	最终的	命运	.

走向他的最终命运。

[hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd] ['sɒftli] [æt; ət][ðə; ði][klaʊd][ɒv; əv][æmˈniːziə] ['eɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

He	cursed	softly	at	the	cloud	of	amnesia	aching	in	his	skull	.
他	被诅咒的	轻轻	在	这	云	的	健忘症	疼痛	在	他的	颅骨	.

他低声咒骂着，失忆的阴霾正痛苦地笼罩着他的头骨。

- [ðə; ði][viˈnjuːsiən] ['saɪəntɪst][hæd; həd][hæd; həd][hɪm][ɪn] ['veəriəs] [steɪts] [ɒv; əv][hɪpˈnəʊsɪs]

Johlan	the	Venusian	scientist	had	had	him	in	various	states	of	hypnosis
-	这	金星	科学家	有	有	他	在	各种各样的	各州	的	催眠

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

金星科学家约翰兰曾让他处于各种催眠状态一段时间。

['edʒukeɪtɪŋ][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tɑːsk] ,

educating	him	for	this	task	,
教育	他	为了	这	任务	,

对他就职这项任务进行培训，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [vəˈnɪərɪŋ] [ɒv; əv][æmˈniːziə] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

and	had	placed	a	protective	veneering	of	amnesia	across	his	mind	to
和	有	放置	一个	保护的	饰面	的	健忘症	穿过	他的	头脑	到

[prəˈtekt][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [frɒm; fræm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [gɑːrdz] ['ment(ə)l]['prəʊbə(r)][ɪn] [keɪs] [hiː; hi]

protect	his	purpose	from	the	Silver	Guard's	mental	probers	in	case	he
保护	他的	目的	从	这	银	警卫的	精神的	探针	在	案件	他

[wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .

were	captured	.
是	捕获	.

为了防止自己被俘虏后遭到银卫队精神探测，他给自己的大脑披上了一层失忆的保护膜。

[sɪns] [bɜːθ] , - [hæd; həd] [reɪzd] - [ænd; ənd]['kædməs][ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

Since	birth	,	Johlan	had	raised	Zaleel	and	Cadmus	on	the	asteroid	.
自从	出生	,	-	有	提高	-	和	卡德摩斯	在	这	小行星	.

自出生以来，约翰兰就一直在小行星上抚养扎利尔和卡德摩斯。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnkənˈdɪʃənəli] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] " [plæn] .

The	three	of	them	were	unconditionally	dedicated	to	the	great	"	plan	.
这	三	的	他们	是	无条件地	投入的	到	这	伟大的	"	计划	.

他们三人无条件地忠于这个伟大的"计划"。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɒgd] ['meməri] , ['kædməs] [naʊ] [njuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði]

"	Because	of	his	fogged	memory	,	Cadmus	now	knew	but	little	concerning	the
"	因为	的	他的	雾蒙蒙的	记忆	,	卡德摩斯	现在	知道	但	小的	有关	这

['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .

details	of	the	plan	.
细节	的	这	计划	.

"由于记忆模糊，卡德摩斯现在对计划的细节知之甚少。"

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [daɪ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

He	only	knew	that	he	would	die	to	carry	it	through	.
他	仅有的	知道	那	他	会	死	到	携带	它	通过	.

他只知道他会为完成这项任务而死。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [traɪ] - ['plænɪt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə]['faɪn(ə)l] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]

That	if	he	failed	,	Tri	-	Planet	civilization	would	go	on	down	to	final	decay	and
那	如果	他	失败的	,	三	-	行星	文明	会	去	在	向下	到	最终的	衰变	和

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

如果他失败了，三行星文明将走向最终的衰落和毁灭。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [θriː] [freɪl] [məʊts] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] , [mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði][vɑːst]

The	three	of	them	,	three	frail	motes	of	intelligent	life	,	must	save	the	vast
这	三	的	他们	,	三	脆弱	微粒	的	聪明的	生活	,	必须	节省	这	广阔的

['sɪstəm] .

System	.
系统	.

他们三人，三个脆弱的智慧生命微粒，必须拯救庞大的星系。

[əʊld] - [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] .

Old	Johlan	the	Venusian	.
老的	-	这	金星	.

老约翰兰，金星人。

- [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [red] [lɪps] .

Zaleel	of	the	golden	hair	and	generous	red	lips	.
-	的	这	金的	头发	和	慷慨的	红色的	嘴唇	.

扎利尔，金发碧眼，嘴唇红润。

[ænd; ənd]['kædməs][ðə; ði] ['faɪtə(r)] .

And	Cadmus	the	fighter	.
和	卡德摩斯	这	战斗机	.

还有战士卡德摩斯。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [gɑːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [mə'kænɪkl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	fight	the	Silver	Guards	,	and	the	gigantic	mechanical	intelligence	of	the
到	斗争	这	银	卫兵	,	和	这	巨大	机械的	智力	的	这

[greɪt] [greɪ] [gɒd] ,

Great	Gray	God	,
伟大的	灰色的	上帝	,

为了对抗银卫队，以及伟大的灰神那庞大的机械智能，

['kædməs][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [sɒːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [kruːd] ['enədʒi] [gʌn] -

Cadmus	had	only	the	sword	at	his	side	and	the	crude	energy	gun	Johlan
卡德摩斯	有	仅有的	这	剑	在	他的	边	和	这	原油	活力	枪	-

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

卡德摩斯身上只有一把剑和约翰兰制造的那把简陋的能量枪。

[ðə; ði] ['enədʒi] [gʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

The	energy	gun	was	too	small	for	efficiency	but	it	had	to	be
这	活力	枪	曾是	也	小的	为了	效率	但	它	有	到	是

[smɔːl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ˌʌn'nəʊtɪst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .

small	in	order	to	be	carried	unnoticed	beneath	his	tunic	.
小的	在	命令	到	是	携带	未被察觉	下面	他的	束腰外衣	.

这把能量枪体积太小，效率不高，但为了能不被人发现地藏在束腰外衣下，它必须体积小才行。

- [wɒz; wəz] [gɒn] .

Zaleel	was	gone	.
-	曾是	已消失	.

扎利尔走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['træns,mæt] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][pɑːt]

She	had	stepped	into	the	transmat	months	before	to	carry	out	her	part
她	有	步	进入	这	传输	几个月	前	到	携带	出去	她	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .

of	the	plan	.
的	这	计划	.

几个月前，她就踏入了传送门，执行她负责的那部分计划。

['kædməs] [rɪ'membəd] ['əʊnli][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [ðə; ði] [wɔ:m] ['prɒmɪs]

Cadmus	remembered	only	the	shiny	richness	of	her	hair	,	the	warm	promise
卡德摩斯	记得	仅有的	这	闪亮的	丰富	的	她	头发	,	这	温暖的	承诺

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

of	her	lips	.
的	她	嘴唇	.

卡德摩斯只记得她闪亮浓密的秀发，以及她嘴唇温暖诱人的气息。

[ə; eɪ]['sɪgnəl] [lait] [bliŋk] .

A	signal	light	blinked	.
一个	信号	光	眨眼	.

信号灯闪烁了一下。

[ə; eɪ] [gləʊ] ['kræk(ə)ld] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪ,lek'trɒnɪk] ['paʊə(r)][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['træns,mæt] .

A	glow	crackled	round	the	electronic	power	rim	of	the	transmat	.
一个	辉光	噼啪作响	圆形的	这	电子的	力量	轮缘	的	这	传输	.

变速器电子动力环周围闪烁着噼啪作响的光芒。

['kædməs] [ʃɒt] [wʌn][lɑ:st] [glɑ:ns] [θru:] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [dəʊm] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [məʊst]

Cadmus	shot	one	last	glance	through	the	pressure	dome	where	he	had	spent	most
卡德摩斯	射击	一	最后的	瞥一眼	通过	这	压力	穹顶	在哪里	他	有	花费	最多

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ɪn][,prepə'reɪʃ(ə)n] .

of	his	lifetime	in	preparation	.
的	他的	寿命	在	准备	.

卡德摩斯最后瞥了一眼他毕生都在为之准备的压力穹顶。

[ə; eɪ] [θɪn] [hɑ:d] [smaɪl] ['pɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [bɜ:nd] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]

A	thin	hard	smile	parted	his	space	-	burned	face	as	he	stepped	into	the
一个	薄的	难的	微笑	分手了	他的	空间	-	烧伤	脸	作为	他	步	进入	这

['træns,mæt][ænd; ənd] ['meltɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [blɜ:d] ['vɔ:teks][ɒv; əv][,kʌlə'reɪʃ(ə)n] .

transmat	and	melted	into	a	blurred	vortex	of	coloration	.
传输	和	融化	进入	一个	模糊	涡流	的	着色	.

他踏入传送门，融化成一团模糊的色彩漩涡，他那被太空灼伤的脸上露出一丝冷峻的笑容。

[peɪn] [bɪ'jɒnd] [θɔ:t] ['ʃætəd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [tu:; tə] [ʃredz] .

Pain	beyond	thought	shattered	his	consciousness	to	shreds	.
疼痛	超过	想法	破碎	他的	意识	到	碎屑	.

难以想象的剧痛将他的意识彻底摧毁。

[ðə; ði] ['blæknəs] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:t] .

The	blackness	was	absolute	.
这	黑	曾是	绝对	.

一片漆黑。

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz][ɪn'efəb(ə)l] .

The	cold	was	ineffable	.
这	寒冷的	曾是	难以言喻的	.

那寒冷难以形容。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [gɒd] , - [ə; eɪ] . [dʒi:] .

It	was	the	year	of	the	Gray	God	,	257	A	.	G	.
它	曾是	这	年	的	这	灰色的	上帝	,	-	一个	.	G	.

那是灰神之年，公元257年

[tə'mɒrəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [gɑ:dz] [ʃraɪn] .

Tomorrow	was	the	day	of	Worship	at	the	Gray	God's	shrine	.
明天	曾是	这	天	的	崇拜	在	这	灰色的	神的	神社	.

明天是前往灰神神殿进行祭祀的日子。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ə'kɑ:l] - [dʒɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɑ:st] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [gɒd] [wɒz; wəz]

Beyond	**the**	**city**	**of**	**Akal**	**-**	**jor**	**was**	**the**	**vast**	**valley**	**where**	**the**	**Gray**	**God**	**was**
超过	这	城市	的	阿卡尔	-	乔尔	曾是	这	广阔的	谷	在哪里	这	灰色的	上帝	曾是

[bɔ:n] ,

born	**,**
出生	,

阿卡约尔城之外是广袤的山谷，灰神就诞生于此。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] , [ɪ'tɜ:nəli] , [bɪ'ni:θ] [ɪts][ɪm'pregnəb(ə)l] [greɪ] ['met(ə)l] [dəʊm] ,

and	**where**	**it**	**lived**	**on**	**,**	**eternally**	**,**	**beneath**	**its**	**impregnable**	**gray**	**metal**	**dome**	**,**
和	在哪里	它	居住地	在	,	永恒	,	下面	它是	坚不可摧	灰色的	金属	穹顶	,

[faɪv] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

five	**miles**	**in**	**diameter**	**,**
五	英里	在	直径	,

它永远地存在于那坚不可摧的灰色金属穹顶之下，直径达五英里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] .

and	**a**	**mile**	**high**	**.**
和	一个	英里	高的	.

海拔一英里。

['ʃi:ldɪd] [baɪ][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] ['dedli] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [fi:ld] ,

Shielded	**by**	**half**	**a**	**mile**	**of**	**deadly**	**radioactive**	**field**	**,**
屏蔽	经过	一半	一个	英里	的	致命	放射性	场地	,

被半英里厚的致命放射性场屏蔽着，

[ə; eɪ] ['ti:mɪŋ] [məʊt][ɒv; əv] ['gæmə] [reɪz] [θru:] [wɪtʃ] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][pɑ:s] .

a	**teeming**	**moat**	**of**	**gamma**	**rays**	**through**	**which**	**no**	**living**	**thing**	**could**	**pass**	**.**
一个	繁盛	护城河	的	伽马	射线	通过	哪个	不	活的	事物	可以	经过	.

一道充满伽马射线的护城河，任何生物都无法穿过。

[ɒn] [θri:] [wɜ:ld] , ['həʊpləs] , ['fju:taɪl] ,

On	**three**	**worlds**	**,**	**hopeless**	**,**	**futile**	**,**
在	三	世界	,	绝望	,	徒劳	,

在三个世界里，绝望，徒劳，

['stætɪk] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]['eksədəs][tu:; tə][mɑ:z]

static	**beings**	**of**	**a**	**dying**	**civilization**	**prepared**	**for**	**the**	**big**	**exodus**	**to**	**Mars**
静止的	生物	的	一个	垂死	文明	准备	为了	这	大的	出埃及记	到	火星

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [gɑ:dz] ['ɔ:ltəz] .

and	**to**	**the**	**Gray**	**God's**	**altars**	**.**
和	到	这	灰色的	神的	祭坛	.

垂死文明的静止生命体，准备进行前往火星和灰神祭坛的大迁徙。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] [dʌl] ['saɪk(ə)l][ɒv; əv] ['mi:nɪŋləs] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [dri:m] [ɪn]

Then	**they**	**would**	**return**	**to**	**their**	**dull**	**cycle**	**of**	**meaningless**	**existence**	**to**	**dream**	**in**
然后	他们	会	返回	到	他们的	乏味的	循环	的	无意义的	存在	到	梦	在

[sʌm; səm] [drʌgd] - ,

some	**drugged**	**escapeasy**	**,**
一些	吸毒	-	,

然后他们会回到单调乏味、毫无意义的生活循环中，在药物的麻醉下沉溺于虚幻的梦境中。

[ɔ:(r)][tu:; tə][daɪ] ['hɒrəbli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][kɑ:nsɑ:r][ˌaɪˌaɪ'ɪz]['tɒmɪk]['paʊə(r)][plɑ:nts] , [maɪn] [ʃɑ:fts] ,

or	**to**	**die**	**horribly**	**in**	**one**	**of**	**Consar**	**III's**	**atomic**	**power**	**plants**	**,**	**mine**	**shafts**	**,**
或者	到	死	糟糕透了	在	一	的	康萨尔	iii 的	原子	力量	植物	,	矿	轴	,

或者在康萨尔三号的某个原子能发电厂、矿井中惨死，

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['aɪsətəʊp] ['fæktriz] .

or	**his**	**isotope**	**factories**	**.**
或者	他的	同位素	工厂	.

或者他的同位素工厂。

[kɑːnsɑːr][θriː][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][əˈkɑːl] - [dʒɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] .

Consar	**III**	**had**	**arrived**	**in**	**Akal**	**-**	**jor**	**for**	**the**	**worship**	**.**
康萨尔	三、	有	到达的	在	阿卡尔	-	乔尔	为了	这	崇拜	.

康萨尔三世抵达阿卡尔乔尔参加祭祀活动。

[wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [sleɪvz] .

With	**him**	**were**	**five**	**thousand**	**slaves**	**.**
和	他	是	五	千	奴隶	.

他身边有五千名奴隶。

[ˈbeɪðɪŋ] [ɪn] [ˈkaʊntləs] [ˌhedəˈnɪstɪk; ˌhiːdəˈnɪstɪk] [ˈlʌkʃəriz] , [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [tuː; tə] [bɪˈgɪn]

Bathing	**in**	**countless**	**hedonistic**	**luxuries**	**,**	**he**	**awaited**	**the**	**worship**	**to**	**begin**
洗澡	在	无数	享乐主义	奢侈品	,	他	等待中	这	崇拜	到	开始

[æt; ət] [təˈmɔːroʊz] [dɔːn] .

at	**tomorrow's**	**dawn**	**.**
在	明天	黎明	.

他沉浸在无数享乐主义的奢华之中，等待着明天黎明时分开始的祭祀仪式。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfiːmeɪl] [sleɪvz] .

Meanwhile	**he**	**looked**	**for**	**new**	**and**	**interesting**	**female**	**slaves**	**.**
同时	他	看起来	为了	新的	和	有趣的	女性	奴隶	.

与此同时，他还在寻找新的、有趣的女性奴隶。

[nekst][tuː; tə] [ˈsenʃuəl] [ˈpleʒə(r)] ,

Next	**to**	**sensual**	**pleasure**	**,**
下一个	到	感性的	乐趣	,

除了感官上的愉悦之外，

[kɑːnsɑːr] [ɪnˈdʒɔɪd] [məʊst][ðə; ði][ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmæsɪz]

Consar	**enjoyed**	**most**	**the**	**contemplation**	**of**	**his**	**great**	**power**	**over**	**the**	**masses**
康萨尔	享受	最多	这	沉思	的	他的	伟大的	力量	超过	这	群众

[ɒv; əv] [θriː] [wɜːld] .

of	**three**	**worlds**	**.**
的	三	世界	.

康萨尔最享受的是思考他如何拥有统治三个世界大众的强大力量。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [luːz] [ðæt] ['paʊə(r)] .

He	**could**	**never**	**lose**	**that**	**power**	**.**
他	可以	绝不	失去	那	力量	.

他永远不会失去那种权力。

[ənˈles] [ðə; ði] [greɪ] [gɒd] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [kɔːs] .

Unless	**the**	**Gray**	**God**	**died**	**,**	**and**	**that**	**was**	**impossible**	**of**	**course**	**.**
除非	这	灰色的	上帝	死亡	,	和	那	曾是	不可能的	的	课程	.

除非灰神死去，但这当然是不可能的。

[ɔː(r)] [ənˈles] [hiː; hi][daɪd] .

Or	**unless**	**he**	**died**	**.**
或者	除非	他	死亡	.

除非他去世了。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] , [ˈsʌmtaɪm] .

He	**would**	**die**	**certainly**	**,**	**sometime**	**.**
他	会	死	当然	,	有时	.

他肯定会死的，总有一天会死的。

[ðen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [əˈbaʊt] ['pleʒəz] [ɔː(r)]['paʊə(r)] .

Then	**he**	**wouldn't**	**worry**	**about**	**pleasures**	**or**	**power**	**.**
然后	他	不会	担心	关于	快乐	或者	力量	.

这样他就不会为享乐或权力而烦恼了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːʃn] ['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [pɜːl] ,

From	the	windows	of	his	Martian	mansion	,	the	Palace	of	Pearl	,
从	这	视窗	的	他的	火星人	大厦	,	这	宫殿	的	珍珠	,

从他位于火星上的豪宅——珍珠宫的窗户望出去，

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [gɒd] .

he	looked	to	the	east	into	the	valley	of	the	Gray	God	.
他	看起来	到	这	东方	进入	这	谷	的	这	灰色的	上帝	.

他向东望去，看到了灰神谷。

[ˌaɪ 'tiː] ['taʊəd] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] [greɪ] ['met(ə)l] [skʌl] .

It	towered	,	a	massive	gray	metal	skull	.
它	高耸	,	一个	大量的	灰色的	金属	颅骨	.

它高耸入云，是一个巨大的灰色金属骷髅头。

[kɑːnsɑːr][θriː] [lɑːft] .

Consar	III	laughed	.
康萨尔	三、	笑了	.

康萨尔三世笑了。

[ðə; ði] [greɪ] [gɒd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

The	Gray	God	was	a	machine	.
这	灰色的	上帝	曾是	一个	机器	.

灰神是一台机器。

['ðeəfɔː(r)] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌgʌvn'mentl] [dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [rɪ'meɪnd] ['æbsəluːtli]

Therefore	its	position	as	governmental	dictator	of	the	System	remained	absolutely
所以	它是	位置	作为	政府	独裁者	的	这	系统	剩余	绝对地

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

因此，它作为该体制政府独裁者的地位保持了绝对稳定。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] .

Nothing	could	ever	change	again	.
没有什么	可以	曾经	改变	再次	.

一切都再也不会改变了。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][səʊl][ɪk'splɔɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

His	position	as	sole	exploiter	of	the	resources	of	the	System	,
他的	位置	作为	唯一	剥削者	的	这	资源	的	这	系统	,

他作为系统资源的唯一剥削者的地位，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][kɑːnsɑːr][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'plænɪtri] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

under	the	title	of	Consar	Exploitations	Interplanetary	,	was	to	remain
在下面	这	标题	的	康萨尔	剥削	星际	,	曾是	到	保持

[ʌn'tʃeɪndʒd] [fər'evə(r)] .

unchanged	forever	.
未更改	永远	.

以 Consar Exploitations Interplanetary 为名，将永远保持不变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['setʌp] .

It	was	a	perfect	setup	.
它	曾是	一个	完美的	设置	.

这是一个完美的安排。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] - ['riːəli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [gɒd] [ruːld] [θruː]

The	System	was	Consar's	-	really	,	despite	the	fact	that	the	Gray	God	ruled	through
这	系统	曾是	-	-	真的	,	尽管	这	事实	那	这	灰色的	上帝	裁决	通过

[mə'kænɪkl] [dɪk'teɪts] .

mechanical	dictates	.
机械的	规定	.

尽管灰神是通过机械指令进行统治，但这个系统实际上是康萨尔的。

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪk'teɪts] ['feɪvəd] [kɑ:nsɑ:r] .

All	the	dictates	favored	Consar	.
全部	这	规定	受青睐	康萨尔	.

所有法令都对康萨尔有利。

[kɑ:nsɑ:r][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌhedə'nɪstɪk; ˌhi:də'nɪstɪk]['rɪtʃʊəlz] , ['sikəfənt, -fænt] , ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd]

Consar	and	his	hedonistic	rituals	,	sycophants	,	courtiers	and
康萨尔	和	他的	享乐主义	仪式	,	谄媚者	,	朝臣	和

['kɔŋkjəˌbaɪnz] .

concubines	.
妾室	.

孔萨尔和他的享乐主义仪式、谄媚者、朝臣和妾侍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]

There	was	always	the	rumor	of	an	underground	seeking	to	overthrow	the
那里	曾是	总是	这	谣言	的	一个	地下	寻求	到	推翻	这

['steɪtəs][kwəʊ] .

status	quo	.
地位	如此	.

一直有传言说，有一个地下组织试图推翻现状。

[ðə; ði] , [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:n] ,

The	Cadmeans	,	who	had	tried	once	before	to	destroy	the	Great	Machine	,
这	卡德米恩斯	,	WHO	有	尝试	一次	前	到	破坏	这	伟大的	机器	,

卡德米安人曾一度试图摧毁伟大的机器，

[hæd; həd] [bi:n] [waɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

had	been	wiped	out	of	existence	.
有	到过	擦拭	出去	的	存在	.

已经从世上彻底消失了。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Or	at	least	most	of	them	.
或者	在	至少	最多	的	他们	.

或者至少大部分是这样。

[ɪf] ['eni] [dɪd] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

If	any	did	remain	alive	,	they	were	ineffectual	.
如果	任何	做过	保持	活	,	他们	是	无效	.

即使有幸存者，也无济于事。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [kɪld] [ɔ:(r)] [ɪn'sleɪvd] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [gɑ:dz] .

They	would	be	discovered	and	killed	or	enslaved	by	the	Silver	Guards	.
他们	会	是	发现	和	被杀	或者	奴隶	经过	这	银	卫兵	.

他们将被银卫队发现并杀害或奴役。

[ðə; ði] [gɑ:dz] ['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][kɑ:nsɑ:r] , [nɒt] [də'rektli] .

The	Guards	didn't	really	work	for	Consar	,	not	directly	.
这	卫兵	没有	真的	工作	为了	康萨尔	,	不是	直接地	.

卫兵们实际上并不为康萨尔效力，至少不是直接效力。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['taʊə(r)][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	conditioned	in	the	council	tower	to	obey	the	dictates	of	the
他们	是	条件反射	在	这	理事会	塔	到	服从	这	规定	的	这

[greɪt] [mə'ʃi:n] .

Great	Machine	.
伟大的	机器	.

他们在议会塔中接受训练，服从伟大机器的命令。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [dɪk'teɪts] [ɔ:l] ['feɪvəd] - [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [ə'maunt] [tu:; tə]

But	those	dictates	all	favored	Consar's	position	of	royalty	,	so	it	amounted	to
但	那些	规定	全部	受青睐	-	位置	的	皇室	,	所以	它	金额	到

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

但这些法令都有利于康萨尔的王室地位，所以结果都是一样的。

[hi:; hi] [mu:vd] [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rəʊziət]

He	moved	the	animated	throne	across	the	room	to	the	edge	of	his	roseate
他	已搬	这	动画	王座	穿过	这	房间	到	这	边缘	的	他的	玫瑰

['pleʒə(r)] [pu:l] [ðæt] ['ʃimə] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒu:əld] [flɔ:(r)] .

pleasure	pool	that	shimmered	in	the	middle	of	the	jeweled	floor	.
乐趣	水池	那	闪闪发光	在	这	中间	的	这	珠宝	地面	.

他将那张会动的宝座搬到房间另一边，来到他那粉红色的快乐池边，池子在镶满宝石的地板中央闪闪发光。

[ə'bʌv] [hɪm] , - [spʌn] [ðeə(r)] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [ˌsenʃu'æləti] .

Above	him	,	joylamps	spun	their	songs	of	colored	sensuality	.
多于	他	,	-	旋转	他们的	歌曲	的	有色	感官享受	.

在他头顶，欢乐的灯光旋转着，奏响色彩斑斓的感官之歌。

[hɪz; ɪz] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [waɪt] ['flæbi] [fleʃ] ['set(ə)ld]['ɪntu:] [depθs] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriəns] .

His	three	hundred	pounds	of	white	flabby	flesh	settled	into	depths	of	luxuriance	.
他的	三	百	磅	的	白色的	松弛	肉	定居	进入	深度	的	奢华	.

他那三百磅白皙松弛的肉体变得肥硕丰满。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['spaɪdəri][mæn] ['entəd] [ænd; ənd] [baʊd] .

A	small	spidery	man	entered	and	bowed	.
一个	小的	蜘蛛	男人	进入	和	鞠躬	.

一个身材矮小、像蜘蛛一样的人走了进来，鞠了一躬。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][gɜ:l][hɪə(r)][ɪn][ə'kɑ:l] - [dʒɔ:(r)] , [ɪ'lʌstriəs] [kɑ:nsɑ:r] . "

"	There	is	a	girl	here	in	Akal	-	jor	,	Illustrious	Consar	.	"
"	那里	是	一个	女孩	这里	在	阿卡尔	-	乔尔	,	杰出	康萨尔	.	"

"阿卡尔乔尔这里有个女孩，尊贵的康萨尔。"

" [ɑ:] . [gəʊ][ɒn] , ['gæstɒn] .

"	Ah	.	Go	on	,	Gaston	.
"	啊	.	去	在	,	加斯顿	.

"啊，继续吧，加斯顿。"

" - [vɔɪs] ['bʌb(ə)ld] [wɪð] [sɒft] ['paʊə(r)] [laɪk] ['lɑ:və] .

"	Consar's	voice	bubbled	with	soft	power	like	lava	.
"	-	嗓音	冒泡	和	柔软的	力量	喜欢	岩浆	.

康萨尔的声音如同熔岩般涌动着柔和的力量。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['æktɪd]['ræpɪdli][ænd; ənd] [wɪð] ['kʌstəməri] ['klærəti] . "

"	You	have	acted	rapidly	and	with	customary	clarity	.	"
"	你	有	行动	快速	和	和	习惯	明晰	.	"

"你们行动迅速，而且一如既往地思路清晰。"

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dɑ:nsə(r)][ɪn][æn; ən] - [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mi:næd] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz]

"	She	is	a	dancer	in	an	escapeasy	called	the	Maenad	on	the	Street	of	Shadows
"	她	是	一个	舞蹈家	在	一个	-	称为	这	迈那德	在	这	街道	的	阴影

.

:

.

"她是街上名为"迈那德"的逃亡剧团的舞女。

[ʃiː; ʃi][ɪz][əˈlaɪv][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l][æz; əz][nəʊ]['wʊmən] [əˈmʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] ,

She	**is**	**alive**	**and**	**vital**	**and**	**desirable**	**as**	**no**	**woman**	**among**	**your**	**women**	**,**
她	是	活	和	必不可少的	和	理想	作为	不	女士	之中	你的	女性	,

[maɪ]['ruːlə(r)] .

My	**Ruler**	**.**
我的	统治者	.

我的君主啊，她生机勃勃，活力四射，比你所有的女眷都更令人喜爱。

[ʃiː; ʃi] — "

She	**—**	**"**
她	—	"

她-"

" [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['gæstɒn] , [bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] .

"	**Bring**	**her**	**,**	**Gaston**	**,**	**before**	**dawn**	**.**
"	带来	她	,	加斯顿	,	前	黎明	.

"加斯顿，黎明前把她带来。"

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] , [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['terə] .

After	**the**	**worship**	**,**	**I'll**	**take**	**her**	**back**	**to**	**Terra**	**.**
后	这	崇拜	,	患病的	拿	她	后退	到	泰拉	.

祭祀仪式结束后，我会带她回地球。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['mɑːʃn] ? "

Is	**she**	**Martian**	**?**	**"**
是	她	火星人	?	"

她是火星人吗?

" ['tɛroʊ] .

"	**Terro**	**.**
"	特罗	.

"特罗。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] - . "

Her	**name**	**is**	**Zaleel**	**.**	**"**
她	姓名	是	-	.	"

她的名字叫扎利尔。

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

"好的。

[juː; jʊ][kæn; kən][əbˈteɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [gɑːdz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

You	**can**	**obtain**	**the**	**services**	**of**	**Silver**	**Guards**	**,**	**as**	**usual**	**,**
你	能	获得	这	服务	的	银	卫兵	,	作为	通常	,

您可以像往常一样获得银卫队的服务。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ] [gɑːdz]['leɪbə(r)] [kənˈskrɪpʃ(ə)n] ['iːdɪkt] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] .

under	**the**	**Gray**	**God's**	**labor**	**conscription**	**edict**	**fifty**	**-**	**seven**	**.**
在下面	这	灰色的	神的	劳动	征兵	法令	五十	-	七	.

根据灰神五十七号劳动征召令。

" [ðə; ði]['spaɪdəri]['lɪt(ə)l][mæn] [baʊd] [aʊt] .

"	**The**	**spidery**	**little**	**man**	**bowed**	**out**	**.**
"	这	蜘蛛	小的	男人	鞠躬	出去	.

"那个像蜘蛛一样的小人退出了。"

[kɑːnsɑːr][θriː] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

Consar	**III**	**pressed**	**a**	**button**	**.**
康萨尔	三、	按下	一个	按钮	.

康萨尔三世按下了一个按钮。

[sɒft] - [ɑːmz] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [puːl] .

Soft	durolite	arms	lowered	him	into	the	swirling	waters	of	his	pleasure	pool	.
柔软的	-	武器	降低	他	进入	这	旋转	水	的	他的	乐趣	水池	.

柔软的杜罗莱特手臂将他缓缓放入他那充满漩涡的快乐池中。

[hiː; hi][sæŋk] ['sləʊli] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstəˌlaɪn] ['wɔːtəz] [wɒʃt] [hɪm]['dʒentli][ɪn][ɪts][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	sank	slowly	as	the	crystaline	waters	washed	him	gently	in	its	bath	of	a
他	沉没	缓慢地	作为	这	结晶	水	洗过	他	轻轻地	在	它是	洗澡	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [driːmz] .

thousand	dreams	.
千	梦境	.

他缓缓沉入水中，清澈的湖水温柔地洗涤着他，仿佛置身于千梦的浴池中。

['spaɪrəlɪŋ] ['pætənz] [fjuːzd] , [ˌdisə'səuʃieit] [ə'tɒmɪk][ˌriː'dʒɔin, ri-] .

Spiraling	patterns	fused	,	disassociated	atomic	rejoined	.
螺旋式	图案	融合	,	分离	原子	重新加入	.

螺旋状图案融合，分离的原子重新结合。

['kædməs]['stʌmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði]['trænsˌmæt] [rɪ'siːvə(r)] .

Cadmus	stumbled	from	the	transmat	receiver	.
卡德摩斯	踉跄	从	这	传输	接收者	.

卡德摩斯踉跄着离开了传送接收器。

[æz; əz][hiː; hi] [ləːtʃ] [θruː] ['dʌsti] [dæmp] ['ʃædəʊz] , [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] , [nɒn] - [tə'restriəl] [vɔɪs]

As	he	lurched	through	dusty	damp	shadows	,	a	familiar	,	non	-	terrestrial	voice
作为	他	踉跄了一下	通过	尘土飞扬	潮湿	阴影	,	一个	熟悉的	,	非	-	陆地	嗓音

[kɔːld] .

called	.
称为	.

当他踉跄地穿过尘土飞扬、潮湿阴暗的阴影时，一个熟悉的、非地球的声音呼唤着他。

[ðə; ði][viˈnjuːsiən] ['pædɪd] [tə'wɔːd] [hɪm][ɒn] [webd] [fiːt] ,

The	Venusian	padded	toward	him	on	webbed	feet	,
这	金星	带衬垫	朝向	他	在	蹼状的	脚	,

金星人迈着蹼足向他走来，

[griːn] [skeɪlz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][luː'sɪfərɪn] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [læmp] .

green	scales	shining	in	the	cold	luciferin	light	of	a	trunjbug	lamp	.
绿色的	秤	灼灼	在	这	寒冷的	荧光素	光	的	一个	-	灯	.

绿色的鳞片在特伦杰布灯冰冷的荧光素灯光下闪闪发光。

['kædməs] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪki] , ['rætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [gluːm] ['sʌmweə(r)]

Cadmus	'	voice	was	still	shaky	,	rattling	through	the	subterranean	gloom	somewhere
卡德摩斯	-	嗓音	曾是	仍然	摇晃	,	嘎嘎作响	通过	这	地下	愁云	某处

[bɪ'ləʊ] [ə'kɑːl] - [dʒɔː(r)] .

below	Akal	-	jor	.
以下	阿卡尔	-	乔尔	.

卡德摩斯的声音依然颤抖，在阿卡尔-约尔下方某处的地下黑暗中回荡。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] .

He	couldn't	remember	where	.
他	不能	记住	在哪里	.

他想不起来在哪里了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

He	could	remember	very	little	.
他	可以	记住	非常	小的	.

他几乎什么都记不起来了。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][plæn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	I've	got	to	know	more	about	the	plan	,	"	he	said	quickly	.
"	我已经	得到	到	知道	更多的	关于	这	计划	,	"	他	说	迅速地	.

“我必须了解更多关于这个计划的信息，”他迅速说道。

" [mɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
" **More about myself .**
" 更多的 关于 我 .

关于我自己。

[ðɪs] [fɒg] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] !
This fog is driving me crazy !
这 多雾路段 是 驾驶 我 疯狂的 !

这雾快把我逼疯了!

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [viː'njuːsiən] [sed] , " [jʊl] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ,
" The ancient Venusian said , " You'll know more , a lot more ,
" 这 古老的 金星 说 , " 你会 知道 更多的 , 一个 很多 更多的 ,

古金星人说："你会知道更多，多得多。"

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] .
if you succeed in destroying the Great Machine .
如果 你 成功 在 摧毁 这 伟大的 机器 .

如果你成功摧毁了巨型机器。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] ['redi]
It wouldn't be safe to know very much — at least until just before you're ready
它 不会 是 安全的 到 知道 非常 很多 — 在 至少 直到 只是 前 你是 准备好
[tuː; tə] [straɪk] .
to strike .
到 罢工 .

知道太多并不安全——至少在准备出手之前是这样。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [bləʊ] [æt; ət] [dɔːn] . "
And you must strike the final blow at dawn . "
和 你 必须 罢工 这 最终的 吹 在 黎明 . "

你必须在黎明时分给予最后一击。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [waɪp] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] , " [graul]
" Was it necessary to wipe practically everything out of my mind , " growled
" 曾是 它 必要的 到 擦拭 几乎 一切 出去 的 我的 头脑 , " 咆哮
['kædməs] .
Cadmus .
卡德摩斯 .

"有必要把我的记忆几乎全部抹去吗？"卡德摩斯咆哮道。

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['despərətli] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['meməri] , [sʌm; səm] [fækts] [ðæt] [ai]
" I seem to be desperately groping for some memory , some facts that I
" 我 似乎 到 是 绝望地 摸索 为了 一些 记忆 , 一些 事实 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [naʊ] !
should remember now !
应该 记住 现在 !

"我好像在拼命地回忆一些事情，一些我现在应该记住的事实！"

[duː; də] [juː; jʊ] — ? "
Do you — ? "
做 你 — ? "

你-? "

" [fə'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , " [sed] - ['tensli] .
" Forget everything but the immediate task before you , " said Johlan tensely .
" 忘记 一切 但 这 即时 任务 前 你 , " 说 - 紧张地 .

"除了眼前的任务之外，什么都别想了，"约翰兰紧张地说。

" [juː; jʊ] [straɪk] [dʒʌst] [æz; əz] [dɔːn] [straɪks] .
" You strike just as dawn strikes .
" 你 罢工 只是 作为 黎明 罢工 .

"你出手如黎明破晓。"

[dʒʌst][æz; əz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['wə:ʃipə] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

Just	as	millions	of	worshippers	emerge	from	those	transmats	in	the	valley	,
只是	作为	百万	的	信徒	出现	从	那些	传输器	在	这	谷	,

就像数百万信徒从山谷中的传送门中出现一样，

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [gɒd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɜ:ʃɪp] [wɪl] [daɪ] — [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] [aɪz] .

the	Great	Gray	God	which	they	worship	will	die	—	before	their	eyes	.
这	伟大的	灰色的	上帝	哪个	他们	崇拜	将要	死	—	前	他们的	眼睛	.

他们所崇拜的伟大灰神将在他们眼前陨落。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [si:] [ˌaɪ 'ti:][daɪ][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] ['aɪwɪtnəs] [ə'kaʊnts] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)]

They	must	see	it	die	so	they	can	carry	eyewitness	accounts	back	to	their
他们	必须	看	它	死	所以	他们	能	携带	目击者	账户	后退	到	他们的

[əʊn] [wɜ:ld] .

own	worlds	.
自己的	世界	.

他们必须亲眼目睹它的死亡，这样才能将目击证词带回自己的世界。

[wi:; wi][mʌst; məst] [sək'si:d] [ðɪs] [taɪm] .

We	must	succeed	this	time	.
我们	必须	成功	这	时间	.

我们这次一定要成功。

[ə'nʌðə(r)] ['səʊlə(r)][jɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv]

Another	solar	year	and	the	System	will	be	too	sunken	in	the	disease	of
其他	太阳的	年	和	这	系统	将要	是	也	凹陷	在	这	疾病	的

[ˌʌn'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][fju:'tɪləti][ænd; ənd] [dɪ'fi:t] ['evə(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

unchange	and	futility	and	defeat	ever	to	change	.
不变	和	无用	和	击败	曾经	到	改变	.

再过一个太阳年，这个体系就会深陷于一成不变、徒劳无功和失败的泥潭中，永远无法改变。

" ['kædməs] [bri:ðd] ['hɔ:sli] .

"	Cadmus	breathed	hoarsely	.
"	卡德摩斯	呼吸	沙哑地	.

卡德摩斯喘着粗气。

" [let] [ˌem 'i:][get][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Let	me	get	on	with	it	.
"	让	我	得到	在	和	它	.

“让我继续吧。”

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ! "

Give	me	the	necessary	information	!	"
给	我	这	必要的	信息	!	"

请提供必要的信息！

" ['veri] [wel] , " [saɪd] - .

"	Very	well	,	"	sighed	Johlan	.
"	非常	出色地	,	"	叹了口气	-	.

“好吧，”约翰兰叹了口气。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

"	You	have	only	one	advantage	.
"	你	有	仅有的	一	优势	.

你只有一个优势。

[ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

You	realize	what	it	is	.
你	意识到	什么	它	是	.

你明白那是什么了。

['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔidz] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri][bænd][ɪn]

Having	**been**	**born**	**in**	**the**	**asteroids**	**,**	**you**	**don't**	**have**	**the**	**disciplinary**	**band**	**in**
拥有	到过	出生	在	这	小行星	,	你	不	有	这	纪律处分	乐队	在

[jɔː(r); jə(r)] [hed] .

your	**head**	**.**
你的	头	.

出生在小行星带的人，脑子里没有纪律约束的观念。

[ðə; ði] [gɑːdz] , [baɪ]['juːzɪŋ][ðeə(r)][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [reɪz] ,

The	**Guards**	**,**	**by**	**using**	**their**	**coercion**	**rays**	**,**
这	卫兵	,	经过	使用	他们的	强迫	射线	,

卫兵们利用他们的强制射线，

[kæn; kən] [sleɪ] [ɔː(r)]['pærəlaɪz] ['eni] ['lɪvɪŋ] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði]

can	**slay**	**or**	**paralyze**	**any**	**living**	**inhabitant**	**of**	**the**	**three**	**worlds**	**through**	**the**
能	杀戮	或者	麻痹	任何	活的	居民	的	这	三	世界	通过	这

[ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri][bænd] .

disciplinary	**band**	**.**
纪律处分	乐队	.

可以通过戒律带杀死或麻痹三界中的任何活着的居民。

[ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

That	**will**	**allow**	**you**	**great**	**advantage**	**.**
那	将要	允许	你	伟大的	优势	.

这将给你带来巨大的优势。

[naʊ] — [fɜːst][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnæd] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .

Now	**—**	**first**	**you**	**go**	**to**	**the**	**Maenad**	**on**	**the**	**Street**	**of**	**Shadows**	**.**
现在	—	第一的	你	去	到	这	迈那德	在	这	街道	的	阴影	.

首先，你要去暗影街找迈那德。

- [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl][ðeə(r)] .

Zaleel	**is**	**a**	**dancing**	**girl**	**there**	**.**
-	是	一个	跳舞	女孩	那里	.

Zaleel是那里的一名舞女。

[ʃɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

She'll	**give**	**you**	**the**	**equipment**	**to**	**destroy**	**the**	**Machine**	**.**
壳	给	你	这	设备	到	破坏	这	机器	.

她会给你摧毁机器所需的设备。

" ['kædməs] [grɪpt] - ['bəʊnləs] [kəʊld] ['fɪŋgəz] .

"	**Cadmus**	**gripped**	**Johlan's**	**boneless**	**cold**	**fingers**	**.**
"	卡德摩斯	紧握	-	无骨	寒冷的	手指	.

卡德摩斯紧紧抓住约翰兰冰冷无骨的手指。

" [aɪl] [get][ðə; ði][dʒɒb] [dʌn] , " [sed] ['kædməs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]

"	**I'll**	**get**	**the**	**job**	**done**	**,**	**"**	**said**	**Cadmus**	**with**	**a**	**certainty**	**he**	**was**	**far**	**from**
"	患病的	得到	这	工作	完毕	,	"	说	卡德摩斯	和	一个	肯定	他	曾是	远的	从

['fiːlɪŋ] .

feeling	**.**
感觉	.

"我会完成这项工作的，"卡德摩斯说道，语气中带着一种他内心深处并不真正拥有的自信。

- [n'ɒdɪd] .

Johlan	**nodded**	**.**
-	点头	.

约翰兰点了点头。

" [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][fɜːst] ['steəweɪ] .

"	**Straight**	**ahead**	**and**	**up**	**the**	**first**	**stairway**	**.**
"	直的	前方	和	向上	这	第一的	楼梯	.

"径直往前走，上第一级台阶。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [dəˈrektli] [ˈɒntə] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊz] .

It	will	lead	you	directly	onto	the	Street	of	Shadows	.
它	将要	带领	你	直接地	到	这	街道	的	阴影	.

它将直接带你进入阴影街。

" [ˈleɪtə(r)] , [ˈkædməs] [grɪpt] [ðə; ði] [sɒːd] [hɪlt] [æz; əz] [hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði] [ˈməʊldi] [griːn] [wɔːl] [ɒv; əv]

"	Later	,	Cadmus	gripped	the	sword	hilt	as	he	hugged	the	mouldy	green	wall	of
"	之后	,	卡德摩斯	紧握	这	剑	剑柄	作为	他	拥抱	这	发霉的	绿色的	墙	的

[eɪdʒd] - - [stəʊn] .

aged	dhroon	-	stone	.
老年人	-	-	石头	.

“后来，卡德摩斯紧紧握住剑柄，抱着那面发霉的、古老的德鲁恩石墙。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈæli] [θruː] [ˈfɪlθi] [puːlz] [ɒv; əv] [ˈsplæʃɪŋ]

His	eyes	shifted	up	and	down	the	crooked	alley	through	filthy	pools	of	splashing
他的	眼睛	转移	向上	和	向下	这	歪	胡同	通过	污秽	游泳池	的	溅起水花

[lait] [frɒm; frəm] [ˈfoʊbəs] .

light	from	Phobos	.
光	从	火卫一	.

他的目光沿着弯曲的小巷上下移动，透过火卫一溅起的污浊光芒。

[daʊn] [ɪts] [ˈskrɒfjʊləs] [leŋkθ; leŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈneɪmləs] [denz] [ænd; ənd] [daɪvz]

Down	its	scrofulous	length	were	a	number	of	nameless	dens	and	dives
向下	它是	瘰疬	长度	是	一个	数字	的	无名	巢穴	和	潜水

[weə(r)] [dɪˈfiːtɪd] [ˈhəʊpləs] [ˈbiːɪŋs] [faʊnd] [ˈsɒləs] [ɪn] [ˈdedli] [drʌgz] [ænd; ənd] [dˈɛdliɐ] [driːmz] .

where	defeated	hopeless	beings	found	solace	in	deadly	drugs	and	deadlier	dreams	.
在哪里	战败	绝望	生物	成立	慰藉	在	致命	药物	和	更致命	梦境	.

沿着这条阴森恐怖的小路，分布着许多不知名的巢穴和藏身之处，绝望的失败者在那里寻求致命毒品和更致命的梦想的慰藉。

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	sucked	in	his	breath	.
他	真烂	在	他的	气息	.

他倒吸了一口气。

[jes] — [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈdʒækbuːt] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [striːt] .

Yes	—	he	had	heard	the	jackboots	on	the	stone	street	.
是的	—	他	有	听到	这	军靴	在	这	石头	街道	.

是的——他听到了军靴踩在石板路上的声音。

[ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːnæd] , [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːns]

Coming	toward	him	from	the	direction	of	the	Maenad	,	cutting	off	his	advance
未来	朝向	他	从	这	方向	的	这	迈那德	,	切割	离开	他的	进步

.

:

.

从迈那德的方向朝他走来，阻断了他的前进。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪbə(r)] [rɪˈkrʊtɪŋ] [draɪv] [nəʊ] [daʊt] .

Part	of	a	labor	recruiting	drive	no	doubt	.
部分	的	一个	劳动	招聘	驾驶	不	怀疑	.

毫无疑问，这是劳动力招聘活动的一部分。

[ˈfoʊbəs] - [peɪl] [lait] [gləu] [ɒn] [ˈsɪlvə(r)] [ˈjuːnɪfɔːmz] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ˈdedli] [ˈwepənz] .

Phobos	'	pale	light	glowed	on	silver	uniforms	and	an	array	of	deadly	weapons	.
火卫一	-	苍白	光	发光	在	银	制服	和	一个	大批	的	致命	武器	.

火卫一苍白的光芒照耀在银色的制服和一系列致命武器上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsəʊldʒəz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [bʌt; bət] [sleɪvz] .

They	were	fine	looking	soldiers	though	they	were	nothing	really	but	slaves	.
他们	是	美好的	寻找	士兵	尽管	他们	是	没有什么	真的	但	奴隶	.

他们外表英俊，但实际上却是奴隶。

[hiː; hi] [slɪd] [ðə; ði] [spːd] [friː] .

He	slid	the	sword	free	.
他	滑行	这	剑	自由的	.

他拔出了剑。

[ðə; ði] ['enədʒi] ['wepən] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

The	energy	weapon	beneath	his	tunic	must	be	saved	for	an	extreme	emergency	.
这	活力	武器	下面	他的	束腰外衣	必须	是	已保存	为了	一个	极端	紧急情况	.

他外衣下的能量武器必须留待极端紧急情况使用。

[sɔːrdz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [juːz] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] .

Swords	had	been	in	use	when	the	Machine	had	been	constructed	.
剑	有	到过	在	使用	什么时候	这	机器	有	到过	建造	.

机器建造之时，剑就已经在使用。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [stɪl] ['kæri] [wʌn] .

Anyone	could	still	carry	one	.
任何人	可以	仍然	携带	一	.

任何人都可以携带它。

[fjuː] ['bɒðəd] .

Few	bothered	.
很少	烦恼	.

几乎没人理会。

[fjuː] [kɛəd] .

Few	cared	.
很少	关心	.

几乎没人关心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

They	were	past	the	hope	of	fighting	.
他们	是	过去的	这	希望	的	斗争	.

他们已经失去了战斗的希望。

['kædməs] [tɜːnd] .

Cadmus	turned	.
卡德摩斯	转向	.

卡德摩斯转身。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːnæd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːdz] .

He	had	to	run	away	,	away	from	the	Maenad	as	well	as	the	Guards	.
他	有	到	跑步	离开	,	离开	从	这	迈那德	作为	出色地	作为	这	卫兵	.

他不得不逃走，逃离酒神女祭司和卫兵。

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [get] [bæk] [ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['preʃəs] .

He	might	not	get	back	and	time	was	getting	too	precious	.
他	可能	不是	得到	后退	和	时间	曾是	获得	也	宝贵的	.

他可能回不来了，时间太宝贵了。

[ðə; ði] ['sɪti] [swɔːm] ['evriweə(r)] [wɪð] [gɑːdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] [dɔːn] .

The	city	swarmed	everywhere	with	Guards	because	of	the	great	worship	at	dawn	.
这	城市	蜂拥而至	到处	和	卫兵	因为	的	这	伟大的	崇拜	在	黎明	.

由于黎明时分要举行盛大的祭祀仪式，城里到处都是卫兵。

[hiː; hi] [snɑːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [hʌntʃt] [ʃeɪps] [spɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk]

He	snarled	like	a	trapped	animal	as	hunched	shapes	spilled	from	the	dark
他	纠缠	喜欢	一个	被困	动物	作为	弓着背	形状	洒了	从	这	黑暗的

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

他像被困的野兽般咆哮着，只见一群弓着背的身影从他面前的黑暗中涌出。

[hjuːdʒ] ['ʃægi] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dezət] [keɪvz] .

Huge	shaggy	Bluemarts	from	the	desert	caves	.
巨大的	毛茸茸	-	从	这	沙漠	洞穴	.

来自沙漠洞穴的巨型毛茸茸的蓝玛特。

['ænθrəpɔɪd] [mjuːt'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri]

Anthropoid	mutations	of	a	savage	intelligence	at	the	end	of	an	evolutionary
类人猿	突变	的	一个	野蛮的	智力	在	这	结尾	的	一个	进化

[blaɪnd] ['æli] .

blind	alley	.
瞎的	胡同	.

进化死胡同尽头的野蛮智慧的类人猿变异体。

[ðeɪ] ['mɪmɪkt] [ðə; ði] [gɑːdz] , [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , ['kæptʃəd] ['leɪbə(r)] [kən'skript] [fɔː(r); fə(r)]

They	mimicked	the	Guards	,	killed	for	them	,	captured	labor	conscripts	for
他们	模仿	这	卫兵	,	被杀	为了	他们	,	捕获	劳动	应征入伍者	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们模仿卫兵，为他们杀人，为他们俘虏劳工。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [daɪd] , [tuː] , [θɔːt] ['kædməs] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Sometimes	they	died	,	too	,	thought	Cadmus	as	he	ran	among	them	,
有时	他们	死亡	,	也	,	想法	卡德摩斯	作为	他	跑	之中	他们	,

“有时候他们也会死，”卡德摩斯一边在他们中间奔跑一边想。

['straɪkɪŋ] ['despərətli] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [gɑːdz]

striking	desperately	in	an	attempt	to	cut	his	way	through	to	escape	the	Guards
引人注目	绝望地	在	一个	试图	到	切	他的	方式	通过	到	逃脱	这	卫兵

.

:
.

他拼死挥砍，试图杀出一条血路，逃脱守卫的追捕。

[blʌd] [ræn] [blæk] .

Blood	ran	black	.
血	跑	黑色的	.

血迹呈黑色。

- ['beləu] [peɪn] .

Bluemarts	bellowed	pain	.
-	咆哮	疼痛	.

Bluemarts发出痛苦的咆哮。

[tuː] [sprɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stəʊnz] .

Two	sprawled	out	to	writhe	and	die	on	the	ancient	stones	.
二	蔓延	出去	到	翻腾	和	死	在	这	古老的	石头	.

两人四肢摊开，在古老的石头上痛苦地扭动着死去。

[lɒŋ] ['hevi] ['leðə(r)] [wɪps] ['stʌdɪd] [wɪð] [brɑːs] [spaɪks] [kræʃt] [ə'raʊnd] ['kædməs] [æz; əz] [hiː; hi]

Long	heavy	leather	whips	studded	with	brass	spikes	crashed	around	Cadmus	as	he
长的	重的	皮革	鞭子	带钉的	和	黄铜	尖峰	崩溃了	大约	卡德摩斯	作为	他

[dɒdʒd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'weɪ] .

dodged	and	fought	and	danced	away	.
躲避	和	战斗	和	跳舞	离开	.

长长的、沉重的、镶嵌着黄铜尖刺的皮鞭在卡德摩斯周围噼里啪啦地响着，他一边躲闪、一边战斗、一边跳舞逃走。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːdz] , [kləʊz] [naʊ] .

He	saw	the	Guards	,	close	now	.
他	锯	这	卫兵	,	关闭	现在	.

他看到卫兵了，现在离得很近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] .

They	were	confused	.
他们	是	使困惑	.

他们感到困惑。

[ðeə(r)] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] , ['kædməs] [njuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ]

Their	coercion	rays	were	being	used	,	Cadmus	knew	,	but	he	had	no
他们的	强迫	射线	是	存在	用过的	,	卡德摩斯	知道	,	但	他	有	不

[ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [bænd] .

disciplinary	band	.
纪律处分	乐队	.

卡德摩斯知道他们正在使用强制射线，但他没有惩戒的权力。

[ə; eɪ] - [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɔvə, 'hʌ-] [ˌəʊvə'hed] .

A	policejet	came	down	and	hovered	overhead	.
一个	-	来了	向下	和	悬停	开销	.

一架警用飞机降落在空中盘旋。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [sɜːtʃ] [biːm] ['slɪðəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] .

A	brilliant	search	beam	slithered	over	the	walls	.
一个	杰出的	搜索	光束	滑行	超过	这	墙壁	.

一道耀眼的搜索光束掠过墙壁。

[ə; eɪ] ['wɪplæʃ] [kræʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['stʌnɪŋ] [hɪm] .

A	whiplash	crashed	against	his	shoulder	,	stunning	him	.
一个	鞭打	崩溃了	反对	他的	肩膀	,	令人惊叹的	他	.

一股强烈的冲击力击中了他的肩膀，让他晕了过去。

[ə'nʌðə(r)] [skreɪpt] [klɒθ] [ænd; ənd] [fleʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Another	scraped	cloth	and	flesh	from	his	side	.
其他	刮擦	布	和	肉	从	他的	边	.

他侧腹又刮下了一块布和一些血肉。

[deɪzd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [gʌn] .

Dazed	,	he	reached	for	his	energy	gun	.
茫然	,	他	达到	为了	他的	活力	枪	.

他神情恍惚，伸手去拿他的能量枪。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɪplæʃ] [hæd; həd] [rɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] , ['həʊlstə(r)] , [gʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .

But	that	whiplash	had	ripped	away	his	harness	,	holster	,	gun	and	all	.
但	那	鞭打	有	撕裂	离开	他的	马具	,	枪套	,	枪	和	全部	.

但那次颈部扭伤把他的背带、枪套、枪都扯掉了。

[hiː; hi] ['stægəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	staggered	along	the	wall	.
他	交错	沿着	这	墙	.

他踉跄着沿着墙走。

[ə; eɪ] [dʌl] ['rɔ:rɪŋ] ['paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] .

A	dull	roaring	pounded	in	his	temples	.
一个	乏味的	咆哮	猛击	在	他的	寺庙	.

一阵沉闷的轰鸣声在他太阳穴上响起。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] ,

Then	he	heard	the	unreal	,
然后	他	听到	这	虚幻	,

然后他听到了那不真实的声音，

['waɪnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .

whining	voice	of	the	old	woman	from	the	thick	shadows	of	the	wall	.
抱怨	嗓音	的	这	老的	女士	从	这	厚的	阴影	的	这	墙	.

从墙壁浓重的阴影中传来老妇人的哀怨声音。

[hi:; hi] [hɜ:d] [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

He	heard	but	he	could	see	nothing	of	her	.
他	听到	但	他	可以	看	没有什么	的	她	.

他听到了她的声音，却什么也看不见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] [kri:k] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɒn] [stəʊn] .

There	was	a	dismal	creaking	of	stone	on	stone	.
那里	曾是	一个	惨淡	嘎吱作响	的	石头	在	石头	.

石头摩擦发出令人沮丧的吱嘎声。

" [ðɪs] [weɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] .

"	This	way	,	my	dear	boy	.
"	这	方式	,	我的	亲爱的	男生	.

"这边走，我的孩子。"

['kwɪkli] , [ɔ:(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] !

Quickly	,	or	you're	a	dead	one	!
迅速地	,	或者	你是	一个	死的	一	!

快点，不然你就死定了！

" [ˌaɪ 'aɪ]

"	II
"	二

"二

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][hɑ:d][ænd; ənd][draɪ] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tɔ:n] [ɑ:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['dedli]

Her	hand	was	hard	and	dry	,	running	down	his	torn	arm	like	a	deadly
她	手	曾是	难的	和	干燥	,	跑步	向下	他的	撕裂	手臂	喜欢	一个	致命

['skɔ:piən] .

scorpion	.
蝎	.

她的手又硬又干，像一只致命的蝎子一样顺着他撕裂的手臂滑落下来。

[ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ['əʊpənd] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɒt] , ['stɪŋkɪŋ] [wɪnd] [beltʃ] [aʊt] .

The	aperture	in	the	wall	opened	further	and	a	hot	,	stinking	wind	belched	out	.
这	光圈	在	这	墙	打开	更远	和	一个	热的	,	臭	风	打嗝	出去	.

墙上的开口进一步打开，一股灼热、恶臭的风喷涌而出。

[hi:; hi] [drɒpt] [æz; əz] [pɔ:z] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['bu:tɪd] ['æŋklz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

He	dropped	as	paws	gripped	his	booted	ankles	from	behind	.
他	掉落	作为	爪子	紧握	他的	已启动	脚踝	从	在后面	.

他倒地时，身后的爪子抓住了他穿着靴子的脚踝。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃægi] [θrəʊt] .

He	twisted	,	thrust	his	sword	into	a	shaggy	throat	.
他	扭曲	,	推力	他的	剑	进入	一个	毛茸茸	喉	.

他猛地一扭，将剑刺入一个毛茸茸的喉咙。

[hɪz; ɪz][hænd][felt][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [hiː; hi][hæd; həd][lɒst] .

His	hand	felt	the	harness	he	had	lost	.
他的	手	毛毡	这	马具	他	有	丢失的	.

他摸到了自己丢失的马具。

[hiː; hi] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] [wɪð] [hɪm] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] , [fə'gɒtn] [həʊl] .

He	dragged	it	inside	with	him	,	into	a	black	,	forgotten	hole	.
他	拖拽	它	里面	和	他	,	进入	一个	黑色的	,	被遗忘的	洞	.

他把它拖进了屋里，拖进了一个漆黑、被人遗忘的角落。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [kləʊzd] .

The	opening	closed	.
这	开幕	关闭	.

入口关闭了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [stentʃ] [ɒv; əv] [steɪl] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][drʌg]['veɪpə(r)] .

There	was	an	invisible	stench	of	stale	bodies	and	drug	vapor	.
那里	曾是	一个	无形的	恶臭	的	陈旧	身体	和	药品	汽	.

空气中弥漫着一股难以察觉的腐尸和毒品气味。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [hɔːs] ['briːðɪŋ] .

He	could	hear	the	old	woman's	hoarse	breathing	.
他	可以	听到	这	老的	女性的	嘶哑	呼吸	.

他能听到老妇人沙哑的呼吸声。

[hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði]['brəʊkən] ['hɑːnɪs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] .

He	hooked	the	broken	harness	about	his	waist	.
他	钩子	这	破碎的	马具	关于	他的	腰部	.

他把断掉的背带挂在腰间。

" [laɪt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Light	,	"	he	gasped	.
"	光	,	"	他	倒吸一口气	.

“光，”他喘着气说。

" [wʌts] [ðɪs] , [ə; eɪ] [tuːm] ? "

"	What's	this	,	a	tomb	?	"
"	是什么	这	,	一个	墓	?	"

“这是什么，一座坟墓吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	will	be	,	dear	boy	,	"	she	said	.
"	它	将要	是	,	亲爱的	男生	,	"	她	说	.

“会的，亲爱的孩子，”她说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] ['kwɪkli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kætəkuːmz] .

"	We	must	move	quickly	down	into	the	catacombs	.
"	我们	必须	移动	迅速地	向下	进入	这	地下墓穴	.

我们必须迅速进入地下墓穴。

[aɪ][weə(r)][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)][bænd] .

I	wear	the	receiver	band	.
我	穿	这	接收者	乐队	.

我戴着接收器腕带。

[aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm]['grəʊpɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɒnt] .

I	feel	them	groping	,	but	it's	you	they	want	.
我	感觉	他们	摸索	,	但	它是	你	他们	想	.

我感觉他们在摸索，但他们想要的是你。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [aɪm] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [æn; ən] [əʊld] [bæg] [ɒv; əv] [bəʊnz]

They	don't	know	I'm	helping	you	,	and	they	don't	want	an	old	bag	of	bones
他们	不	知道	我是	帮助	你	,	和	他们	不	想	一个	老的	包	的	骨头

[laɪk] [ˌem 'iː] .

like	me	.
喜欢	我	.

他们不知道我在帮你，他们也不想要我这种老骨头。

[bʌt; bət] ['hʌri] .

But	hurry	.
但	匆忙	.

但要快。

[ðel] [blɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

They'll	blast	in	the	wall	.
他们会	爆炸	在	这	墙	.

他们会炸开墙。

" [fleɪm] [gləu] .

"	Flame	glowed	.
"	火焰	发光	.

火焰闪耀。

[ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['smәʊki] ['teɪpə(r)] .

She	lighted	a	smoky	taper	.
她	照明	一个	烟	锥形	.

她点燃了一支冒着烟的蜡烛。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bent] ['rægɪd] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] [bəʊnz] ,

He	saw	a	bent	ragged	packet	of	animated	bones	,
他	锯	一个	弯曲	破烂不堪	包	的	动画	骨头	,

他看到一团弯曲破烂的、会动的骨头，

[ə; eɪ] [mɒp] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [hɔːk] [biːk] .

a	mop	of	gray	hair	and	a	narrow	hawked	beak	.
一个	拖把	的	灰色的	头发	和	一个	狭窄的	骯	喙	.

一头灰白的毛发和狭长的鹰钩状喙。

[ɪn] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['kævən] , [ʃeɪps] [stɜːd] .

In	niches	along	the	winding	cavern	,	shapes	stirred	.
在	利基市场	沿着	这	绕线	洞穴	,	形状	搅拌	.

在蜿蜒洞穴的各个角落，有东西在移动。

['mɔɪstʃə(r)] [drip] .

Moisture	dripped	.
水分	滴落	.

水滴滴落。

['tɜːdʒɪd] [li'θiːən] ['veipəz] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪst] [drʌgz] [kɜːld] ['slʌgɪʃli] .

Turgid	Lethean	vapors	from	escapist	drugs	curled	sluggishly	.
膨胀的	莱西恩	蒸汽	从	逃避现实者	药物	卷曲	迟缓地	.

逃避现实的药物散发出浓稠的、如梦似幻的蒸汽，缓慢地卷曲着。

['skelət(ə)l] ['feɪsɪz] [stɛərd] , [gleɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] , ['daɪɪŋ] .

Skeletal	faces	stared	,	glazed	and	unseeing	,	dying	.
骨骼	面孔	凝视	,	釉面	和	看不见	,	垂死	.

骷髅般的面孔呆滞地凝视着，目光空洞，仿佛正在死去。

['kædməs] [swɔː(r)] .

Cadmus	swore	.
卡德摩斯	发誓	.

卡德摩斯发誓。

[θriː] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Three worlds were dying like this .
三 世界 是 垂死 喜欢 这 .

三个世界就这样走向灭亡。

[ə; eɪ][vɑːst]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [stɒpt] ['muːvɪŋ] , [ɪ'vɒlvɪŋ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
A vast social system that had stopped moving , evolving , so it was dying .
一个 广阔的 社会的 系统 那 有 停止 移动 , 演变 , 所以 它 曾是 垂死 .

一个庞大的社会系统停止了发展和演进，因此正在走向消亡。

[fɑːst] !
Fast !
快速地 !

快速地!

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['mɑːʃn] [gɜːrlz] ['luːmɪnəs] [aɪz] [stɛərd] ['veɪkəntli] ['ɪntuː] ['ʃædəʊz] ,
A yellow Martian girl's luminous eyes stared vacantly into shadows ,
一个 黄色的 火星人 女孩们 发光的 眼睛 凝视 空洞地 进入 阴影 ,

一个黄色火星女孩明亮的眼睛空洞地凝视着阴影，

['berid] [ɪn][sʌm; səm] [driːm] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊpləs] , ['miːnɪŋləs] [ri'æləti] .
buried in some dream far from the hopeless , meaningless reality .
埋葬 在 一些 梦 远的 从 这 绝望 , 无意义的 现实 .

沉浸在远离绝望、毫无意义的现实的某个梦境中。

['kædməs] ['stʌdid] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Cadmus studied the old woman with growing suspicion .
卡德摩斯 研究 这 老的 女士 和 生长 怀疑 .

卡德摩斯带着越来越深的怀疑打量着这位老妇人。

[ðə; ði][æm'niːziə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [eɪk] [ɒv; əv] [ʌn'nəʊɪŋ] .
The amnesia was a throbbing ache of unknowing .
这 健忘症 曾是 一个 悸动 疼痛 的 无知 .

失忆带来的是一种撕心裂肺的无知之痛。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [mɔː(r)] .
If he only knew more .
如果 他 仅有的 知道 更多的 .

如果他知道的更多就好了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [nəʊ] , [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
There was so much he felt he had to know , right now , but he
那里 曾是 所以 很多 他 毛毡 他 有 到 知道 , 正确的 现在 , 但 他
['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] !
couldn't remember !
不能 记住 !

他觉得现在有很多事情他必须知道，但他却想不起来了!

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['benɪfæktrɪs] ?
Who was this sudden benefactress ?
WHO 曾是 这 突然 慈善家 ?

这位突然出现的恩人是谁?

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æstərɔidz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri][bænd] .
Not from the Asteroids , for she wore the disciplinary band .
不是 从 这 小行星 , 为了 她 穿着 这 纪律处分 乐队 .

不是来自小行星带，因为她戴着惩戒臂章。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] , [prɪ'zɜːvd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æn; ən]

Yet	she	had	saved	him	,	preserved	him	a	little	longer	to	carry	out	an
然而	她	有	已保存	他	,	保存完好	他	一个	小的	更长	到	携带	出去	一个

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɑːsk] .

impossible	task	.
不可能的	任务	.

然而，她救了他，让他多活了一段时间，去完成一项不可能完成的任务。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

She	turned	,	anticipating	his	suspicion	.
她	转向	,	预期	他的	怀疑	.

她转过身，预料到他会起疑心。

" - [sent] [ˌem 'iː] .

"	Zaleel	sent	me	.
"	-	发送	我	.

扎利尔派我来的。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['kædməs] .

You	can	trust	me	,	Cadmus	.
你	能	相信	我	,	卡德摩斯	.

你可以相信我，卡德摩斯。

[aɪ] [nəʊ] [ðiːz] ['kætəkuːmz] .

I	know	these	catacombs	.
我	知道	这些	地下墓穴	.

我熟悉这些地下墓穴。

[aɪm] [əʊld] ['pɪri] [huː] [selz] [hɜː(r); hə(r)] [li'θiːən] [drʌgz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fə'gɒtn] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'kɑːl] -

I'm	old	Pirri	who	sells	her	Lethean	drugs	along	the	forgotten	places	of	Akal	-
我是	老的	皮里	WHO	出售	她	莱西恩	药物	沿着	这	被遗忘的	地方	的	阿卡尔	-

[dʒɔː(r)] .

jor	.
乔尔	.

我是老皮里，在阿卡尔-乔尔被人遗忘的地方贩卖她的莱西恩毒品。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['simpəθaizə] .

You	Cadmeans	have	a	few	sympathizers	.
你	卡德米恩斯	有	一个	很少	同情者	.

你们这些卡德米安人还是有一些同情者的。

[sʌm; səm] [stɪl] [hæv; həv] [həʊp] .

Some	still	have	hope	.
一些	仍然	有	希望	.

有些人仍然抱有希望。

[ðə; ði] [kæd'miːən] [sə'saɪəti] [ɪz] [ðæt] [həʊp] .

The	Cadmean	society	is	that	hope	.
这	卡德米安	社会	是	那	希望	.

卡德米安协会就是那份希望。

" [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [bluː] [θruː] ['kædməs] - [fɒgd] [breɪn] .

"	A	wave	of	fear	blew	through	Cadmus	'	fogged	brain	.
"	一个	海浪	的	害怕	吹	通过	卡德摩斯	-	雾蒙蒙的	脑	.

一阵恐惧袭来，席卷了卡德摩斯迷迷糊糊的大脑。

" .

"	Cadmeans	.
"	卡德米恩斯	.

“Cadmeans。

[maɪ] — ['meməri] !
My **—** **memory** **!**
我的 — 记忆 !

我的——记忆!

- [ɪ'reɪzd] ['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] .
Johlan **erased** **almost** **everything** **.**
- 已擦除 几乎 一切 .

约翰兰几乎抹去了一切。

[ai][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] — [jet] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][rɪ'membə(r)] !
I **remember** **nothing** **—** **yet** **—** **there's** **something** **—** **something** **I've** **got** **to** **remember** **!**
我 记住 没有什么 — 然而 — 有 某物 — 某物 我已经 得到 到 记住 !

我什么都不记得了——但是——有些事——有些事我必须记住!

" [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] .
" **She** **didn't** **answer** **.**
" 她 没有 回答 .

她没有回答。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] .
They **walked** **on** **.**
他们 步行 在 .

他们继续往前走。

[ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] [hɑ:f] - [bri:d] ['əugl, 'ɔgl][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði][stəʊn] ,
A **Martian** **half** **-** **breed** **ogled** **them** **from** **a** **niche** **in** **the** **stone** **,**
一个 火星人 一半 - 品种 盯着看 他们 从 一个 小众市场 在 这 石头 ,

一个火星混血儿从石头壁龛里盯着他们看。

[dʒɔ:z] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] - ['ʃætərɪŋ] [pʌlp] [ɒv; əv][ðə; ði][vi'nju:siən] - - ['flaʊə(r)] .
jaws **chewing** **the** **mind** **-** **shattering** **pulp** **of** **the** **Venusian** **thiln** **-** **flower** **.**
下颚 咀嚼 这 头脑 - 破碎 纸浆 的 这 金星 - - 花 .

下颚咀嚼着金星蒂尔花那令人神魂颠倒的果肉。

[rek] [ɒv; əv] [θri:] [wɜ:ld] .
Wrecks **of** **three** **worlds** **.**
残骸 的 三 世界 .

三个世界的残骸。

[ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [dri:mz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [gɒd][ɪn][ðə; ði] ['væli] .
They **believed** **in** **nothing** **but** **their** **dreams** **—** **and** **the** **Gray** **God** **in** **the** **valley** **.**
他们 相信 在 没有什么 但 他们的 梦境 — 和 这 灰色的 上帝 在 这 谷 .

他们除了自己的梦想之外什么都不信——还有山谷里的灰色之神。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ɪn][æz; əz][æn; ən]['əʊnli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['həʊpləs] [ri'æləti] .
The **former** **they** **believed** **in** **as** **an** **only** **escape** **from** **a** **hopeless** **reality** **.**
这 以前的 他们 相信 在 作为 一个 仅有的 逃脱 从 一个 绝望 现实 .

他们认为前者是摆脱绝望现实的唯一出路。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] ,
The **latter** **,** **because** **they** **had** **been** **conditioned** **to** **regard** **it** **as** **a** **god** **,**
这 后者 , 因为 他们 有 到过 条件反射 到 看待 它 作为 一个 上帝 ,
[æz; əz] [ɒm'nɪpətənt] .
as **omnipotent** **.**
作为 无所不能 .

后者是因为他们被灌输了将其视为神、视为全能者的观念。

[ju:; jʊ] [meɪ] [fɪə(r)][ə; eɪ][gɒd] , [ænd; ənd] [heɪt] [ə; eɪ][gɒd] , ['kædməs] [mju:zd] ,
You **may** **fear** **a** **god** **,** **and** **hate** **a** **god** **,** **Cadmus** **mused** **,**
你 可能 害怕 一个 上帝 , 和 恨 一个 上帝 , 卡德摩斯 沉思 ,

“你既可以敬畏神明，也可以憎恨神明，”卡德摩斯沉思道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] ['dezət] [ə; eɪ] [feɪθ] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

but	**you**	**cannot**	**desert**	**a**	**faith**	**with**	**impunity**	**.**
但	你	不能	沙漠	一个	信仰	和	免责	.

但你不能背弃信仰而不受惩罚。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kædməs][ænd; ənd][ðə; ði] ,

"	**You**	**know**	**a**	**lot**	**of**	**Cadmus**	**and**	**the**	**Cadmeans**	**,**
"	你	知道	一个	很多	的	卡德摩斯	和	这	卡德米恩斯	,

“你对卡德摩斯和卡德米安人了解很多，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

"	**he**	**said**	**as**	**they**	**walked**	**deeper**	**into**	**the**	**gloom**	**.**
"	他	说	作为	他们	步行	更深	进入	这	愁云	.

“他边说边和他们一起走向更深的黑暗处。”

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	**I**	**know**	**nothing**	**.**
"	我	知道	没有什么	.

我什么都不知道。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	**!**
没有什么	!

没有什么!

['lɪs(ə)n] , [huː] [ɪz]['kædməs] ?

Listen	**,**	**who**	**is**	**Cadmus**	**?**
听	,	WHO	是	卡德摩斯	?

听着，卡德摩斯是谁?

" [hiː; hi] [fraʊnd] .

"	**He**	**frowned**	**.**
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃən] .

A	**ridiculous**	**question**	**.**
一个	荒谬的	问题	.

一个荒谬的问题。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] , " [sed] [əʊld] ['pɪri] .

"	**You**	**are**	**he**	**,**	**"**	**said**	**Old**	**Pirri**	**.**
"	你	是	他	,	"	说	老的	皮里	.

“你就是他，”老皮里说道。

" [gɒdz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ] . "

"	**Gods**	**and**	**heroes**	**will**	**never**	**die**	**.**	**"**
"	神	和	英雄	将要	绝不	死	.	"

“神明和英雄永不消亡。”

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	**Who**	**am**	**I**	**?**	**"**
"	WHO	是	我	?	"

我是谁?

" ['kædməs] .

"	**Cadmus**	**.**
"	卡德摩斯	.

“卡德摩斯。

" [hiː; hi][swɔː(r)] .

"	**He**	**swore**	**.**
"	他	发誓	.

他发誓。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [mɔː(r)] [wɪð] [daut] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [fɪəz] .
His **head** **ached** **more** **with** **doubts** **and** **hidden** **fears** **.**
他的 头 疼痛 更多的 和 疑虑 和 隐 恐惧 .

疑虑和隐隐的恐惧让他头痛欲裂。

[ə; eɪ] ['despərət] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [klɔːd] ['fræntɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .
A **desperate** **yearning** **to** **know** **clawed** **frantically** **in** **his** **skull** **.**
一个 绝望的 渴望 到 知道 爪子 疯狂地 在 他的 颅骨 .

一种迫切的求知欲在他脑海中疯狂地翻腾。

[əʊld] ['pɪri] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] , ['sentʃəriz] [əʊld] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .
Old **Pirri** **said** **,** **"** **There** **is** **a** **myth** **,** **centuries** **old** **,** **dear** **boy** **.**
老的 皮里 说 , " 那里 是 一个 神话 , 几个世纪 老的 , 亲爱的 男生 .

老皮里说："亲爱的孩子，这里有一个流传了几个世纪的传说。"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sɔfənd] .
" **Her** **voice** **softened** **.**
" 她 嗓音 软化 .

她的声音柔和了下来。

" [bʌt; bət] [mɪθs] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] .
" **But** **myths** **repeat** **themselves** **.**
" 但 神话 重复 他们自己 .

但神话总是会重演。

['ðer] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
They're **rooted** **in** **the** **soul** **.**
它们是 根 在 这 灵魂 .

它们根植于灵魂深处。

[ɪn] [ðɪs] [mɪθ] ,
In **this** **myth** **,**
在 这 神话 ,

在这个神话中，

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['terə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [wen] [blʌd]
that **was** **born** **on** **Terra** **when** **it** **was** **young** **and** **fresh** **and** **when** **blood**
那 曾是 出生 在 泰拉 什么时候 它 曾是 年轻的 和 新鲜的 和 什么时候 血
[wɒz; wəz][hɒt] [wɪð] ['ɜːli] [fleɪmz] ,
was **hot** **with** **early** **flames** **,**
曾是 热的 和 早期的 火焰 ,

它诞生于地球年轻而充满活力的年代，那时人们的血液还燃烧着初燃的火焰。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] .
there **was** **a** **prince** **.**
那里 曾是 一个 王子 .

从前有个王子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [gəʊld] ['əʊvə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv]
He **was** **tall** **and** **strong** **,** **and** **his** **skin** **was** **gold** **over** **muscles** **of**
他 曾是 高的 和 强的 , 和 他的 皮肤 曾是 金子 超过 肌肉 的
[stiːl] .
steel **.**
钢 .

他身材高大魁梧，皮肤呈金黄色，肌肉如钢铁般坚硬。

" [ʃiː; ʃi] [piə] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" **She** **peered** **over** **her** **shoulder** **.**
" 她 窥视 超过 她 肩膀 .

她回头看了一眼。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['kædməs] . "
" His name was Cadmus . "
" 他的 姓名 曾是 卡德摩斯 . "

"他的名字叫卡德摩斯。"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [prɪns] ['kædməs] [sluː] [ə; eɪ]['drægən][ænd; ənd] [s'əʊd] [ɪts] [tiːθ] .
" Prince Cadmus slew a dragon and sowed its teeth .
" 王子 卡德摩斯 一万 一个 龙 和 播种 它是 牙齿 .

"卡德摩斯王子斩杀了一条龙，并播撒了它的牙齿。"

[frɒm; frəm] [ðiːz] [spræŋ] [ɑːmd] [men] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] — "
From these sprang armed men who fought and founded a great city — "
从 这些 弹簧 武装 男人 WHO 战斗 和 创立 一个 伟大的 城市 — "

从这些人中涌现出武装人员，他们浴血奋战，建立了一座伟大的城市——

" [tiːθ] — ['drægən] — [ɑːmd] [men] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪmbəlz] [hɪə(r)] ?
" Teeth — dragon — armed men , what are the symbols here ?
" 牙齿 — 龙 — 武装 男人 , 什么 是 这 符号 这里 ?

"牙齿—龙—武装人员，这些符号代表什么？"

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [θrɪl] ['trembld] [ɪn][hɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [tʊk] [həʊld] .
" A strange thrill trembled in him as the words took hold .
" 一个 奇怪的 刺激 颤抖 在 他 作为 这 字 采取 抓住 .

"当这些话语深入人心时，他感到一阵莫名的兴奋。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['riːs(ə)nt]['kædməs] [huː] [wɒz; wəz] [nemd]
" You are the son of a much more recent Cadmus who was named
" 你 是 这 儿子 的 一个 很多 更多的 最近的 卡德摩斯 WHO 曾是 命名
[frɒm; frəm] [ðæt] ['eɪnʃənt] [mɪθ] .
from that ancient myth .
从 那 古老的 神话 .

"你是近代卡德摩斯的儿子，他的名字来源于那个古老的神话。"

['əʊnli][hiː; hi] [njuː] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self]['kædməs] .
Only he knew why he called himself Cadmus .
仅有的 他 知道 为什么 他 称为 他自己 卡德摩斯 .

只有他自己知道他为什么自称卡德摩斯。

[hiː; hi] [kept] [ðæt] ['siːkrət][tuː; tə][hɪm'self] .
He kept that secret to himself .
他 保留 那 秘密 到 他自己 .

他一直把这个秘密藏在心里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] .
But you are his son .
但 你 是 他的 儿子 .

但你是他的儿子。

[ɪf] ['eniwʌn] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [greɪt] ['siːkrət][ɒv; əv] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self]['kædməs] , [ˌaɪ 'tiː]
If anyone knows your father's great secret of why he called himself Cadmus , it
如果 任何人 知道 你的 父亲的 伟大的 秘密 的 为什么 他 称为 他自己 卡德摩斯 , 它
[ɪz][juː; jʊ] .
is you .
是 你 .

如果有人知道你父亲为什么自称卡德摩斯的重大秘密，那这个人就是你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kædməs] , [naʊ] . "
You **are** **Cadmus** **,** **now** **.** **"**
你 是 卡德摩斯 , 现在 . "

你现在就是卡德摩斯了。

" [bʌt; bət] - — [hiː; hi]['staɪf(ə)ld][maɪ][breɪn][səʊ][ðə; ði] [gɑːdz] ['kʊd(ə)nt][prəʊb][maɪ]['siːkrəts] —
" **But** **Johlan** **—** **he** **stifled** **my** **brain** **so** **the** **Guards** **couldn't** **probe** **my** **secrets** **—**
" 但 - — 他 窒息 我的 脑 所以 这 卫兵 不能 探测 我的 秘密 —

“但是约翰兰——他扼杀了我的思维，这样卫兵就无法探听我的秘密——”

" [əʊld] - [aɪz] [gləu] , [bɪ'keɪm] [red] [puːlz] .
" **Old** **Pirri's** **eyes** **glowed** **,** **became** **red** **pools** **.**
" 老的 - 眼睛 发光 , 成为 红色的 游泳池 .

“老皮里的眼睛闪闪发光，变成了两汪红潭。”

" - [təʊld][ˌem 'iː] .
" **Zaleel** **told** **me** **.**
" - 讲述 我 .

扎利尔告诉我。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz]['ɪgnərənt][ɒv; əv]['meni] [θɪŋz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ə'saɪnd] ['djuːtiz] .
She **,** **too** **,** **is** **ignorant** **of** **many** **things** **other** **than** **her** **assigned** **duties** **.**
她 , 也 , 是 无知 的 许多 事物 其他 比 她 分配 职责 .

除了她被分配的职责之外，她对很多事情也一无所知。

[bɪ'weə(r)] , ['lʌvli] [bɔɪ] .
Beware **,** **lovely** **boy** **.**
提防 , 迷人的 男生 .

小心，可爱的男孩。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd]['peitriəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['selfɪʃ] [endz] .
Beware **of** **friends** **and** **patriots** **who** **are** **out** **to** **achieve** **selfish** **ends** **.**
提防 的 朋友们 和 爱国者 WHO 是 出去 到 达到 自私 结束 .

要提防那些为谋取私利而背叛你的朋友和爱国者。

[bɪ'weə(r)]['iːv(ə)n] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][əʊld] ['pɪri] .
Beware **even** **Zaleel** **,** **and** **Johlan** **,** **and** **Old** **Pirri** **.**
提防 甚至 - , 和 - , 和 老的 皮里 .

甚至要提防扎利尔、约翰兰和老皮里。

[rɪ'membə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [gɒd][wɒz; wəz] [spɔːnd]
Remember **history** **,** **and** **recall** **that** **when** **the** **Great** **Machine** **God** **was** **spawned**
记住 历史 , 和 记起 那 什么时候 这 伟大的 机器 上帝 曾是 已生成
[ænd; ənd] [stɒpt] [ɔːl]['prəʊgres] ,
and **stopped** **all** **progress** **,**
和 停止 全部 进步 ,

记住历史，回想一下，当伟大的机器神诞生并阻止一切进步的时候，

[wˈɔːz][wɜː(r); wə(r)] ['bruːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] .
wars **were** **brewing** **between** **the** **worlds** **.**
战争 是 酿造 之间 这 世界 .

世界各国之间战火一触即发。

[rɪ'membə(r)] [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [meɪd] — [tuː; tə][hɔːlt]['prəʊgres]
Remember **that** **was** **the** **reason** **the** **Machine** **was** **made** **—** **to** **halt** **progress**
记住 那 曾是 这 原因 这 机器 曾是 制成 — 到 停止 进步
[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['ætəm][wɔː(r)] .
and **social** **evolution** **that** **might** **lead** **to** **another** **atom** **war** **.**
和 社会的 进化 那 可能 带领 到 其他 原子 战争 .

记住，制造这台机器的原因就是为了阻止可能导致另一场原子战争的进步和社会发展。

[ɪf] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] , [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [heɪts] [wɪl] [rɪˈtɜːn] .

If	the	Machine	is	destroyed	,	remember	that	the	old	hates	will	return	.
如果	这	机器	是	损毁	,	记住	那	这	老的	讨厌	将要	返回	.

如果机器被摧毁，请记住，旧的仇恨将会卷土重来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [heɪts] [bɪˈtwiːn] [ˈpiːplz] [ænd; ənd] [ˈplænɪts] [ænd; ənd][aɪˈdiəz] [stɪl] [ˈsməʊldə(r)] .

For	the	ancient	hates	between	peoples	and	planets	and	ideas	still	smolder	.
为了	这	古老的	讨厌	之间	人民	和	行星	和	想法	仍然	闷烧	.

人类、星球和思想之间古老的仇恨至今仍在暗流涌动。

" [ˈkædməs] [ˈʃivə] .

"	Cadmus	shivered	.
"	卡德摩斯	瑟瑟发抖	.

卡德摩斯打了个寒颤。

[ðə; ði] [spɔːd] [hɪlt][wɒz; wəz][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

The	sword	hilt	was	ice	in	his	grasp	.
这	剑	剑柄	曾是	冰	在	他的	抓牢	.

他手中的剑柄冰冷刺骨。

[ðeɪ] [tɜːnd] .

They	turned	.
他们	转向	.

他们转过身去。

[ˈsevrəl] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [brɑːntʃt] [ˈɪntuː] [blæk] [maʊðz] .

Several	corridors	branched	into	black	mouths	.
一些	走廊	分支	进入	黑色的	嘴	.

多条走廊分岔成黑色的洞口。

[bæts] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hˈɒləʊz] .

Bats	darted	from	hollows	.
蝙蝠	飞镖	从	空心	.

蝙蝠从树洞里窜了出来。

[ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst][dɪˈtɜː(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əbˈdʒektɪv] .

Nothing	must	deter	him	from	his	objective	.
没有什么	必须	阻止	他	从	他的	客观的	.

任何事都不能阻止他实现目标。

[jet] — [əʊld] [ˈpɪri] [spəʊk] [ˈwɪzdəm] .

Yet	—	Old	Pirri	spoke	wisdom	.
然而	—	老的	皮里	辐	智慧	.

然而——老皮里却说出了智慧之语。

[wen] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [kwɪt] , [ðə; ði] [θriː] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [keɪˈɒtɪk] [ˈænəki] .

When	the	Machine	quit	,	the	three	worlds	would	be	plunged	into	chaotic	anarchy	.
什么时候	这	机器	辞职	,	这	三	世界	会	是	暴跌	进入	混乱	无政府状态	.

当机器停止运转时，三个世界将陷入混乱的无政府状态。

[nəʊ] [ˈgʌvənmənt] [wʊd] [ɪgˈzɪst][ʌnˈtɪl][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌgʌvnˈmentl] [ˈeɪdʒənsi][wɒz; wəz]

No	government	would	exist	until	some	kind	of	governmental	agency	was
不	政府	会	存在	直到	一些	种类	的	政府	机构	曾是

[ɪˈstæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

在某种政府机构成立之前，政府是不可能发生的。

[huː] , [ðen] , [ɔː(r)] [wɒt] [gruːp] , [wʊd] [əˈspaɪə(r)][tuː; tə]['paʊə(r)] ?

Who	,	then	,	or	what	group	,	would	aspire	to	power	?
WHO	,	然后	,	或者	什么	团体	,	会	渴望	到	力量	?

那么，究竟是谁，或者说哪个群体，会渴望获得权力呢?

[kɑːnsɑːr][θriː][ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

Consar	**III**	**of**	**course**	**,**	**if**	**he**	**lived**	**.**
康萨尔	三、	的	课程	, 如果		他	居住地	.

当然，如果康萨尔三世还活着的话。

['ʌðə(r)z] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [stɪl] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Others	**if**	**there**	**were**	**others**	**who**	**still**	**knew**	**how**	**to**	**think**	**.**
其他的	如果	那里	是	其他的	WHO	仍然	知道	如何	到	思考	.

如果还有其他人仍然懂得思考的话。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [kəʊld][luː'sɪfərɪn] [laɪt] .

They	**came**	**into**	**a**	**subterranean**	**street**	**illuminated**	**with**	**cold**	**luciferin**	**light**	**.**
他们	来了	进入	一个	地下	街道	照明	和	寒冷的	荧光素	光	.

他们来到一条被冰冷的荧光素灯光照亮的地下街道。

- [laɪnd] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

Escapeasies	**lined**	**its**	**length**	**.**
-	衬里	它是	长度	.

沿着这条路两旁都是度假屋。

[ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ɒn'wiː][tuː; tə] [fə'getflnəs] , [ænd; ənd] [deθ] .

A	**forgotten**	**river**	**flowing**	**from**	**ennui**	**to**	**forgetfulness**	**,**	**and**	**death**	**.**
一个	被遗忘的	河	流动	从	厌倦	到	健忘	,	和	死亡	.

一条被遗忘的河流，从厌倦流向遗忘，最终流向死亡。

['ɑːtʃweɪ] ['krʌmb(ə)ld] [ˌəʊvə'hed] .

Archways	**crumbled**	**overhead**	**.**
拱门	崩溃了	开销	.

头顶的拱门坍塌了。

['pɜːp(ə)l]['spaɪdə(r)] [wɛbs] ['ʃimə] .

Purple	**spider**	**webs**	**shimmered**	**.**
紫色的	蜘蛛	网络	闪闪发光	.

紫色的蜘蛛网闪闪发光。

" [wɪr] [də'rektli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , " [sed] [əʊld] ['pɪri] .

"	**We're**	**directly**	**under**	**the**	**Street**	**of**	**Shadows**	**,**	**"**	**said**	**Old**	**Pirri**	**.**
"	是	直接地	在下面	这	街道	的	阴影	,	"	说	老的	皮里	.

"我们就在阴影街的正下方，"老皮里说道。

[sens] - ['mjuːzɪk] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] [dɑːk] [mɔːz] .

Sense	**-**	**drunkening**	**music**	**floated**	**from**	**dark**	**maws**	**.**
感觉	-	醉酒	音乐	漂浮	从	黑暗的	大嘴	.

令人陶醉的音乐从黑暗的深渊中飘荡而出。

" [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [ðæt] - , ['kædməs] .

"	**Just**	**inside**	**that**	**escapeasy**	**,**	**Cadmus**	**.**
"	只是	里面	那	-	,	卡德摩斯	.

"就在那个逃亡者卡德摩斯里面。"

[ə; eɪ][dɔː(r)][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [liːdz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnæd]

A	**door**	**just**	**inside**	**leads**	**up**	**into**	**the**	**Street**	**of**	**Shadows**	**,**	**and**	**into**	**the**	**Maenad**
一个	门	只是	里面	线索	向上	进入	这	街道	的	阴影	,	和	进入	这	迈那德

.

:

.

入口处有一扇门通往阴影街，通往迈那德。

" [ʃiː; ʃi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	**She**	**gripped**	**his**	**arm**	**.**
"	她	紧握	他的	手臂	.

她抓住了他的胳膊。

[tɪəz] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Tears shone in her eyes .
眼泪 闪耀 在 她 眼睛 .

她眼中闪着泪光。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
She took a chain from about her neck .
她 采取 一个 链 从 关于 她 脖子 .

她从脖子上取下一条项链。

[ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] ['dæŋgld] ['hevɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
A square of metal dangled heavily from the chain as she put it over
一个 正方形 的 金属 悬挂着 重度 从 这 链 作为 她 放 它 超过
['kædməs] - [hed] .
Cadmus ' head .
卡德摩斯 - 头 .

她把链子套在卡德摩斯的头上时，一块沉甸甸的方形金属块从链子上垂了下来。

" [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] - [ʃiːld] [dɪ'vaɪs] .
" Dear boy , " she said , " this is a small force - shield device .
" 亲爱的 男生 , " 她 说 , " 这 是 一个 小的 力量 - 盾 设备 .

“亲爱的孩子，”她说，“这是一个小型力场护盾装置。”

[aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][kæd'miːən] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][rɪ'vəʊlt] .
I got it from a Cadmean who was killed in the last revolt .
我 得到 它 从 一个 卡德米安 WHO 曾是 被杀 在 这 最后的 反叛 .

我从一位在上次叛乱中丧生的卡德米人那里得到的。

[pres] [ðɪs] [smɔːl] ['liːvə(r)] .
Press this small lever .
按 这 小的 杠杆 .

按下这个小拨杆。

" [ʃiː; ʃi] ['demənstreɪtɪd] .
" She demonstrated .
" 她 已证明 .

她做了示范。

[ðə; ði]['juːnɪt] [hʌmd] [wɪð] ['paʊə(r)] .
The unit hummed with power .
这 单元 哼唱 和 力量 .

机器发出嗡嗡的动力声。

[ˌaɪ 'tiː] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'fʌldʒəns] .
It glowed with a strong effulgence .
它 发光 和 一个 强的 光辉 .

它散发出耀眼的光芒。

" [ðɪs] [wɪl] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði]['vaɪbrəʊ] - [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] .
" This will nullify the vibro - guns of the Guards , for a while anyway .
" 这 将要 无效 这 振动 - 枪支 的 这 卫兵 , 为了 一个 尽管 反正 .

“这样一来，至少在一段时间内，就能使卫队的振动枪失效。”

" ['fʊtsteps] ['paʊndɪd] .
" Footsteps pounded .
" 脚步声 猛击 .

脚步声急促而沉重。

[əʊld] ['pɪri] [skriːtʃt] , ['hɒrəbli] , [ðen] [went] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
Old Pirri screeched , horribly , then went down on her knees .
老的 皮里 尖叫 , 糟糕透了 , 然后 去 向下 在 她 膝盖 .

老皮里发出凄厉的尖叫，然后跪倒在地。

" [rʌn] — [dɪə(r)] [bɔɪ] .
" Run — dear boy .
" 跑步 — 亲爱的 男生 .

“快跑——亲爱的孩子。”

[gɑːdz] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ʃætəd] [wɪð] [peɪn] .
Guards — " her voice shattered with pain .
卫兵 — " 她 嗓音 破碎 和 疼痛 .

“卫兵——”她痛苦地哽咽着说。

[hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [dʒɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪbroʊ] - [biːm] .
Her flesh jerked with the agony of a vibro - beam .
她 肉 猛地一抖 和 这 痛苦 的 一个 振动 - 光束 .

她的肉体像被振动光束击中一样剧烈抽搐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] , [θɔːt] ['kædməs] ['kwɪkli] , [waɪl] [ə; eɪ][sæd][reɪdʒ] [rentʃ] [hɪz; ɪz]
But he was safe , thought Cadmus quickly , while a sad rage wrenched his
但 他 曾是 安全的 , 想法 卡德摩斯 迅速地 , 尽管 一个 伤心 愤怒 扭动 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

但卡德摩斯很快想到，他很安全，同时一股悲伤的愤怒撕扯着他的心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sækrɪfaɪst] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
She had sacrificed herself for him .
她 有 牺牲 她自己 为了 他 .

她为他牺牲了自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːs] - [ʃiːld] ['juːnɪt] .
She had given him the little force - shield unit .
她 有 给定 他 这 小的 力量 - 盾 单元 .

她给了他那个小型力场护盾装置。

[hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] ['kɒləm] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][æz; əz] [θriː]
He dropped down behind a crumbling column near the old woman as three
他 掉落 向下 在后面 一个 摇摇欲坠 柱子 靠近 这 老的 女士 作为 三
[gɑːdz] [edʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
Guards edged along the street .
卫兵 边缘 沿着 这 街道 .

他躲到老妇人附近一根摇摇欲坠的柱子后面，这时三个卫兵沿着街道走来。

" [bæk] — ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] — [faɪnd] ['miːnæd] .
" Back — into the wall — find Maenad .
" 后退 — 进入 这 墙 — 寻找 迈那德 .

“回到墙边——找到迈那德。”

" [red] [frɒθ] [spekt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
" Red froth specked her lips .
" 红色的 泡沫 斑点 她 嘴唇 .

“她的嘴唇上沾满了红色的泡沫。”

" [bɪ'weə(r)][ɔːl] [huː] [maɪt] [get]['paʊə(r)] — [wen] [juː; jʊ] [sleɪ] — [ðə; ði] [greɪ] [gɒd] — [dɪə(r)] [bɔɪ] —
" Beware all who might get power — when you slay — the Gray God — dear boy —
" 提防 全部 WHO 可能 得到 力量 — 什么时候 你 杀戮 — 这 灰色的 上帝 — 亲爱的 男生 —

“当心所有可能获得力量的人——当你斩杀灰神之时——亲爱的孩子——”

" [ʃiː; ʃi][daɪd] .
" She died .
" 她 死亡 .

她去世了。

[ə; eɪ][blaɪnd][reɪdʒ] [bɜːnd] [ʌp] , [fleɪmd] [ɪn]['kædməs] - [breɪn] .

A	blind	rage	burned	up	,	flamed	in	Cadmus	'	brain	.
一个	瞎的	愤怒	烧伤	向上	,	火焰	在	卡德摩斯	-	脑	.

一股盲目的愤怒在卡德摩斯的脑海中熊熊燃烧。

[hiː; hi] [jeld] ['waɪldli][æz; əz][hiː; hi] [reɪkt] [ðə; ði] ['enədʒi] [gʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][ænd; ənd]['faɪəd]

He	yelled	wildly	as	he	raked	the	energy	gun	from	his	tunic	and	fired
他	大喊	疯狂地	作为	他	耙过的	这	活力	枪	从	他的	束腰外衣	和	被解雇

[pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [gɑːdz] .

point	blank	at	the	approaching	Guards	.
观点	空白的	在	这	接近	卫兵	.

他疯狂地大喊着，从束腰外衣里掏出能量枪，对着逼近的卫兵近距离射击。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [wɪð] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] [fleɪm]

Part	of	the	street	,	with	the	Guards	in	it	,	erupted	in	a	sheet	of	white	flame
部分	的	这	街道	,	和	这	卫兵	在	它	,	爆发	在	一个	床单	的	白色的	火焰

.

:

.

街道的一部分，连同卫兵们，突然爆发出一片白色火焰。

['ʃætəd] ['bɒdɪz] , ['bɪts][ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] [spred] [aʊt] [θruː] ['bleɪzɪŋ] ['kɒləms] [laɪk][æn; ən]

Shattered	bodies	,	bits	of	uniform	spread	out	through	blazing	columns	like	an
破碎	身体	,	比特	的	制服	传播	出去	通过	炽烈	列	喜欢	一个

[ʌn'fəʊldɪŋ] ['flaʊə(r)] .

unfolding	flower	.
展开	花	.

残肢断骸，制服碎片像盛开的花朵般散落在燃烧的柱子间。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [bɜːnd] - [aʊt] [gʌn] [ænd; ənd] [liːpt] ['bækwəd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

He	dropped	the	burned	-	out	gun	and	leaped	backward	,	into	the	wall	.
他	掉落	这	烧伤	-	出去	枪	和	跳跃	落后	,	进入	这	墙	.

他扔掉烧毁的枪，向后跳去，撞到了墙上。

[hiː; hi][ræn]['blaɪndli] .

He	ran	blindly	.
他	跑	盲目地	.

他盲目地奔跑着。

['meni] - [legd] [ræts] [spɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] , [ræn] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Many	-	legged	rats	spilled	out	into	the	dark	,	ran	with	glowing	eyes	beside	him	.
许多	-	腿	老鼠	洒了	出去	进入	这	黑暗的	,	跑	和	发光	眼睛	旁	他	.

多足老鼠涌入黑暗中，在他身边奔跑，它们的眼睛闪闪发光。

[pɪŋk] , ['fleʃi] [sˈkɔːpɪənz] ['skʌri, 'skəː-][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] .

Pink	,	fleshy	scorpions	scurried	before	the	vibrations	of	the	blast	.
粉色的	,	肉质的	蝎子	匆匆跑过	前	这	振动	的	这	爆炸	.

粉红色的、肉乎乎的蝎子在爆炸的震动下四处逃窜。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [viˈnjuːsiən] [drʌg] - ['pɛdlər] [huː] ['gaɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][træp] -

Later	he	found	a	wandering	Venusian	drug	-	peddlar	who	guided	him	to	the	trap	-
之后	他	成立	一个	漫游	金星	药品	-	小贩	WHO	引导	他	到	这	陷阱	-

[dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnæd] .

door	leading	up	into	the	Maenad	.
门	领导	向上	进入	这	迈那德	.

后来他遇到了一位四处游荡的金星毒贩，毒贩带他来到了通往迈那德的活板门前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] , [ʌn'tɪl] [dɔːn] .

It	was	only	a	few	minutes	now	,	until	dawn	.
它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	现在	,	直到	黎明	.

离天亮只剩几分钟了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði] - .

There	were	no	Guards	in	the	escapeasy	.
那里	是	不	卫兵	在	这	-	.

逃跑过程中没有守卫。

['dɑːnsɪŋ] [g'ɜːlz][frɒm; frəm] [θriː] [wɜːld] [dɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] ['laiflisnis] .

Dancing	girls	from	three	worlds	danced	with	a	bored	lifelessness	.
跳舞	女孩们	从	三	世界	跳舞	和	一个	无聊的	无生命	.

来自三个世界的舞女们百无聊赖、毫无生气地跳着舞。

[ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] .

All	except	one	.
全部	除了	一	.

除一人外，其余全部。

- .

Zaleel	.
-	.

扎利尔。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [red] - [gəʊld][heə(r)] , ['flæʃɪŋ] [rʌst] - [flekt] [aɪz] , [ænd; ənd] [smuːð] ['ædʒaɪl]

A	flood	of	red	-	gold	hair	,	flashing	rust	-	flecked	eyes	,	and	smooth	agile
一个	洪水	的	红色的	-	金子	头发	,	闪烁	锈	-	有斑点的	眼睛	,	和	光滑的	敏捷

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

一头红金色的头发，闪烁着锈红色斑点的眼睛，以及流畅灵活的四肢。

[hɜː(r); hə(r)][vaɪ'tæləti] [feɪld] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [fjuː'tɪləti] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] ['miːnæd] .

Her	vitality	failed	to	stir	the	sluggish	futility	clouding	the	Maenad	.
她	活力	失败的	到	搅拌	这	迟缓	无用	云雾	这	迈那德	.

她的活力未能驱散笼罩在迈那德身上的迟钝和徒劳。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz]['kædməs] [edʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

Her	eyes	flashed	recognition	as	Cadmus	edged	along	the	wall	and	sat	down
她	眼睛	闪光灯	认出	作为	卡德摩斯	边缘	沿着	这	墙	和	卫星	向下

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [buːð] .

in	a	shadowed	booth	.
在	一个	阴影	展位	.

当卡德摩斯沿着墙壁走来，在一个阴暗的小隔间里坐下时，她的眼中闪过一丝认出的光芒。

[æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [endid] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːð] [ænd; ənd][sæt]

As	the	climax	of	her	dance	ended	she	walked	to	his	booth	and	sat
作为	这	高潮	的	她	舞蹈	结束	她	步行	到	他的	展位	和	卫星

[ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm] .

across	from	him	.
穿过	从	他	.

当她的舞蹈达到高潮时，她走到他的包厢前，在他对面坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'plɔːz] .

There	was	no	applause	.
那里	曾是	不	掌声	.

没有掌声。

[ˌæpə'θetɪk] [aɪz] [feɪld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪð] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] ['bɒdi] .

Apathetic	eyes	failed	to	follow	the	lithe	swing	of	her	gleaming	body	.
冷漠的	眼睛	失败的	到	跟随	这	轻盈	摇摆	的	她	闪闪发光	身体	.

冷漠的目光未能追随着她闪亮身躯的轻盈摆动。

[hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [felt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɔːmθ] ['spɑːk(ə)l][ænd; ənd] ['tɪŋgl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz]

He	held	her	hands	,	felt	the	animal	warmth	sparkle	and	tingle	in	his	arms
他	握住	她	双手	，	毛毡	这	动物	温暖	火花	和	刺痛	在	他的	武器

.

:

.

他握着她的手，感受到她身上那股动物般的温暖在他怀里闪烁、颤动。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kædməs] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [aɪz] ['gləʊɪŋ] .

"	You	made	it	,	Cadmus	,	"	she	breathed	,	eyes	glowing	.
"	你	制成	它	，	卡德摩斯	，	"	她	呼吸	，	眼睛	发光	.

“你成功了，卡德摩斯，”她轻声说道，双眼闪闪发光。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	knew	you	would	.
"	我	知道	你	会	.

我就知道你会这么做。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði]['maɪkrəuteɪp][hɪə(r)] .

I've	got	the	microtape	here	.
我已经	得到	这	微型胶带	这里	.

我这里有微型胶带。

[ɪts] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	all	you	need	to	destroy	the	Machine	—	if	you	can	reach	it	.
它是	全部	你	需要	到	破坏	这	机器	—	如果	你	能	抵达	它	.

如果你能拿到它，这就是摧毁机器所需要的一切。

" [ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ][smɔːl] [rəʊl][ɒv; əv]['maɪkrəuteɪp] .

"	She	handed	him	a	small	role	of	microtape	.
"	她	递交	他	一个	小的	角色	的	微型胶带	.

她递给他一小卷微型胶带。

" ['lɪs(ə)n] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm]['gəʊɪŋ]['kreɪzi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [æm'niːziə] - [θruː]

"	Listen	,	Zaleel	,	"	he	said	,	"	I'm	going	crazy	because	of	this	amnesia	Johlan	threw
"	听	，	-	，	"	他	说	，	"	我是	去	疯狂的	因为	的	这	健忘症	-	扔

['əʊvə(r)][maɪ][breɪn] .

over	my	brain	.
超过	我的	脑	.

“听着，扎利尔，”他说，“约翰兰给我施加的失忆症快把我逼疯了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] . "

I	tell	you	there's	something	vital	to	the	plan	I	should	know	.	"
我	告诉	你	有	某物	必不可少的	到	这	计划	我	应该	知道	.	"

我告诉你，这个计划里有一件至关重要的事我必须知道。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [blaɪnd] [feɪθ] .

"	You've	got	to	keep	blind	faith	.
"	你已经	得到	到	保持	瞎的	信仰	.

你必须保持盲目的信仰。

[wiː; wi][kænt] ['hezɪteɪt] [naʊ] .

We	can't	hesitate	now	.
我们	不能	犹豫	现在	.

现在我们不能再犹豫了。

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][əʊld] ['pɪri] .

"	He	told	her	about	Old	Pirri	.
"	他	讲述	她	关于	老的	皮里	.

他跟她讲了老皮里的事。

[ʃiː; ʃi] [bliŋk] [æt; ət] [tɪəz] .

She	blinked	at	tears	.
她	眨眼	在	眼泪	.

她眨了眨眼，眼里噙满了泪水。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['pɪri] .

"	Poor	Old	Pirri	.
"	贫穷的	老的	皮里	.

可怜的老皮里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst][rɪ'vəʊlt] .

She	was	in	the	first	revolt	.
她	曾是	在	这	第一的	反叛	.

她参加了第一次起义。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri][bænd][pʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	was	captured	,	had	a	disciplinary	band	put	in	her	head	,
她	曾是	捕获	,	有	一个	纪律处分	乐队	放	在	她	头	,

她被俘虏了，头部被戴上了惩戒性头带。

[ænd; ənd] [sleiv] [faɪv] [j'iəz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] - [maɪnz] .

and	slaved	five	years	in	one	of	Consar's	mines	.
和	奴隶	五	年	在	一	的	-	矿井	.

并在康萨尔的一座矿井里做了五年奴隶。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [end] . "

She	lived	only	to	see	the	Machine's	end	.	"
她	居住地	仅有的	到	看	这	机器的	结尾	.	"

她活着只为了见证机器的终结。

" [ʃiː; ʃi][daɪd] [tuː] [suːn] , " [sed] ['kædməs] .

"	She	died	too	soon	,	"	said	Cadmus	.
"	她	死亡	也	很快	,	"	说	卡德摩斯	.

“她死得太早了，”卡德摩斯说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , ['kædməs] .

"	Your	memory	will	return	if	you	succeed	,	Cadmus	.
"	你的	记忆	将要	返回	如果	你	成功	,	卡德摩斯	.

“卡德摩斯，如果你成功了，你的记忆就会恢复。”

- ['plɑːntɪd][ə; eɪ] ['θreʃhəʊld] - [rɪ'spɒns] [wɜːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] .

Johlan	planted	a	threshold	-	response	word	in	your	subconscious	mind	.
-	已种植	一个	临界点	-	回复	单词	在	你的	潜意识	头脑	.

约翰兰在你的潜意识里植入了一个能引发阈值反应的词。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [wɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] ['meməri] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

When	you	hear	that	word	your	full	memory	will	come	back	.
什么时候	你	听到	那	单词	你的	满的	记忆	将要	来	后退	.

当你听到那个词时，你的所有记忆都会恢复。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [meɪk] [ðə; ði][ˌpəʊsthɪp'nɒtɪk] [sə'dʒestʃən] .

I	heard	him	make	the	posthypnotic	suggestion	.
我	听到	他	制作	这	催眠后	建议	.

我听到他做出了催眠后暗示。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	I	can't	tell	you	what	it	is	.
但	我	不能	告诉	你	什么	它	是	.

但我无法告诉你那是什么。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] — "

If	you	were	captured	—	"
如果	你	是	捕获	—	"

如果你被俘虏了——

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[haʊ] [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ai] [rɪ'si:v] [ðɪs] [wɜ:d] ? "
How and when will I receive this word ? "
如何 和 什么时候 将要 我 收到 这 单词 ? "

我何时以及如何才能收到这条信息?

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɒn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][lɪps] — [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] .
" It will be on millions of lips — if you succeed .
" 它 将要 是 在 百万 的 嘴唇 — 如果 你 成功 .

“如果你成功了，它将成为千家万户的谈资。”

" ['kædməs] [sed] ['kwɪkli] , " [ɔ:l] [raɪt] .
" Cadmus said quickly , " All right .
" 卡德摩斯 说 迅速地 , " 全部 正确的 .

卡德摩斯迅速说道：“好的。”

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['di:teɪlz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][get][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] !
Give me the details , and let me get at it !
给 我 这 细节 , 和 让 我 得到 在 它 !

请把细节告诉我，让我来着手处理!

[naʊ] [wʌts] [ðə; ði]['maikrəuteip][fɔ:(r); fə(r)] ?
Now what's the microtape for ?
现在 是什么 这 微型胶带 为了 ?

那么，微型胶带是做什么用的呢?

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:wəd] .
" She leaned forward .
" 她 倾斜 向前 .

她向前倾了倾身子。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
The fragrance of her hair was a promise .
这 香味 的 她 头发 曾是 一个 承诺 .

她秀发的芬芳是一种承诺。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [mə'kænɪkl] [breɪn] ['ɔpəreits] .
" You know how the Machine's mechanical brain operates .
" 你 知道 如何 这 机器的 机械的 脑 运作 .

“你知道机器的机械大脑是如何运作的。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][æm'ni:ziə] , ['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)] [rɪ'freʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] .
But because of your amnesia , maybe I'd better refresh your memory .
但 因为 的 你的 健忘症 , 或许 ID 更好的 刷新 你的 记忆 .

但因为你失忆了，或许我最好帮你唤起记忆。

[naʊ] — ['eni] ['kwestʃən] , ['səʊʃ(ə)l] , [ˌi:kə'nɒmɪk] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Now — any question , social , economic , individual , is submitted to the
现在 — 任何 问题 , 社会的 , 经济的 , 个人 , 是 提交 到 这
[su:'pri:m; sju:'pri:m]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['taʊə(r)] .
supreme council in the council tower .
最高 理事会 在 这 理事会 塔 .

现在，任何问题，无论是社会问题、经济问题还是个人问题，都要提交给议事塔内的最高议事委员会。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] [səb'mɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] .
On the top of the tower is the question submission chamber .
在 这 顶部 的 这 塔 是 这 问题 提交 房间 .

塔顶是问题提交室。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['pæn(ə)l] - [bɔːdz] [wɪð] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

There	are	big	digital	panel	-	boards	with	facilities	to	receive	the	questions
那里	是	大的	数字的	控制板	-	板	和	设施	到	收到	这	问题

[ænd; ənd] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səb'mɪtɪd] [ɒn] .

and	problems	which	are	submitted	on	microtapes	.
和	问题	哪个	是	提交	在	微型胶带	.

这里有大型数字面板，配备有接收以微缩磁带形式提交的问题和题目的设施。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌfəʊtəʊɪ'lektrɪk] ['ænəlaɪzɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	These	microtapes	are	placed	before	the	photoelectric	analyzing	eyes	of	the
"	这些	微型胶带	是	放置	前	这	光电	分析	眼睛	的	这

['dɪdʒɪt(ə)l] ['pænəlz] .

digital	panels	.
数字的	面板	.

"这些微型胶带放置在数字面板的光电分析眼之前。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,

From	there	,
从	那里	,

从那里开始，

[ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɔː(r)] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [baɪ] [ɪ'lektrɒn] [biːm] [tjuːbz] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	problems	or	questions	are	carried	by	electron	beam	tubes	directly	into	the
这	问题	或者	问题	是	携带	经过	电子	光束	管子	直接地	进入	这

[mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlvɪŋ] .

Machine	for	solving	.
机器	为了	解决	.

问题或疑问由电子束管直接传输到机器中进行求解。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['ɑːnsə(r)] ['kɒmz] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] [biːm] [tjuːbz] [ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd]

The	Machine's	answer	comes	back	through	the	electron	beam	tubes	and	is	recorded
这	机器的	回答	来	后退	通过	这	电子	光束	管子	和	是	记录

[ɒn] ['ɑːnsə(r)] [teɪps] .

on	answer	tapes	.
在	回答	磁带	.

机器的答案通过电子束管返回，并记录在答案磁带上。

['ɔːdiəʊ] [teɪps] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd] ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

Audio	tapes	are	recorded	and	broadcast	from	the	tower	.
声音的	磁带	是	记录	和	播送	从	这	塔	.

录音带从塔上录制并播放。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['evri] ['mɑːʃn] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪz] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['viːnəs]

Also	the	broadcast	is	received	in	every	Martian	city	and	is	conveyed	to	Venus
还	这	播送	是	已收到	在	每一个	火星人	城市	和	是	传递	到	金星

[ænd; ənd] [ɜːθ] [baɪ] - - ['mægnəm] .

and	Earth	by	ethero	-	magnum	.
和	地球	经过	-	-	马格南	.

此外，火星上的每个城市都能接收到广播，并通过以太磁体将广播传输到金星和地球。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ? "

You	remember	all	this	?	"
你	记住	全部	这	?	"

你还记得这一切吗?

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kædməs] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Some	of	it	,	"	said	Cadmus	,	frowning	.
"	一些	的	它	,	"	说	卡德摩斯	,	皱眉	.

"有一部分，"卡德摩斯皱着眉头说。

" [gəʊ][ɒn] . "

"	**Go**	**on**	**.**	"
"	去	在	.	"

"继续。"

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [duːm] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['maikrəuteip] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , ['kædməs] .

"	**The**	**Machine's**	**doom**	**is**	**in**	**that**	**microtape**	**I've**	**given**	**you**	**,**	**Cadmus**	**.**
"	这	机器的	厄运	是	在	那	微型胶带	我已经	给定	你	,	卡德摩斯	.

"机器的末日就在我给你的那盘微型磁带里，卡德摩斯。"

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kɒmpleks] ['prɒbləm] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [ɔːl]

It	**contains**	**a**	**highly**	**complex**	**problem**	**which**	**Johlan**	**has**	**worked**	**out**	**during**	**all**
它	包含	一个	高度	复杂的	问题	哪个	-	有	工作	出去	期间	全部

[ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒn]['aʊə(r)]['æstərɔɪd] .

these	**years**	**of**	**isolation**	**on**	**our**	**asteroid**	**.**
这些	年	的	隔离	在	我们的	小行星	.

它包含了约翰兰在小行星上与世隔绝的这些年里解决的一个极其复杂的问题。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['kwestʃən] [səb'mɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

You	**have**	**only**	**to**	**get**	**inside**	**that**	**question**	**submission**	**chamber**	**in**	**the**	**council**
你	有	仅有的	到	得到	里面	那	问题	提交	房间	在	这	理事会

['taʊə(r)] .

tower	**.**
塔	.

你只需要进入议会大厦的那个提问室就行了。

[get] [ðæt] [teɪp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænəlaɪzɪŋ] [aɪz] .

Get	**that**	**tape**	**in**	**front**	**of**	**those**	**analyzing**	**eyes**	**.**
得到	那	磁带	在	正面	的	那些	分析	眼睛	.

把录像带放到那些分析人员面前。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[get] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒn] [ðæt] [teɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Get	**the**	**problem**	**on**	**that**	**tape**	**into**	**the**	**brain**	**of**	**the**	**Machine**	**.**
得到	这	问题	在	那	磁带	进入	这	脑	的	这	机器	.

把磁带上的问题输入到机器的大脑里。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] .

"	**He**	**looked**	**at**	**her**	**steadily**	**.**
"	他	看起来	在	她	稳步	.

他目光坚定地注视着她。

" [ænd; ənd] [ðen] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] ?

"	**And**	**then**	**—**	**is**	**that**	**the**	**end**	**of**	**the**	**plan**	**?**
"	和	然后	—	是	那	这	结尾	的	这	计划	?

然后——计划就结束了吗?

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] .

"	**Her**	**hand**	**trembled**	**.**
"	她	手	颤抖	.

她的手颤抖了。

" [ðeəz; ðəz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] . "

"	**There's**	**you**	**and**	**I**	**,**	**after**	**that**	**.**	"
"	有	你	和	我	,	后	那	.	"

"之后就只剩下你和我了。"

" [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] , - .
" I remember that , Zaleel .
" 我 记住 那 , - .

“我记得，扎利尔。”

[ɪf] [ai] [sək'si:d] , [ɪts] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][tə'geðə(r)] ,
If I succeed , it's you and me together ,
如果 我 成功 , 它是 你 和 我 一起 ,

如果我成功了，那就是你和我在一起了。

[ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['prəʊgres][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][həʊp] .
in a new System of progress and change and hope .
在 一个 新的 系统 的 进步 和 改变 和 希望 .

在一个充满进步、变革和希望的新体系中。

[ɪf] [ai][feɪl] — "
If I fail — "
如果 我 失败 — "

如果我失败了——”

" [ɪf] [wi:; wi][feɪl] , ['kædməs] , [ðɛəl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .
" If we fail , Cadmus , there'll be nothing for you and me .
" 如果 我们 失败 , 卡德摩斯 , 将会 是 没有什么 为了 你 和 我 .

“如果我们失败了，卡德摩斯，你我将一无所有。”

['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] , ['evə(r)] [ə'gen] .
Nothing for anyone , ever again .
没有什么 为了 任何人 , 曾经 再次 .

以后再也不会有人得到任何东西了。

" [hi:; hi][gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['kwɪkli] .
" He got to his feet quickly .
" 他 得到 到 他的 脚 迅速地 .

他迅速站了起来。

" - , [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
" Zaleel , what's your part in it ?
" - , 是什么 你的 部分 在 它 ?

扎利尔，你在这件事里扮演什么角色?

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['dɑ:nsɪŋ] [hɪə(r)] ?
Why are you dancing here ?
为什么 是 你 跳舞 这里 ?

你为什么在这里跳舞?

" [red] [flʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
" Red flushed her face .
" 红色的 酡 她 脸 .

“她脸颊泛红。”

" [ai] [nju:] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] - [skaʊts] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'i:]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] .
" I knew that one of Consar's scouts would find me during the worship .
" 我 知道 那 一 的 - 侦察兵 会 寻找 我 期间 这 崇拜 .

“我知道康萨尔的某个侦察兵会在礼拜期间找到我。”

[wʌn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ˌem 'i:] .
One has already found me .
一 有 已经 成立 我 .

已经有人找到我了。

[ðel] [bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] [pɪk] [ˌem 'i:][ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] .
They'll be here to pick me up before dawn .
他们会 是 这里 到 挑选 我 向上 前 黎明 .

他们会在黎明前来接我。

" [hiː; hi] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [hɑːd] .

"	He	gripped	her	shoulders	,	hard	.
"	他	紧握	她	肩膀	,	难的	.

他狠狠地抓住了她的肩膀。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːkt] [wɪð] [ˌʌn'vɔɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

His	face	worked	with	unvoiced	emotion	.
他的	脸	工作	和	未发声的	情感	.

他脸上流露出难以言喻的情绪。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['kædməs] .

"	I've	got	to	do	it	,	Cadmus	.
"	我已经	得到	到	做	它	,	卡德摩斯	.

"我必须这么做，卡德摩斯。"

[maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] - [luː'neəriən][maɪnz] .

My	father	died	in	one	of	Consar's	Lunarian	mines	.
我的	父亲	死亡	在	一	的	-	月神	矿井	.

我父亲死于康萨尔的月球矿井中。

[hiː; hi][daɪd] — ['hɒrəbli] .

He	died	—	horribly	.
他	死亡	—	糟糕透了	.

他死得很惨。

[aɪl] ['set(ə)l] [wɪð] [kɑːnsɑːr][maɪ'self] .

I'll	settle	with	Consar	myself	.
患病的	定居	和	康萨尔	我	.

我会亲自和康萨尔解决。

[ai][hæv; həv][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv] ['lɪθiəm] ['kæpsjuːl] [wɪtʃ] . . . . " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə]

I	have	an	explosive	lithium	capsule	which	.	.	.	"	It	would	be	easier	to
我	有	一个	爆炸物	锂	胶囊	哪个	.	.	.	"	它	会	是	更轻松	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	than	to	talk	about	it	.
做	它	比	到	讲话	关于	它	.

我有一个易燃的锂胶囊，它……"与其说出来，不如做出来更容易些。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

She	finished	.
她	完成的	.

她结束了。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [ðen] [ðæt] ['θretnz] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] .

"	Everything	will	be	dead	then	that	threatens	our	System	.
"	一切	将要	是	死的	然后	那	威胁	我们的	系统	.

"到那时，所有威胁我们系统的事物都将消亡。"

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [kɑːnsɑːr] , [ðə; ði] [gɑːdz] — [ðel] [daɪ] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gəʊz] .

The	Machine	,	Consar	,	the	Guards	—	they'll	die	when	the	Machine	goes	.
这	机器	,	康萨尔	,	这	卫兵	—	他们会	死	什么时候	这	机器	去	.

机器、康萨尔、守卫——当机器消失时，他们都会死。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['taʊə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst]['sentə(r)][ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl] [ɑːpə'reɪʃnz] , [nəʊ]

The	council	tower	will	be	the	next	center	of	governmental	operations	,	no
这	理事会	塔	将要	是	这	下一个	中心	的	政府	运营	,	不

['mætə(r)] [huː] ['hænd(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] .

matter	who	handles	it	.
事情	WHO	把手	它	.

无论由谁来管理，市政大楼都将成为下一个政府运作中心。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [kə'mændz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	people	have	grown	accustomed	to	receiving	all	their	commands	from	the
这	人们	有	生长	习惯	到	接收	全部	他们的	命令	从	这

['taʊə(r)] . "

Tower	.	"
塔	.	"

人们已经习惯了从高塔接收所有命令。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðen] , " [sed] ['kædməs] .

"	I'll	see	you	then	,	"	said	Cadmus	.
"	患病的	看	你	然后	,	"	说	卡德摩斯	.

“到时候见。”卡德摩斯说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] .

"	If	we	succeed	.
"	如果	我们	成功	.

“如果我们成功了。”

" [hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .

"	He	went	quickly	out	into	the	Street	of	Shadows	.
"	他	去	迅速地	出去	进入	这	街道	的	阴影	.

他迅速走进了阴影街。

[hiː; hi] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [gɑːdz] [keɪm] [pɑːst][ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː]

He	flattened	against	the	wall	as	the	five	Guards	came	past	and	turned	into
他	扁平的	反对	这	墙	作为	这	五	卫兵	来了	过去的	和	转向	进入

[ðə; ði] ['miːnæd] .

the	Maenad	.
这	迈那德	.

五名卫兵走过，化作迈那德，他便紧贴着墙壁躺了下来。

[ə; eɪ][sə'vɪliən][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['lɪt(ə)l][mæn] , [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] .

A	civilian	was	among	them	,	a	grotesque	little	man	,	like	a	spider	.
一个	平民	曾是	之中	他们	,	一个	怪诞	小的	男人	,	喜欢	一个	蜘蛛	.

其中有一名平民，他身材矮小，长相怪异，像只蜘蛛。

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] ['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli]

His	garments	were	studded	with	jewels	and	precious	stones	which	could	only
他的	服装	是	带钉的	和	珠宝	和	宝贵的	石头	哪个	可以	仅有的

['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][kɑːnsɑːr][ˌaɪˌaɪ'ɪz]['pɜːsən(ə)l] [sleɪvz] .

signify	that	he	was	one	of	Consar	III's	personal	slaves	.
表示	那	他	曾是	一	的	康萨尔	iii 的	个人的	奴隶	.

他的衣服上镶嵌着珠宝和宝石，这只能说明他是康萨尔三世的私人奴隶之一。

[wɪtʃ] , [ɪn] [tɜːn] , ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] - .

Which	,	in	turn	,	signified	that	they	had	come	for	Zaleel	.
哪个	,	在	转动	,	表示	那	他们	有	来	为了	-	.

这反过来表明，他们是来抓扎利勒的。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [heɪt] [bɜːnd] [ɪn]['kædməs][æz; əz][hiː; hi] [edʒd] [pɑːst][ðə; ði] - ['entrəns] [tə'wɔːd]

A	bitter	hate	burned	in	Cadmus	as	he	edged	past	the	Maenad's	entrance	toward
一个	苦的	恨	烧伤	在	卡德摩斯	作为	他	边缘	过去的	这	-	入口	朝向

[ðə; ði] - [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'vɪliən][hæd; həd] [pɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

the	policejet	the	Guards	and	the	civilian	had	parked	in	the	street	.
这	-	这	卫兵	和	这	平民	有	停放	在	这	街道	.

卡德摩斯心中燃起一股强烈的仇恨，他小心翼翼地绕过迈那德的入口，走向卫兵和平民停在街上的警用喷气机。

[hiː; hi][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][hɪz; ɪz] [spɔːd] .

He	unsheathed	his	sword	.
他	出鞘	他的	剑	.

他拔出了剑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːs] - [fiːld] ['juːnɪt][tuː; tə] [fʊl] ['paʊə(r)] .

He	turned	the	little	force	-	field	unit	to	full	power	.
他	转向	这	小的	力量	-	场地	单元	到	满的	力量	.

他将小型力场装置开到最大功率。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	it	.
这	曾是	它	.

就是这样。

[dɔːn] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] .

Dawn	was	about	to	break	.
黎明	曾是	关于	到	休息	.

黎明即将到来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] .

He	had	the	advantage	of	surprise	and	here	was	a	way	.
他	有	这	优势	的	惊喜	和	这里	曾是	一个	方式	.

他占据了出其不意的优势，而且机会就在眼前。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get]['ɪntuː] [ðæt] ['kaʊns(ə)l]['taʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)lz] .

He	knew	he	could	never	get	into	that	council	tower	from	the	ground	levels	.
他	知道	他	可以	绝不	得到	进入	那	理事会	塔	从	这	地面	级别	.

他知道自己永远不可能从地面层进入那座市政大楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hevɪli] ['gɑːdɪd] .

It	was	too	heavily	guarded	.
它	曾是	也	重度	守卫	.

守卫太严密了。

[hiː; hi] [mait] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

He	might	manage	it	from	the	air	.
他	可能	管理	它	从	这	空气	.

他或许能从空中完成这项任务。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

He	ran	straight	out	of	the	shadows	,
他	跑	直的	出去	的	这	阴影	,

他径直从阴影中跑了出来，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [ðæt] [frəʊz][ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

taking	advantage	of	the	surprise	that	froze	the	two	Guards	standing	outside	the
采取	优势	的	这	惊喜	那	冻住了	这	二	卫兵	常设	外部	这

['entrəns] ['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - .

entrance	panel	of	the	policejet	.
入口	控制板	的	这	-	.

利用警用飞机入口面板外两名警卫的措手不及，他们愣住了。

['deɪmɒs] [blɪŋk] [æz; əz]['kædməs] - [spːd] [strʌk] .

Deimos	blinked	as	Cadmus	'	sword	struck	.
戴莫斯	眨眼	作为	卡德摩斯	-	剑	击	.

卡德摩斯的剑击中了戴莫斯，他眨了眨眼。

[ɪts] [lait] [wɒz; wəz] [red] .

Its	light	was	red	.
它是	光	曾是	红色的	.

它的灯光是红色的。

[ðə; ði] [sleɪn] [gɑːd] [sæŋk] ['wɜːdləsli] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [wɔːm] [puːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [redə(r)] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði]

The	slain	Guard	sank	wordlessly	in	a	fresh	warm	pool	that	was	redder	still	on	the
这	被杀	警卫	沉没	无言	在	一个	新鲜的	温暖的	水池	那	曾是	更红	仍然	在	这

[wɔːn] [stəʊnz] .

worn	stones	.
磨损	石头	.

被杀的卫兵默默地沉入一汪清澈温暖的水潭中，水潭里的水在磨损的石头上显得更加鲜红。

['kædməs] [lɑːft] ['təʊnləsli] [æz; əz] [hiː; hi] [strʌk] [ə'gen] .

Cadmus	laughed	tonelessly	as	he	struck	again	.
卡德摩斯	笑了	无声地	作为	他	击	再次	.

卡德摩斯再次出手时，发出了一声毫无感情的笑声。

[θriː]

III
三、

三

[ðə; ði] ['sekənd] [gɑːrdz] [feɪs] [lɒst] [ɪts] ['ʃɑːpli] ['dɪsəplɪnd] [mɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen]

The	second	Guard's	face	lost	its	sharply	disciplined	mask	for	an	instant	,	then
这	第二	警卫的	脸	丢失的它是		尖锐地	纪律严明的	面具	为了	一个	立即的	,	然后

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

第二名卫兵脸上原本严肃的表情瞬间消失了，然后他

[tuː] , [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [pleɪn] .

too	,	died	in	the	shadow	of	his	glistening	plane	.
也	,	死亡	在	这	阴影	的	他的	闪闪发光	飞机	.

他也死在了他那架闪闪发光的飞机的阴影下。

['kædməs] [wɒz; wəz] [rɪ'triːvɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] [æz; əz] [tuː] [mɔː(r)] [gɑːdz] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Cadmus	was	retrieving	their	weapons	as	two	more	Guards	ran	out	of	the
卡德摩斯	曾是	检索	他们的	武器	作为	二	更多的	卫兵	跑	出去	的	这

['miːnæd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

Maenad	toward	him	,
迈那德	朝向	他	,

卡德摩斯正在取回他们的武器时，又有两名卫兵从迈那德酒馆里朝他跑了出来。

['evɪdəntli] [kɔːld] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [sleɪn] [gɑːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪd] .

evidently	called	by	one	of	the	two	slain	Guards	before	they	died	.
显然	称为	经过	一	的	这	二	被杀	卫兵	前	他们	死亡	.

显然是两名被杀卫兵中的一人在临死前打的电话。

['kædməs] [ʃɒt] [ðə; ði] - [streɪt] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

Cadmus	shot	the	policejet	straight	up	beneath	a	blast	of	fire	.
卡德摩斯	射击	这	-	直的	向上	下面	一个	爆炸	的	火	.

卡德摩斯驾驶着警用喷气机，在火焰的冲击下笔直向上飞去。

[θruː] [ðə; ði] ['priː] - [dɔːn] [tʃɪl] , [hiː; hi] ['æŋg(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['taʊə(r)] .

Through	the	pre	-	dawn	chill	,	he	angled	it	toward	the	council	tower	.
通过	这	预	-	黎明	寒意	,	他	倾斜的	它	朝向	这	理事会	塔	.

黎明前的寒意中，他将镜头对准了议会大厦。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['mɪnɪts] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [get] [ðæt] ['maikrəuteip]

He	had	only	minutes	now	to	get	inside	the	Tower	and	get	that	microtape
他	有	仅有的	分钟	现在	到	得到	里面	这	塔	和	得到	那	微型胶带

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['ænəlaɪzɪŋ] [aɪz] .

before	the	Machine's	analyzing	eyes	.
前	这	机器的	分析	眼睛	.

他现在只有几分钟时间进入塔楼，在机器的分析眼睛之前拿到那盘微型磁带。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] [sprɔ:ld] [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] [ʃɑ:p] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

Below	**him**	**sprawled**	**the**	**spires**	**and**	**sharp**	**minarets**	**of**	**the**	**ancient**	**capital**	**city**	**.**
以下	他	蔓延	这	尖塔	和	锋利的	宣礼塔	的	这	古老的	首都	城市	.

在他脚下，是古都的尖塔和高耸的宣礼塔。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [brˈjɒnd] [ðə; ði] [fɪfθ] [kʌt] - [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [kə'næl] ,

To	**the**	**east**	**beyond**	**the**	**fifth**	**cut**	**-**	**off**	**from**	**the**	**Low**	**Canal**	**,**
到	这	东方	超过	这	第五	切	-	离开	从	这	低的	运河	,

在低运河第五个截流口以东，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:ə] [ˌmɒdə'nɪstɪk] ['plæstɪk]['kaʊns(ə)l]['taʊə(r)] , ['rɪərɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][fɔ:(r); fə(r)]

was	**the**	**newer**	**modernistic**	**plastic**	**council**	**tower**	**,**	**rearing**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**for**
曾是	这	较新的	现代主义	塑料	理事会	塔	,	饲养	向上	进入	这	天空	为了

[ə; eɪ][maɪl] ,

a	**mile**	**,**
一个	英里	,

那座较新的现代化塑料市政大楼高耸入云，足足有一英里之遥。

[də'rektli] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [maʊθ] .

directly	**in**	**the**	**valley's**	**mouth**	**.**
直接地	在	这	山谷的	嘴	.

就在山谷的入口处。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['taʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['raʊndɪd] [dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Beyond	**the**	**council**	**tower**	**was**	**the**	**gigantic**	**rounded**	**dome**	**of**	**the**	**Great**
超过	这	理事会	塔	曾是	这	巨大	圆润	穹顶	的	这	伟大的

[mə'ʃi:n] ,

Machine	**,**
机器	,

议会大厦之外是巨型机器的巨大圆形穹顶。

['gli:mɪŋ] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði][mɪsts] .

gleaming	**dully**	**in**	**the**	**mists**	**.**
闪闪发光	沉闷地	在	这	薄雾	.

在薄雾中闪烁着黯淡的光芒。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][kɑ:nsɑ:r][ˌaɪˌaɪ'ɪz] ['pleʒə(r)] ['pæləs] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs]

To	**the**	**right**	**was**	**Consar**	**III's**	**pleasure**	**palace**	**,**	**glittering**	**like**	**a**	**monstrous**
到	这	正确的	曾是	康萨尔	iii 的	乐趣	宫殿	,	闪闪发光	喜欢	一个	滔天

[ænd; ənd]['i:v(ə)l]['dʒu:əl] .

and	**evil**	**jewel**	**.**
和	邪恶的	宝石	.

右边是康萨三世的享乐宫殿，闪闪发光，宛如一颗丑陋邪恶的宝石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

末日257 AG！(Doomsday 257 A.G.!)
第2/3页

- [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [suːn] , ['grɒvlɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

Zaleel	**would**	**be**	**there**	**soon**	**,**	**groveling**	**among**	**his**	**slaves**	**.**
-	会	是	那里	很快	,	卑躬屈膝	之中	他的	奴隶	.

扎利尔很快就会出现，匍匐在他的奴隶中间。

[naʊ] , [frɒm; frəm] ['veəriəs] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , ['sɪlvə(r)] - [bɪ'gæn][tuː; tə][dɒt]

Now	**,**	**from**	**various**	**roofports**	**all**	**over**	**the**	**city**	**,**	**silver**	**policejets**	**began**	**to**	**dot**
现在	,	从	各种各样的	-	全部	超过	这	城市	,	银	-	开始	到	点

[ðə; ði][skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

现在，从城市各处的屋顶平台上，银色的警用喷气式飞机开始点缀天空。

['kædməs] [ʌn'hʊk] [æn; ən][ænt:græv][belt][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siːt] .

Cadmus	**unhooked**	**an**	**antigrav**	**belt**	**from**	**beneath**	**the**	**seat**	**.**
卡德摩斯	解开	一个	抗重力	腰带	从	下面	这	座位	.

卡德姆斯解开了座椅下方的防重力安全带。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊlɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm][slɪd]['əʊpən] .

He	**pressed**	**a**	**stud**	**and**	**the**	**cowling**	**above**	**him**	**slid**	**open**	**.**
他	按下	一个	钉子	和	这	整流罩	多于	他	滑行	打开	.

他按下一个按钮，头顶的罩子滑开了。

[hiː; hi] ['beltɪd] [ðə; ði][ænt:græv][belt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

He	**belted**	**the**	**antigrav**	**belt**	**about**	**his**	**waist**	**and**	**stood**	**up**	**.**
他	系带	这	抗重力	腰带	关于	他的	腰部	和	站立	向上	.

他系好反重力腰带，站了起来。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['taʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

The	**council**	**tower**	**was**	**a**	**mile**	**distant**	**.**
这	理事会	塔	曾是	一个	英里	遥远	.

市政厅大楼距离这里一英里远。

[ə; eɪ][pə'ræbələ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	**parabola**	**would**	**allow**	**him**	**to**	**reach**	**it**	**,**
一个	抛物线	会	允许	他	到	抵达	它	,

抛物线可以让他到达那里。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['spɒtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] [waɪl] ['fɔːlɪŋ] .

if	**he**	**could**	**avoid**	**being**	**spotted**	**by**	**the**	**Guards**	**while**	**falling**	**.**
如果	他	可以	避免	存在	斑	经过	这	卫兵	尽管	坠落	.

如果他能在坠落时不被卫兵发现的话。

[ə'baʊt] ['twenti] - , [ɪn][fɔː'meɪʃ(ə)n][æz; əz]['juːʒuəl] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

About	**twenty**	**policejets**	**,**	**in**	**formation**	**as**	**usual**	**,**	**were**	**coming**	**in**	**from**	**his**
关于	二十	-	,	在	形成	作为	通常	,	是	未来	在	从	他的

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

大约二十架警用喷气式飞机，像往常一样列队从他的右侧飞来。

[hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ]['njuːtrɒn] [gʌnz] , ['faɪəd] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

He	**raised**	**both**	**neutron**	**guns**	**,**	**fired**	**,**	**simultaneously**	**.**
他	提高	两个都	中子	枪支	,	被解雇	,	同时地	.

他举起两门中子炮，同时开火。

[hiː; hi] [juːst] [bəuθ] ['wepənz] - [fʊl] [tʃɑːdʒ] .

He	used	both	weapons	'	full	charge	.
他	用过的	两个都	武器	-	满的	收费	.

他使用了两件武器的全部能量。

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][blɑːst] [rɪpt] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [pɑːðz] [ɒv; əv][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [weɪk] .

An	incredible	blast	ripped	out	,	leaving	paths	of	condensation	in	its	wake	.
一个	极好的	爆炸	撕裂	出去	,	离开	路径	的	缩合	在	它是	唤醒	.

一股巨大的爆炸席卷而来，在其后留下了凝结的痕迹。

['reɪdiənt] ['enədʒi] [spred] [fɔːθ] [ɪn][ɪts][b'eɪsəst][ænd; ənd][məʊst] ['dedli] [fɔːm] , ['hiːtɪŋ] [ɪn'tɒlərəbli]

Radiant	energy	spread	forth	in	its	basest	and	most	deadly	form	,	heating	intolerably
辐射状	活力	传播	前进	在	它是	最底层	和	最多	致命	形式	,	加热	无法容忍地

[baɪ] ['sʌd(ə)n] [kɪ'netɪk] ['ɪntətʃeɪndʒ] .

by	sudden	kinetic	interchange	.
经过	突然	动力学	交汇处	.

辐射能以最原始、最致命的形式传播开来，通过突然的动能交换产生难以忍受的热量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [ɪˌlek'trɒnɪk] [flæʃ] .

There	was	a	devastating	fire	,	a	supernal	electronic	flash	.
那里	曾是	一个	毁灭性的	火	,	一个	超凡	电子的	闪光	.

发生了一场毁灭性的大火，一道超强的电子闪光。

['reɪdiənt] ['enədʒi] ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [bɜːnd] .

Radiant	energy	blinded	and	burned	.
辐射状	活力	失明	和	烧伤	.

辐射能量使人失明和灼伤。

[ðə; ði]['priː] - [dɔːn] ['greɪnɪs] [bɪ'keɪm] ['sɪərɪŋ] [laɪt] .

The	pre	-	dawn	grayness	became	searing	light	.
这	预	-	黎明	灰色	成为	灼烧	光	.

黎明前的灰蒙蒙渐渐变成了刺眼的亮光。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['eərɪə][wɒz; wəz] [bɒm'bɑːdɪd] [wɪð] ['frægmənts] [ɒv; əv]['məʊltən]['met(ə)l] .

For	an	instant	the	area	was	bombarded	with	fragments	of	molten	metal	.
为了	一个	立即的	这	区域	曾是	轰炸	和	片段	的	熔融的	金属	.

瞬间，这片区域被飞溅的熔融金属碎片所包围。

[bʌt; bət]['kædməs][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)]

But	Cadmus	had	sent	his	plane	in	a	sudden	leap	high	above	the	disaster
但	卡德摩斯	有	发送	他的	飞机	在	一个	突然	飞跃	高的	多于	这	灾难

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['faɪəd] .

even	as	he	fired	.
甚至	作为	他	被解雇	.

但卡德摩斯在开火的同时，驾驶着他的飞机突然跃升到灾难现场上方很高的地方。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] ['trembld] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] .

His	plane	trembled	,	then	began	to	burn	.
他的	飞机	颤抖	,	然后	开始	到	烧伤	.

他的飞机颤抖了一下，然后开始燃烧。

[ɪts]['met(ə)l] [hʌl] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] .

Its	metal	hull	became	unbearable	.
它是	金属	船体	成为	难以忍受	.

它的金属船体变得难以忍受。

['kædməs] [liːpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] ,

Cadmus	leaped	out	into	the	darkness	and	began	floating	down	,
卡德摩斯	跳跃	出去	进入	这	黑暗	和	开始	漂浮的	向下	,

卡德摩斯跃入黑暗中，开始缓缓下落。

['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði][ænt:grævˌ] [bɛlts] ['æŋg(ə)l]['fæsits][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] .

utilizing	**the**	**antigrav**	**belt's**	**angle**	**facets**	**to**	**control**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**fall**	**.**
利用	这	抗重力	腰带	角度	方面	到	控制	这	方向	的	他的	落下	.

利用反重力腰带的角度来控制下落方向。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] .

He	**looked**	**about**	**him**	**.**
他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd] ,

A	**mile**	**behind**	**,**
一个	英里	在后面	,

落后一英里，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd][ɔː(r)][səʊ] - [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːdʒɪŋ] [ɒn] [ðæt] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

a	**hundred**	**or**	**so**	**policejets**	**were**	**converging**	**on**	**that**	**spot**	**where**	**he**	**had**
一个	百	或者	所以	-	是	收敛	在	那	点	在哪里	他	有

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['hɒləkɔːst] .

created	**the**	**sudden**	**holocaust**	**.**
创建	这	突然	大屠杀	.

大约一百架警用飞机正向他制造这场突如其来的屠杀的地点集结。

[baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪn] [ænd; ənd] ['beɪlɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪm'self][hɑːf][ə; eɪ][maɪl]

By	**lifting**	**his**	**own**	**plane**	**and**	**bailing**	**out**	**,**	**he**	**had**	**put**	**himself**	**half**	**a**	**mile**
经过	举重	他的	自己的	飞机	和	弃保	出去	,	他	有	放	他自己	一半	一个	英里

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

他通过自救并跳伞，把自己置于半英里之外。

[ə; eɪ][smɔːl] [dɑːk] [spek] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sləʊ] [kɜːv] [də'rektlɪ][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

a	**small**	**dark**	**speck**	**,**	**falling**	**in**	**a**	**slow**	**curve**	**directly**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**council**
一个	小的	黑暗的	斑点	,	坠落	在	一个	慢的	曲线	直接地	在	这	顶部	的	这	理事会

['taʊə(r)] .

tower	**.**
塔	.

一小块黑点，沿着缓缓的弧线，径直落向市政厅大楼的顶部。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [lɑːdʒ] , ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['sɜːklz] , ['sɜːtʃɪŋ] .

The	**policejets**	**were**	**swinging**	**away**	**in**	**large**	**,**	**ever**	**-**	**increasing**	**circles**	**,**	**searching**	**.**
这	-	是	摇摆	离开	在	大的	,	曾经	-	增加	界	,	搜索	.

警用飞机在空中盘旋，形成越来越大的圆圈进行搜索。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Far	**away**	**,**
远的	离开	,

离这很远，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒɛtpleɪn] [bɜːst] ['sʌd(ə)nlɪ] ['ɪntuː] [waɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	**saw**	**his**	**own**	**jetplane**	**burst**	**suddenly**	**into**	**white**	**flame**	**and**	**crash**	**into**	**the**
他	锯	他的	自己的	喷气式飞机	爆裂	突然	进入	白色的	火焰	和	碰撞	进入	这

['slʌgɪʃ] [red] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

sluggish	**red**	**waters**	**of**	**the**	**canal**	**.**
迟缓	红色的	水	的	这	运河	.

他看到自己的喷气式飞机突然燃起白色火焰，坠入运河缓慢流淌的红色水面。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Most	**of**	**the**	**policejets**	**headed**	**for**	**it**	**.**
最多	的	这	-	标题	为了	它	.

大部分警用飞机都飞往那里。

[ə'pærəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

Apparently	**there**	**was**	**no**	**suspicion**	**that**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**escape**	**the**
显然	那里	曾是	不	怀疑	那	他	有	到过	有能力的	到	逃脱	这

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

显然，没有人怀疑他已经逃离了那艘船。

['kædməs] [strʌk] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Cadmus	**struck**	**the**	**top**	**of**	**the**	**Tower**	**.**
卡德摩斯	击	这	顶部	的	这	塔	.

卡德摩斯击中了塔顶。

[ðə; ði][maɪl] - [haɪ] [dəʊm][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][aɪs][æz; əz][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ɪts]

The	**mile**	**-**	**high**	**dome**	**was**	**cold**	**and**	**smooth**	**as**	**ice**	**as**	**he**	**slid**	**down**	**its**
这	英里	-	高的	穹顶	曾是	寒冷的	和	光滑的	作为	冰	作为	他	滑行	向下	它是

[saɪd]['ɒntə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ræmp] .

side	**onto**	**a**	**narrow**	**ramp**	**.**
边	到	一个	狭窄的	坡道	.

他顺着穹顶侧面滑到一条狭窄的斜坡上，穹顶高达一英里，冰冷光滑如冰。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	**lay**	**flat**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**order**	**to**	**get**	**back**	**his**	**strength**	**.**
他	躺	平坦的	为了	一个	片刻	在	命令	到	得到	后退	他的	力量	.

他平躺了一会儿，恢复体力。

[ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz]['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['sɒmnələns] .

The	**city**	**was**	**moving**	**from**	**its**	**somnolence**	**.**
这	城市	曾是	移动	从	它是	嗜睡	.

这座城市正从沉睡中苏醒过来。

['biːɪŋs] ['ʃʌflɪŋ] [frɒm; frəm] [drʌgd] [steɪts] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [greɪ] [gɒd][ɒv; əv] [stə'bɪlətɪ] .

Beings	**shuffling**	**from**	**drugged**	**states**	**to**	**worship**	**the**	**Gray**	**God**	**of**	**stability**	**.**
生物	洗牌	从	吸毒	各州	到	崇拜	这	灰色的	上帝	的	稳定	.

一群人从迷幻状态中缓缓走出，去膜拜象征稳定的灰色之神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'tɜːn(ə)l]['sleɪvəri][ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] .

It	**was**	**eternal**	**slavery**	**or**	**death**	**to**	**neglect**	**the**	**worship**	**.**
它	曾是	永恒	奴隶制	或者	死亡	到	忽视	这	崇拜	.

忽视敬拜将导致永世奴役或死亡。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['bælkəni] ['əʊpənɪŋ]['ɪntuː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['kwestʃən]

Far	**below**	**he**	**could**	**see**	**a**	**balcony**	**opening**	**into**	**what**	**would**	**be**	**the**	**question**
远的	以下	他	可以	看	一个	阳台	开幕	进入	什么	会	是	这	问题

[səb'mɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] .

submission	**chamber**	**.**
提交	房间	.

他远远地看到下方有一个阳台，通往提交问题的地方。

['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði][ænt:græv][belt] , ['kædməs][slɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ræmp] , [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [saɪd]

Utilizing	**the**	**antigrav**	**belt**	**,**	**Cadmus**	**slid**	**from**	**the**	**ramp**	**,**	**down**	**the**	**shadowed**	**side**
利用	这	抗重力	腰带	,	卡德摩斯	滑行	从	这	坡道	,	向下	这	阴影	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

of	**the**	**Tower**	**.**
的	这	塔	.

利用反重力腰带，卡德摩斯从斜坡上滑了下来，沿着塔楼的阴影面向下滑去。

[hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['bælkəni][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] .

He	**attained**	**the**	**balcony**	**and**	**crouched**	**behind**	**the**	**colonnade**	**.**
他	已达到	这	阳台	和	蹲着	在后面	这	柱廊	.

他爬上阳台，蹲在柱廊后面。

[ðə; ði] [sʌn] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

The	sun	peered	over	the	mountains	.
这	太阳	窥视	超过	这	山脉	.

太阳从群山后探出头来。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , ['læpɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['taʊərɪŋ] [skʌl] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [tʌŋz] .

It	reached	into	the	valley	,	lapping	the	Machine's	towering	skull	with	crimson	tongues	.
它	达到	进入	这	谷	,	交叠	这	机器的	参天	颅骨	和	赤红	舌头	.

它伸入山谷，用猩红的舌头舔舐着机器高耸的头骨。

['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [meɪn] ['ævənjuːs] ,

Streaming	from	the	city's	main	avenues	,
流媒体	从	这	城市的	主要的	途径	,

从城市的主要街道涌出，

[ə; eɪ]['sɒlɪd]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ə'kɑːl] - - [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [gɒd] .

a	solid	river	of	Akal	-	jor's	inhabitants	were	marching	to	worship	at	the	shrine	of	the	Gray	God	.
一个	坚硬的	河	的	阿卡尔	-	-	居民	是	行军	到	崇拜	在	这	神社	的	这	灰色的	上帝	.

阿卡尔乔尔的居民如同浩浩荡荡的河流，浩浩荡荡地向灰神的圣地进发。

['kædməs] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [siːn] .

Cadmus	stared	at	the	fantastic	and	horrible	scene	.
卡德摩斯	凝视	在	这	极好的	和	可怕	场景	.

卡德摩斯凝视着这既奇幻又可怕的景象。

[wˈɜːʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪts] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

Worshipping	a	machine	that	had	chained	them	to	its	unchanging	pattern	and	was	killing	them	.
崇拜	一个	机器	那	有	连锁	他们	到	它是	不变	图案	和	曾是	杀	他们	.

他们崇拜的机器，却将他们束缚在一成不变的模式中，并正在夺走他们的生命。

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ][məʊn][ɒv; əv] ['sʌplɪənsɪ] .

A	thunderous	chorus	of	wailing	and	chanting	rose	in	a	moan	of	suppliancy	.
一个	雷鸣	合唱	的	哀嚎	和	吟唱	玫瑰	在	一个	呻吟	的	顺从	.

一阵雷鸣般的哀号和吟唱声汇成一声恳求的呻吟。

[frɒm; frəm] ['evri] ['sɪti] [ɒn] [mɑːz] , ['vaɪə]['trænsˌmæt] , ['ʌðə(r)] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['wəːʃipə] [wɜː(r); wə(r)] [diˈbautʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

From	every	city	on	Mars	,	via	transmat	,	other	rivers	of	worshippers	were	debouching	into	the	valley	.
从	每一个	城市	在	火星	,	通过	传输	,	其他	河流	的	信徒	是	脱口	进入	这	谷	.

从火星上的每个城市，通过传送装置，其他成群的信徒涌入山谷。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [geɪz] [wɪð] [tremblɪŋ] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['met(ə)l] [dəʊm] [ðæt] [ruːld] [ðem; ðəm] [ɪn'eksərəbli] ,

For	a	brief	time	they	would	gaze	with	trembling	awe	at	the	monstrous	metal	dome	that	ruled	them	inexorably	,
为了	一个	简短的	时间	他们	会	目光	和	发抖	敬畏	在	这	滔天	金属	穹顶	那	裁决	他们	无情地	,

他们会短暂地颤抖着，带着敬畏之心凝视着那无情统治着他们的巨大金属穹顶。

[ðen] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['həʊpləs] ['pætənz] .

then	return	to	their	hopeless	patterns	.
然后	返回	到	他们的	绝望	图案	.

然后又回到他们毫无希望的模式中去。

['vaɪə][hju:dʒ] [ɒn] ['terə] [ænd; ənd] ['vi:nəs] ,

Via	huge	transmats	on	Terra	and	Venus	,
通过	巨大的	传输器	在	泰拉	和	金星	,

通过地球和金星上的巨型传送装置，

['ʌðə(r)] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['wə:ʃipə] ['nʌmbərɪŋ] [m'ɪliənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] .

other	rivers	of	worshippers	numbering	millions	were	flowing	across	the	void	.
其他	河流	的	信徒	编号	百万	是	流动	穿过	这	空白	.

数以百万计的信徒如同河流般涌过虚空。

[ðeɪ] , [tu:] , [wʊd] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪ] [gɑ:dz] [feɪs] ,

They	,	too	,	would	gaze	upon	the	Gray	God's	face	,
他们	,	也	,	会	目光	之上	这	灰色的	神的	脸	,

他们也会凝视灰神的面容，

[ðen] [rɪ'tɜ:n] [baɪ]['træns,mæt]['sendə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [wɜ:ld] .

then	return	by	transmat	sender	to	their	own	worlds	.
然后	返回	经过	传输	发件人	到	他们的	自己的	世界	.

然后通过传送器返回到他们自己的世界。

['kædməs] [stɛərd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ʃɒkt] [fɪə(r)] .

Cadmus	stared	in	sudden	shocked	fear	.
卡德摩斯	凝视	在	突然	震惊	害怕	.

卡德摩斯突然惊恐地瞪大了眼睛。

[wʌn] [ə'brʌptli] ['ɒbviəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][fækt][left][hɪm] [stʌnd] .

One	abruptly	obvious	and	terrible	fact	left	him	stunned	.
一	突然	明显的	和	糟糕的	事实	左边	他	目瞪口呆	.

一个突如其来的、显而易见的可怕事实让他震惊不已。

[ðə; ði] [greɪt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dɪs'gɔ:rdʒɪŋ] ['eni]

The	great	transmats	on	the	right	side	of	the	valley	were	not	disgorging	any
这	伟大的	传输器	在	这	正确的	边	的	这	谷	是	不是	呕吐	任何

['wə:ʃipə] .

worshippers	.
信徒	.

山谷右侧的大型传送门并没有吐出任何信徒。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɪmɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][vi'nju:siən] .

Nothing	was	emerging	from	the	Venusian	transmats	.
没有什么	曾是	新兴	从	这	金星	传输器	.

金星传送器中没有任何东西出现。

[nəʊ] [vi'nju:siən] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði] [greɪ] [gɒd] .

NO	VENUSIANS	WERE	COMING	TO	WORSHIP	THE	GRAY	GOD	.
不	金星人	是	未来	到	崇拜	这	灰色的	上帝	.

没有金星人会来膜拜灰神。

[bɪ'wɪldəd] , [stʌnd] , ['kædməs][ræn] [θru:] [ðə; ði]['pænəlz]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [haɪt] [ɒv; əv]

Bewildered	,	stunned	,	Cadmus	ran	through	the	panels	into	the	vaulted	height	of
困惑	,	目瞪口呆	,	卡德摩斯	跑	通过	这	面板	进入	这	拱形	高度	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] [səb'mɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] .

the	question	submission	chamber	.
这	问题	提交	房间	.

卡德摩斯惊愕不已，穿过隔板，跑进了高耸入云的提问室。

[hiː; hi] [wʊd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wʌns][hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['maikrəuteip]

He	would	worry	about	this	other	fearful	emergency	once	he	got	the	microtape
他	会	担心	关于	这	其他	可怕	紧急情况	一次	他	得到	这	微型胶带

[ɪn'stɔːld] .

installed	.
已安装	.

等微型胶带安装好之后，他就会开始担心另一件可怕的紧急情况了。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)]['pænəlz] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfəʊtəʊɪ'lektrɪk]

Across	the	chamber	were	panels	containing	many	eyes	of	the	photoelectric
穿过	这	房间	是	面板	包含	许多	眼睛	的	这	光电

['ænəˌlaɪzərz] — ['lensɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['fəʊkəs][hɪz; ɪz]['maikrəuteip] .

analyzers	—	lenses	which	must	focus	his	microtape	.
分析器	—	镜头	哪个	必须	重点	他的	微型胶带	.

整个房间内有许多面板，面板上装有光电分析仪的许多"眼睛"——这些透镜必须能够聚焦他的微型磁带。

[rɪ'septəklz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maikrəuteip][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] .

Receptacles	in	front	of	the	eyes	waited	for	the	microtape	to	be	inserted	.
容器	在	正面	的	这	眼睛	等待	为了	这	微型胶带	到	是	插入	.

眼前的容器等待着微型胶带的插入。

[ə; eɪ] [red] [lait] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [æt; ət] [ðæt]

A	red	light	indicated	that	none	of	the	eyes	were	being	used	at	that
一个	红色的	光	表明的	那	没有任何	的	这	眼睛	是	存在	用过的	在	那

['məʊmənt][tuː; tə]['ænəlaɪz][ə; eɪ]['prɒbləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

moment	to	analyze	a	problem	for	the	Machine	.
片刻	到	分析	一个	问题	为了	这	机器	.

红灯亮起表示此时没有任何眼睛正在用于分析机器的问题。

[ə; eɪ]['prɒbləm] [skænd] [baɪ] [ðiːz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ] [ɪ'lektrɒn] [biːm]

A	problem	scanned	by	these	eyes	was	carried	into	the	Machine	by	electron	beam
一个	问题	扫描	经过	这些	眼睛	曾是	携带	进入	这	机器	经过	电子	光束

[tjuːb] .

tube	.
管子	.

这些眼睛扫描到的问题通过电子束管被送入机器。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] [mə'kænɪkl] [breɪn] ,

The	Machine	,	a	colossal	mechanical	brain	,
这	机器	,	一个	庞大	机械的	脑	,

机器，一个巨大的机械大脑，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪndz][ɪn]

was	the	result	of	the	final	achievements	of	the	finest	scientific	minds	in
曾是	这	结果	的	这	最终的	成就	的	这	最好的	科学	思想	在

[ðə; ði] ['sɪstəm] .

the	System	.
这	系统	.

这是该体系中最杰出的科学头脑最终取得的成就的成果。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

It	could	think	.
它	可以	思考	.

它会思考。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ɪts] ['ɑːnsəz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['veəri] .

It	could	think	,	but	its	answers	could	never	vary	.
它	可以	思考	,	但	它是	答案	可以	绝不	各不相同	.

它会思考，但它的答案永远不会改变。

[ðə; ði] [greɪ] [gɒd] .
The **Gray** **God** **.**
这 灰色的 上帝 .

灰神。

['kædməs][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði]['maikrəuteip][ɒn][ɪts]['spɪnd(ə)l] [ʃɑːft] [ænd; ənd]
Cadmus **ran** **across** **the** **chamber** **,** **inserted** **the** **microtape** **on** **its** **spindle** **shaft** **and**
卡德摩斯 跑 穿过 这 房间 , 插入 这 微型胶带 在 它是 主轴 轴 和
[muːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [swɪtʃ] .
moved **a** **small** **switch** **.**
已搬 一个 小的 转变 .

卡德摩斯跑过房间，将微型胶带插入其主轴，并拨动了一个小开关。

[ðə; ði] [aɪz] [gləu] .
The **eyes** **glowed** **.**
这 眼睛 发光 .

那双眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [red] [lait] [dɪmd] ['ɪntuː] [griːn] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['hændlɪŋ]
The **red** **light** **dimmed** **into** **green** **,** **signifying** **that** **the** **Machine** **was** **now** **handling**
这 红色的 光 调暗 进入 绿色的 , 表示 那 这 机器 曾是 现在 处理
[ə; eɪ] ['prɒbləm] .
a **problem** **.**
一个 问题 .

红灯逐渐变暗，变成绿灯，表示机器正在处理问题。

['kædməs]['stʌmb(ə)ld] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Cadmus **stumbled** **back** **toward** **the** **windows** **.**
卡德摩斯 踉跄 后退 朝向 这 视窗 .

卡德摩斯踉跄着向窗边走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'liːs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['destəni] .
There **was** **no** **feeling** **of** **triumphant** **release** **for** **having** **fulfilled** **his** **destiny** **.**
那里 曾是 不 感觉 的 凯 发布 为了 拥有 已完成 他的 命运 .

他并没有因为完成了自己的使命而感到胜利的解脱。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] - [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz]
Now **that** **the** **problem** **Johlan** **had** **devised** **was** **submitted** **to** **the** **Machine's**
现在 那 这 问题 - 有 设计 曾是 提交 到 这 机器的
[vɑːst] [mə'kænɪkl] [maɪnd] ,
vast **mechanical** **mind** **,**
广阔的 机械的 头脑 ,

现在，约翰兰提出的问题已经提交给了机器庞大的机械思维。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] .
the **Machine** **was** **supposed** **to** **destroy** **itself** **.**
这 机器 曾是 据称 到 破坏 本身 .

机器原本应该自我毁灭。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['prɒbləm] [naʊ] [wɒz; wəz] [waɪ] [wɜːrnt] [ðəʊz] ['brɪŋɪŋ] [vi'njuːsiən] [tuː; tə]
But **the** **big** **problem** **now** **was** **why** **weren't** **those** **transmats** **bringing** **Venusians** **to**
但 这 大的 问题 现在 曾是 为什么 不是 那些 传输器 带来 金星人 到
['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [greɪ] [gɒd] ?
worship **the** **Gray** **God** **?**
崇拜 这 灰色的 上帝 ?

但现在最大的问题是，为什么那些传送器没有把金星人带到金星去崇拜灰神呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [striːmz] [ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] ['saɪkəʊpæθs] [frɒm; frəm] ['terə] [ænd; ənd] [mɑːz] [mɑːtʃ]

Why	**should**	**only**	**streams**	**of**	**screaming**	**psychopaths**	**from**	**Terra**	**and**	**Mars**	**march**
为什么	应该	仅有的	溪流	的	尖叫	精神病患者	从	泰拉	和	火星	行进

[aʊt] [ɒv; əv] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'θetɪk] ['wɜːʃɪp] ?

out	**of**	**transmats**	**to**	**their**	**pathetic**	**worship**	**?**
出去	的	传输器	到	他们的	可怜的	崇拜	?

为什么只有来自地球和火星的尖叫精神病患者才会从传送门中涌出，进行他们可悲的膜拜?

[wɒt] [hæd; həd][əʊld] ['pɪri] [sed] ?

What	**had**	**Old**	**Pirri**	**said**	**?**
什么	有	老的	皮里	说	?

老皮里说了什么?

" [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd]['peitriəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['əʊnli][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['selfɪʃ] [endz] .

"	**Beware**	**of**	**friends**	**and**	**patriots**	**who**	**are**	**such**	**only**	**to**	**achieve**	**selfish**	**ends**	**.**
"	提防	的	朋友们	和	爱国者	WHO	是	这样的	仅有的	到	达到	自私	结束	.

“要提防那些只为达到自私目的而结交朋友和爱国者的人。”

[rɪ'membə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [gɒd] [wɒz; wəz] [spɔːnd]

Remember	**history**	**,**	**and**	**recall**	**that**	**when**	**the**	**Great**	**Machine**	**God**	**was**	**spawned**
记住	历史	,	和	记起	那	什么时候	这	伟大的	机器	上帝	曾是	已生成

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɔːl] ['prəʊgres] ,

and	**stopped**	**all**	**progress**	**,**
和	停止	全部	进步	,

记住历史，回想一下，当伟大的机器神诞生并阻止一切进步的时候，

[w'ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bruːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] .

wars	**were**	**brewing**	**between**	**the**	**worlds**	**.**
战争	是	酿造	之间	这	世界	.

世界各国之间战火一触即发。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [meɪd] — [tuː; tə][hɔːlt]['prəʊgres]

Remember	**that**	**was**	**the**	**reason**	**the**	**Machine**	**was**	**made**	**—**	**to**	**halt**	**progress**
记住	那	曾是	这	原因	这	机器	曾是	制成	—	到	停止	进步

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]['ætəm][wɔː(r)] .

and	**social**	**evolution**	**that**	**might**	**lead**	**to**	**another**	**atom**	**war**	**.**
和	社会的	进化	那	可能	带领	到	其他	原子	战争	.

记住，制造这台机器的原因就是为了阻止可能导致另一场原子战争的进步和社会发展。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [heɪts] [wɪl] [rɪ'tɜːn] . . . .

If	**the**	**Machine**	**is**	**destroyed**	**,**	**remember**	**that**	**the**	**old**	**hates**	**will**	**return**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	这	机器	是	损毁	,	记住	那	这	老的	讨厌	将要	返回	.	.	.	.

如果机器被摧毁，记住，旧日的仇恨将会卷土重来.....

" ['kædməs] ['ʃivə] [æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pænəlz] ['liːdɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði]['bælkəni] .

"	**Cadmus**	**shivered**	**as**	**he**	**hesitated**	**before**	**the**	**panels**	**leading**	**onto**	**the**	**balcony**	**.**
"	卡德摩斯	瑟瑟发抖	作为	他	犹豫了一下	前	这	面板	领导	到	这	阳台	.

“卡德摩斯犹豫着，站在通往阳台的木板前，浑身颤抖。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['haɪə(r)] [naʊ] .

The	**sun**	**was**	**higher**	**now**	**.**
这	太阳	曾是	更高	现在	.

太阳现在更高了。

[ðə; ði]['eəriə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪŋ] [hjuː'mænəti] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

The	**area**	**about**	**the**	**valley**	**was**	**a**	**sea**	**of**	**surging**	**humanity**	**marching**	**out**	**of**
这	区域	关于	这	谷	曾是	一个	海	的	滔滔	人类	行军	出去	的

['træns,mæt] [rɪ'sivər] .

transmat	**receivers**	**.**
传输	接收器	.

山谷周围地区人潮涌动，如同海洋一般，人们正从传送接收器中涌出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [leɪ][ðeə(r)][ɪn][ɪts] ['vɔːltɪd] ['saɪləns] .

And	the	Machine	lay	there	in	its	vaulted	silence	.
和	这	机器	躺	那里	在	它是	拱形	沉默	.

机器静静地躺在那里，一片寂静。

[ðæt] [mæs] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ]

That	mass	of	thinking	apparatus	was	preparing	now	to	solve	the	problem	which
那	大量的	的	思维	设备	曾是	准备	现在	到	解决	这	问题	哪个

\- [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kædməs][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn][ɪn'dʒektɪŋ]['ɪntuː][ɪts]

Johlan	had	prepared	and	which	Cadmus	had	succeeded	in	injecting	into	its
-	有	准备	和	哪个	卡德摩斯	有	成功了	在	注射	进入	它是

[mə'kænɪkl] [breɪn] .

mechanical	brain	.
机械的	脑	.

那团庞大的思考装置现在正准备解决约翰兰提出的问题，而卡德摩斯成功地将这个问题注入了它的机械大脑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [rɪ'zʌlts] [ə'pɪəd] .

It	would	take	a	few	minutes	at	least	before	any	results	appeared	.
它	会	拿	一个	很少	分钟	在	至少	前	任何	结果	出现	.

至少需要几分钟才能显示结果。

[bʌt; bət]['kædməs] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['terəbli] [rɒŋ] .

But	Cadmus	knew	something	was	terribly	wrong	.
但	卡德摩斯	知道	某物	曾是	可怕	错误的	.

但卡德摩斯知道事情非常不妙。

[nəʊ] [vi'njuːsiən] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] !

No	Venusians	were	yet	emerging	from	those	transmats	!
不	金星人	是	然而	新兴	从	那些	传输器	!

当时还没有金星人从那些传送门中出现！

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði]['eəriəz][ə'baʊt][ðə; ði][nɒn] - ['fʌŋkʃənɪŋ]

A	number	of	policejets	were	circling	the	areas	about	the	non	-	functioning
一个	数字	的	-	是	盘旋	这	区域	关于	这	非	-	功能

[vi'njuːsiən] .

Venusian	transmats	.
金星	传输器	.

多架警用飞机在金星失灵的传送装置周围区域上空盘旋。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd]['kædməs][kʊd; kəd] [siː] [gɑːdz] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

A	greater	number	had	landed	and	Cadmus	could	see	Guards	running	in
一个	更大的	数字	有	登陆	和	卡德摩斯	可以	看	卫兵	跑步	在

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pauə,haus] .

and	out	of	the	powerhouses	.
和	出去	的	这	强队	.

更多的人已经登陆，卡德摩斯可以看到卫兵们在发电站里进进出出。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ][bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	turned	quickly	as	he	heard	the	panels	of	the	doors	opening	behind	him	.
他	转向	迅速地	作为	他	听到	这	面板	的	这	门	开幕	在后面	他	.

他听到身后的门板打开的声音，迅速转身。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [drægd] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['njuːtrɒn] [gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

He	dropped	to	his	side	,	dragged	frantically	at	the	neutron	gun	in	his	belt	.
他	掉落	到	他的	边	,	拖拽	疯狂地	在	这	中子	枪	在	他的	腰带	.

他倒在地上，疯狂地拽着腰带上的中子枪。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [smɪrɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['meni] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['æktɪd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv]
He **caught** **a** **smearing** **glimpse** **of** **many** **faces** **and** **acted** **too** **late** **to** **save**
他 捕捉 一个 涂抹 一瞥 的 许多 面孔 和 行动 也 晚的 到 节省
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他瞥见了许多模糊的面孔，但为时已晚，无法自救。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] [fɔːs] - [ʃiːld] ['juːnɪt][əʊld] ['pɪri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
He **tried** **to** **activate** **the** **force** **-** **shield** **unit** **Old** **Pirri** **had** **given** **him** **.**
他 尝试 到 激活 这 力量 - 盾 单元 老的 皮里 有 给定 他 .

他试图启动老皮里给他的力场护盾装置。

[bʌt; bət][pə'ræləsɪs] [biːmz] [riːtʃt] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] , [grɪpt] [hɪm] ,
But **paralysis** **beams** **reached** **out** **like** **the** **fingers** **of** **a** **hand** **,** **gripped** **him** **,**
但 麻痹 光束 达到 出去 喜欢 这 手指 的 一个 手 , 紧握 他 ,

但麻痹光束像手的手指一样伸出来，抓住了他。

[held] [hɪm] ['rɪdʒɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sləʊli] - ['feɪdɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .
held **him** **rigid** **in** **a** **slowly** **-** **fading** **consciousness** **.**
握住 他 死板的 在 一个 缓慢地 - 褪色 意识 .

他僵硬地站在那里，意识渐渐消退。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - .
He **thought** **of** **Zaleel** **.**
他 想法 的 - .

他想到了扎利勒。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeə(r)][plæn][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [sək'siːd] , [bʌt; bət][hæd; həd]
He **tried** **to** **understand** **how** **their** **plan** **had** **seemed** **to** **succeed** **,** **but** **had**
他 尝试 到 理解 如何 他们的 计划 有 似乎 到 成功 , 但 有
[feɪld] .
failed .
失败的 .

他试图理解为什么他们的计划看似成功了，实则失败了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [vɔɪs] ['penətreɪtɪd] [θruː] ['leɪəz] [ɒv; əv][peɪn] .
The **voice** **penetrated** **through** **layers** **of** **pain** **.**
这 嗓音 渗透 通过 层 的 疼痛 .

那声音穿透了层层痛苦。

['kædməs] [leɪ] [ˌaʊt'stretʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] .
Cadmus **lay** **outstretched** **,** **his** **eyes** **remained** **closed** **.**
卡德摩斯 躺 伸展 , 他的 眼睛 剩余 关闭 .

卡德摩斯四肢伸展着躺着，双眼紧闭。

" [ðə; ði]['prəʊbə(r)][woʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
" **The** **probers** **won't** **find** **anything** **more** **.**
" 这 探针 惯于 寻找 任何事物 更多的 .

“探测器不会再发现任何东西了。”

[aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I **know** **his** **name** **.**
我 知道 他的 姓名 .

我知道他的名字。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .
I know a little about him .
我 知道 一个 小的 关于 他 .

我对他略知一二。

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
But very little .
但 非常 小的 .

但很少。

[hiː; hi] [ɪz] ['kædməs] ,
He is Cadmus ,
他 是 卡德摩斯 ,

他是卡德摩斯，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kædməs] [huː] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] ['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪstəm] .
the son of the first Cadmus who started the first revolt against our great System .
这 儿子 的 这 第一的 卡德摩斯 WHO 开始 这 第一的 反叛 反对 我们的 伟大的 系统 .

他是第一个发动反抗我们伟大制度的卡德摩斯之子。

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [feɪld] [ɒv; əv] [kɔːs] .
The revolt failed of course .
这 反叛 失败的 的 课程 .

这场起义当然失败了。

" [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .
" A whining voice answered .
" 一个 抱怨 嗓音 回答 .

一个抱怨的声音回答道。

" [aɪv] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] , [maɪ] ['ruːlə(r)] .
" I've revived him , my ruler .
" 我已经 复活 他 , 我的 统治者 .

“我已将他复活，我的统治者。”

[hiː; hi] [fein] [ʌn'kɒnʃəsnəs] . "
He feigns unconsciousness . "
他 假装 无意识 . "

他假装昏迷不醒。

" ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['kædməs] , " [sed] [ðə; ði] ['hevi] [θɪk] [vɔɪs] [aɪ'rɒnɪkli] .
" Open your eyes , Cadmus , " said the heavy thick voice ironically .
" 打开 你的 眼睛 , 卡德摩斯 , " 说 这 重的 厚的 嗓音 讽刺的是 .

“睁开你的眼睛吧，卡德摩斯，”那低沉浑厚的声音带着讽刺意味说道。

" ['əʊpən] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]
" Open them and look at the destruction you have brought upon our
[naɪs] ['steɪb(ə)l] ['ɔːdə(r)] .
nice stable order .
好的 稳定的 命令 .

打开它们，看看你们给我们原本美好的稳定秩序带来了怎样的破坏。

" ['kædməs] [sæt] [ʌp] , [bliŋk] [bæk] ['nɔːziəs] [fɒg] .
" Cadmus sat up , blinked back nauseous fog .
" 卡德摩斯 卫星 向上 , 眨眼 后退 恶心 多雾路段 .

卡德摩斯坐起身，眨了眨眼，驱散了一阵恶心的迷雾。

[æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [fæt][mæn][sæt][bɪ'fɔː(r)][hɪm][ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [θrəʊn] , ['stʌdɪd] [wɪð] ['preʃəs]

An	unbelievably	fat	man	sat	before	him	on	a	golden	throne	,	studded	with	precious
一个	难以置信	胖的	男人	卫星	前	他	在	一个	金的	王座	,	带钉的	和	宝贵的

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

一个体型极其肥胖的男人坐在他面前的金色宝座上，宝座上镶嵌着宝石。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [bɜ·dz] [paɪpt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [səb'djuːd] [sɒŋ] .

A	cloud	of	metallic	birds	piped	a	strange	subdued	song	.
一个	云	的	金属	鸟类	管道	一个	奇怪的	低沉的	歌曲	.

一群金属质感的鸟儿奏出一种奇异而低沉的歌声。

['kædməs] - [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪdəri]['lɪt(ə)l][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .

Cadmus	'	eyes	shifted	to	the	spidery	little	man	standing	beside	the	throne	.
卡德摩斯	-	眼睛	转移	到	这	蜘蛛	小的	男人	常设	旁	这	王座	.

卡德摩斯的目光转向了站在王座旁的那个瘦小如蜘蛛的男人。

[bʌt; bət][kɑːnsɑː][θriː] ['dʒestʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdəri]['lɪt(ə)l][mæn] [baʊd] [aʊt] .

But	Consar	III	gestured	,	and	the	spidery	little	man	bowed	out	.
但	康萨尔	三、	做手势	,	和	这	蜘蛛	小的	男人	鞠躬	出去	.

但康萨尔三世做了个手势，那个瘦小的蜘蛛人便退了出去。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][beə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪnd] - ['prəʊbɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd]['waɪə(r)]

The	room	was	bare	except	for	several	mind	-	probing	machines	,	and	wire
这	房间	曾是	裸	除了	为了	一些	头脑	-	探测	机器	,	和	金属丝

[meʃ] ['keɪdʒɪz] [wɪð] [grɑːf] [skriːnz] .

mesh	cages	with	graph	screens	.
网	笼子	和	图形	屏幕	.

房间里空无一物，只有几台探测思维的机器和装有图表屏幕的铁丝网笼子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [skriːnz] .

There	was	little	on	the	screens	.
那里	曾是	小的	在	这	屏幕	.

屏幕上几乎没什么内容。

- [æm'niːziə][ɪn'dʒekʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪ'fektɪv] , [θɔːt] ['kædməs] .

Johlan's	amnesia	injection	had	been	very	effective	,	thought	Cadmus	.
-	健忘症	注射	有	到过	非常	有效的	,	想法	卡德摩斯	.

卡德摩斯心想，约翰兰的失忆注射非常有效。

[tuː] [ɪ'fektɪv] .

Too	effective	.
也	有效的	.

效果太好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] [naʊ] [ən'les] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['meməri] [bæk] .

He	was	helpless	now	unless	he	got	his	memory	back	.
他	曾是	无助	现在	除非	他	得到	他的	记忆	后退	.

除非他能恢复记忆，否则他现在束手无策。

[hiː; hi] [njuː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

He	knew	part	of	the	answer	.
他	知道	部分	的	这	回答	.

他知道部分答案。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['kædməs] .

His	father	was	the	first	Cadmus	.
他的	父亲	曾是	这	第一的	卡德摩斯	.

他的父亲是第一位卡德摩斯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] .

And	there	had	been	a	reason	for	calling	himself	that	.
和	那里	有	到过	一个	原因	为了	呼叫	他自己	那	.

他之所以这样称呼自己，是有原因的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

It	was	of	vast	importance	.
它	曾是	的	广阔的	重要性	.

这意义极其重大。

[bʌt; bət] [ðæt] ['θreʃhəʊld] [rɪ'spɒns] [wɜːd] .

But	that	threshold	response	word	.
但	那	临界点	回复	单词	.

但那个阈值反应词。

[ðə; ðiː] [kiː] [wɜːd] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['nevə(r)][biː; bi] [hɜːd] [naʊ] .

The	key	word	—	it	might	never	be	heard	now	.
这	钥匙	单词	—	它	可能	绝不	是	听到	现在	.

关键在于——它现在可能永远不会被听到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [kləʊðd] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] .

He	was	fully	clothed	but	he	was	without	weapons	.
他	曾是	完全	穿着衣服	但	他	曾是	没有	武器	.

他衣着完整，但没有携带武器。

[ðə; ðiː] [fɔːs] - [fiːld] ['dʒenəreɪtə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	force	-	field	generator	was	gone	.
这	力量	-	场地	发电机	曾是	已消失	.

力场发生器不见了。

[hɪz; ɪz][ænt:græv][belt][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .

His	antigrav	belt	had	been	taken	from	him	.
他的	抗重力	腰带	有	到过	已采取	从	他	.

他的反重力腰带被人拿走了。

['kædməs] [sed] , " [aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ə'laɪv] , [kɑːnsɑːr] .

Cadmus	said	,	"	I	never	expected	to	meet	you	alive	,	Consar	.
卡德摩斯	说	,	"	我	绝不	预期的	到	见面	你	活	,	康萨尔	.

卡德摩斯说："我从未想过会活着见到你，康萨尔。"

" - ['maʊntən] [ɒv; əv] [fleʃ] ['trembld] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [lɑːf] .

"	Consar's	mountain	of	flesh	trembled	in	a	rumbling	laugh	.
"	-	山	的	肉	颤抖	在	一个	隆隆声	笑	.

康萨尔那座如山般的肉体颤抖着发出隆隆的笑声。

" [səʊ] ['meni] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [geɪmz] [ðə; ði]['dʒestə(r)] [tʃɑːns] [pleɪz] , [eɪ] .

"	So	many	unpredictable	games	the	jester	Chance	plays	,	eh	.
"	所以	许多	不可预测的	游戏	这	小丑	机会	演出	,	嗯	.

"小丑 Chance 玩的游戏真是变幻莫测啊。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ɔː(r)]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] .

It	doesn't	matter	now	what	you	did	or	didn't	expect	.
它	不	事情	现在	什么	你	做过	或者	没有	预计	.

现在你之前做了什么或者没做什么都不重要了。

" ['kædməs] ['stɑːtɪd] .

"	Cadmus	started	.
"	卡德摩斯	开始	.

"卡德摩斯开始了。"

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [kɑːnsɑːr][wɒz; wəz][mæd] [wɪð] ['paʊə(r)] .

He	knew	that	Consar	was	mad	with	power	.
他	知道	那	康萨尔	曾是	疯狂的	和	力量	.

他知道康萨尔已被权力冲昏了头脑。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt][kɑːnsɑːr][θriː] ,

He	knew	nothing	else	about	Consar	III	,
他	知道	没有什么	别的	关于	康萨尔	三、	,

他对康萨尔三世一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] - [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪθiəm] ['kæpsjuːl] , [ænd; ənd] [ðæt]

except	that	Zaleel	was	to	have	killed	him	with	a	lithium	capsule	,	and	that
除了	那	-	曾是	到	有	被杀	他	和	一个	锂	胶囊	,	和	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] .

she	had	failed	.
她	有	失败的	.

只不过，扎利尔原本应该用锂胶囊杀死他，但她失败了。

" [wiː; wi] [tæpt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['kædməs] .

"	We	tapped	your	mind	,	Cadmus	.
"	我们	轻敲	你的	头脑	,	卡德摩斯	.

“我们已经了解了你的思想，卡德摩斯。”

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][səʊ]['lɪt(ə)l] , [tuː] .

I	know	a	great	deal	about	you	,	but	so	little	,	too	.
我	知道	一个	伟大的	交易	关于	你	,	但	所以	小的	,	也	.

我对你了解很多，但同时又知之甚少。

[juː; jʊ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ]['prɒbləm][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

You	submitted	a	problem	to	the	Machine	—	we	shall	refer	to	it	as	a
你	提交	一个	问题	到	这	机器	—	我们	将	参考	到	它	作为	一个

[mə'ʃiːn] [æz; əz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][gɒd] — [ænd; ənd]

Machine	as	neither	of	us	are	quite	convinced	that	it's	a	god	—	and
机器	作为	两者都不	的	我们	是	相当	确信	那	它是	一个	上帝	—	和

[jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɪt'self] .

your	purpose	was	that	the	Machine	was	to	have	destroyed	itself	.
你的	目的	曾是	那	这	机器	曾是	到	有	损毁	本身	.

你向机器（我们姑且称它为机器，因为我们都不太相信它是神）提交了一个问题，而你的目的是让机器自我毁灭。

" [kɑːnsɑːr] [lɑːft] .

"	Consar	laughed	.
"	康萨尔	笑了	.

康萨尔笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['pɜːpəs] .

"	It	was	a	ridiculous	purpose	.
"	它	曾是	一个	荒谬的	目的	.

这是一个荒谬的目的。

[juː; jʊ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [aɪ'diəl][ɒv; əv]['prəʊgres][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] !

You	rebels	with	your	high	ideals	of	progress	and	change	!
你	叛军	和	你的	高的	理想	的	进步	和	改变	!

你们这些叛逆者，怀揣着崇高的进步与变革理想！

['prəʊgres][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['erə(r)z][ɒv; əv] ['entrəpi] , ['kædməs] .

Progress	and	change	are	the	great	errors	of	entropy	,	Cadmus	.
进步	和	改变	是	这	伟大的	错误	的	熵	,	卡德摩斯	.

卡德摩斯，进步和变革是熵增带来的巨大错误。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [naʊ] .

But	it's	too	late	to	discuss	that	now	.
但	它是	也	晚的	到	讨论	那	现在	.

但现在讨论这个问题已经太晚了。

[juː; jʊ] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði]['prɒbləm][bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɪl] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

You	submitted	the	problem	but	the	Machine	still	functions	.
你	提交	这	问题	但	这	机器	仍然	函数	.

您已提交问题，但机器仍然可以正常运行。

" [kɑːnsɑːr] [smaɪld] .
" **Consar** **smiled** **.**
" 康萨尔 微笑 .

康萨尔笑了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn'seɪn] !
" **You** **have** **driven** **the** **Machine** **insane** **!**
" 你 有 驱动 这 机器 疯狂的 !

“你已经把机器逼疯了！”

" ['kædməs] - [θrəʊt] [wɒz; wəz] [draɪ] , [θɪk] .
" **Cadmus** **'** **throat** **was** **dry** **,** **thick** **.**
" 卡德摩斯 - 喉 曾是 干燥 , 厚的 .

卡德摩斯的喉咙干涩发粘。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
He **didn't** **understand** **.**
他 没有 理解 .

他没听懂。

" [kʌm] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" **Come** **,** **I'll** **show** **you** **.**
" 来 , 患病的 展示 你 .

来，我带你去看。

" [kɑːnsɑːr] [θriː] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
" **Consar** **III** **pressed** **a** **button** **.**
" 康萨尔 三、 按下 一个 按钮 .

“康萨尔三世按下了一个按钮。”

[ðə; ði] [θrəʊn] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndəʊz]
The **throne** **carried** **his** **bulk** **across** **the** **marble** **floor** **to** **the** **wide** **windows**
这 王座 携带 他的 大部分 穿过 这 大理石 地面 到 这 宽的 视窗
[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
overlooking **the** **council** **tower** **and** **the** **valley** **of** **the** **Machine** **.**
俯瞰 这 理事会 塔 和 这 谷 的 这 机器 .

王座承载着它庞大的身躯，穿过大理石地板，来到俯瞰议会塔和机器谷的宽阔窗户前。

" [juː; jʊ] [siː] , ['kædməs] .
" **You** **see** **,** **Cadmus** **.**
" 你 看 , 卡德摩斯 .

“你看，卡德摩斯。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ɪn'seɪn] .
The **Machine** **is** **insane** **.**
这 机器 是 疯狂的 .

这台机器疯了。

[juː; jʊ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
You **submitted** **a** **problem** **to** **it** **.**
你 提交 一个 问题 到 它 .

你向它提交了一个问题。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] , [ɪts] ['diːteɪlz] ,
I **don't** **know** **what** **the** **nature** **of** **the** **problem** **was** **,** **its** **details** **,**
我 不 知道 什么 这 自然 的 这 问题 曾是 , 它是 细节 ,

我不知道问题的性质和细节，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [plænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'sɒlvəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
but **it** **was** **planned** **to** **be** **unsolvable** **to** **the** **Machine** **.**
但 它 曾是 计划 到 是 无法解决 到 这 机器 .

但它的设计初衷就是让机器无法解开。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪz(ə)nt][ɔː'gænɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['fʌnkʃ(ə)nz] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən][ɔː'gænɪk][breɪn] .

Although	**the**	**Machine**	**isn't**	**organic**	**,**	**it**	**functions**	**much**	**like**	**an**	**organic**	**brain**	**.**
虽然	这	机器	不是	有机的	,	它	函数	很多	喜欢	一个	有机的	脑	.

虽然这台机器不是有机的，但它的功能却很像有机大脑。

[feɪst] [wɪð] [æn; ən][ʌn'sɒlvəb(ə)l]['prɒbləm] [ðæt] [ˌnevəðə'les] [mʌst; məst][biː; bi] [sɒlvd] , [ə; eɪ]['hjuːmən] [maɪnd][gəʊz] [ɪn'seɪn] .

Faced	**with**	**an**	**unsolvable**	**problem**	**that**	**nevertheless**	**must**	**be**	**solved**	**,**	**a**	**human**	**mind**	**goes**	**insane**	**.**
面对	和	一个	无法解决	问题	那	尽管如此	必须	是	已解决	,	一个	人类	头脑	去	疯狂的	.

面对一个无法解决却又必须解决的问题，人的思维会变得疯狂。

['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Our	**Machine**	**did**	**the**	**same**	**thing**	**.**
我们的	机器	做过	这	相同的	事物	.

我们的机器也出现了同样的问题。

[ɪn'sænəti][ɪz][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .

Insanity	**is**	**a**	**decision**	**of**	**a**	**sort**	**.**
疯狂	是	一个	决定	的	一个	种类	.

精神错乱也是一种选择。

['sʌmtaɪmz] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

Sometimes	**it's**	**the**	**only**	**logical**	**answer**	**to**	**a**	**dilemma**	**.**
有时	它是	这	仅有的	逻辑	回答	到	一个	困境	.

有时，这是解决困境的唯一合乎逻辑的答案。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðɪs] [taɪm] .

That	**seems**	**to**	**be**	**the**	**case**	**this**	**time**	**.**
那	似乎	到	是	这	案件	这	时间	.

这次似乎也是这种情况。

" ['kædməs] [stɛərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] .

"	**Cadmus**	**stared**	**,**	**but**	**he**	**still**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**grasp**	**the**	**scene**	**below**	**.**
"	卡德摩斯	凝视	,	但	他	仍然	成立	它	难的	到	抓牢	这	场景	以下	.

卡德摩斯凝视着，但他仍然难以理解下面的景象。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənd] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mædɪst] ['naɪtmeə(r)] .

What	**he**	**saw**	**and**	**heard**	**through**	**the**	**opened**	**windows**	**was**	**horrible**	**beyond**	**the**	**maddest**	**nightmare**	**.**
什么	他	锯	和	听到	通过	这	打开	视窗	曾是	可怕	超过	这	最疯狂的	恶梦	.

他透过敞开的窗户所看到和听到的，比最可怕的噩梦还要恐怖。

[ðə; ði][vi'njuːsiən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ded] .

The	**Venusian**	**transmats**	**were**	**still**	**dead**	**.**
这	金星	传输器	是	仍然	死的	.

金星传送器仍然处于失效状态。

[nəʊ] [vi'njuːsiən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

No	**Venusians**	**were**	**emerging**	**into**	**the**	**valley**	**.**
不	金星人	是	新兴	进入	这	谷	.

没有金星人出现在山谷中。

[bʌt; bət][vɑːst] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['hjuːmənz][frɒm; frəm] ['terə] , [ænd; ənd] ['maːʃiənz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,

But	**vast**	**rivers**	**of**	**humans**	**from**	**Terra**	**,**	**and**	**Martians**	**from**	**all**	**the**	**cities**
但	广阔的	河流	的	人类	从	泰拉	,	和	火星人	从	全部	这	城市

,

但是，来自地球的人类浩浩荡荡地涌来，火星上各个城市的居民也纷至沓来。

[wɜː(r); wə(r)] ['spɪlɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] —
were **spilling** **in** **great** **masses** **into** **the** **valley** **—**
是 溢出 在 伟大的 群众 进入 这 谷 —

成群结队地涌入山谷——

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [deθ] !
And **to** **their** **death** **!**
和 到 他们的 死亡 !

直到他们死去!

['weɪlɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['sɒbɪŋ] ['ekstəsi] ,
Wailing **,** **crying** **in** **sobbing** **ecstasy** **,**
哀嚎 , 哭泣 在 啜泣 狂喜 ,

嚎啕大哭，喜极而泣，

[ðiːz] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðæt] [hɑːf] - [maɪl] [diːp] ['eəriə][ɒv; əv] ['dedli]
these **rivers** **were** **pouring** **directly** **into** **that** **half** **-** **mile** **deep** **area** **of** **deadly**
这些 河流 是 浇注 直接地 进入 那 一半 - 英里 深的 区域 的 致命
[ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
radioactivity **surrounding** **the** **Machine** **.**
放射性 周围 这 机器 .

这些河流直接流入机器周围那半英里深的致命放射性区域。

['kædməs] [mˈɜːməd] [ɪn] [ʃɪə(r)] ['hɒrə(r)] .
Cadmus **murmured** **in** **sheer** **horror** **.**
卡德摩斯 低声说道 在 透明 恐怖 .

卡德摩斯惊恐地低声说道。

[mˈɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] .
Millions **were** **dying** **.**
百万 是 垂死 .

数百万人正在死去。

[mˈɪliənz] [mɔː(r)] [wʊd] [daɪ] .
Millions **more** **would** **die** **.**
百万 更多的 会 死 .

还会有数百万人丧生。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][pɪt][ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] .
The **valley** **was** **a** **gigantic** **pit** **of** **carnage** **.**
这 谷 曾是 一个 巨大 坑 的 屠杀 .

山谷变成了一个巨大的屠杀深渊。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒn] ['terə] [wʊd] [mɑːtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz]
Unless **it** **were** **stopped** **every** **living** **person** **on** **Terra** **would** **march** **out** **of** **those**
除非 它 是 停止 每一个 活的 人 在 泰拉 会 行进 出去 的 那些
[ænd; ənd][daɪ] .
transmats **and** **die** **.**
传输器 和 死 .

除非阻止它，否则地球上所有活着的人都会走出那些传送门而死去。

[səʊ] [wʊd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['mɑːʃn] .
So **would** **every** **living** **Martian** **.**
所以 会 每一个 活的 火星人 .

所有活着的火星人都会这么想。

" [laɪk] [ðə; ði] ['lemɪŋz] , " [sed] [kɑːnsɑːr][θriː] ['æbsəntli] .
" **Like** **the** **lemmings** **,** **"** **said** **Consar** **III** **absently** **.**
" 喜欢 这 旅鼠 , " 说 康萨尔 三、 心不在焉地 .

"就像旅鼠一样，"康萨尔三世心不在焉地说。

" [ə; eɪ]['suːɪsaɪd][draɪv] .

"	A	suicide	drive	.
"	一个	自杀	驾驶	.

“自杀式驾车。”

[siː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [rɪ'vəʊlt] .

See	what	you	Cadmeans	have	done	with	your	foolish	revolt	.
看	什么	你	卡德米恩斯	有	完毕	和	你的	愚蠢	反叛	.

看看你们这些卡德米安人，你们愚蠢的叛乱都干了些什么!

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['taʊə(r)] .

Listen	to	the	voice	from	the	council	tower	.
听	到	这	嗓音	从	这	理事会	塔	.

听听市政厅大楼里传来的声音。

" ['kædməs][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

"	Cadmus	was	listening	.
"	卡德摩斯	曾是	聆听	.

卡德摩斯在听。

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [træn'skraɪbd][ænd; ənd]['brɔːdkɑːst]

A	decision	from	the	Machine	was	automatically	transcribed	and	broadcast
一个	决定	从	这	机器	曾是	自动地	转录	和	播送

[frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] .

from	the	Tower	.
从	这	塔	.

机器做出的决定会被自动转录并从高塔广播出去。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz] ['seɪɪŋ] .

"	Listen	to	what	the	Tower	is	saying	.
"	听	到	什么	这	塔	是	说	.

“听听塔楼在说什么。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] .

The	voice	of	the	god	.
这	嗓音	的	这	上帝	.

神的声音。

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [sɒlv] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɪk'sept]

It	couldn't	solve	the	answer	it	was	forced	to	answer	in	any	other	way	except
它	不能	解决	这	回答	它	曾是	强制	到	回答	在	任何	其他	方式	除了

[baɪ] [ðɪs] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'seɪn] [weɪ] .

by	this	extreme	and	apparently	insane	way	.
经过	这	极端	和	显然	疯狂的	方式	.

除了这种极端且看似疯狂的方式之外，它无法用任何其他方式解决它被迫回答的问题。

[jet] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðen] [ɪts] ['lɒdʒɪk(ə)l]['ɪz(ə)nt]

Yet	if	this	is	the	only	way	it	could	answer	the	question	,	then	it's	logical	isn't
然而	如果	这	是	这	仅有的	方式	它	可以	回答	这	问题	,	然后	它是	逻辑	不是

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

但是，如果这是回答这个问题的唯一方法，那么这难道不是合乎逻辑的吗?

['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] [ɪts]['ɑːnsə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] , [fjuː'tɪləti] , [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ɔːl]

Logical	that	its	answer	should	be	one	of	defeat	,	futility	,	abandonment	of	all
逻辑	那	它是	回答	应该	是	一	的	击败	,	无用	,	放弃	的	全部

[həʊp] .

hope	.
希望	.

合乎逻辑的答案应该是失败、徒劳、放弃所有希望。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'dres] ['sɪstəm] ['θʌndə] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weɪlɪŋ]
" From the Tower the public address system thundered out over the wailing
" 从 这 塔 这 民众 地址 系统 雷鸣 出去 超过 这 哀嚎
['ʃæmblz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
shambles of destruction in the valley .
一片混乱 的 破坏 在 这 谷 .

“从塔楼上，公共广播系统发出雷鸣般的声音，盖过了山谷中一片狼藉的哀嚎声。

[ɪts] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] ['blʌdʒənd] [ðə; ði] ['helpləs] , ['mɪlɪŋ] [hɔ:rdz] ['ɪntu:][æn; ən][ɪk'stætɪk]
Its waves of sound bludgeoned the helpless , milling hordes into an ecstatic
它是 波浪 的 声音 被重击 这 无助 , 铣削 成群结队 进入 一个 欣喜若狂
[ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] [rʌʃ] .
suicidal rush .
有自杀倾向 匆忙 .

它的声波冲击着无助的人群，将熙熙攘攘的人群推入一种狂喜的自杀式冲锋之中。

" [laɪf] [hæz; həz][nəʊ] ['mi:nɪŋ] .
" Life has no meaning .
" 生活 有 不 意义 .

人生没有意义。

[ɔ:l] [ɪz][fju:'tɪlətɪ] .
All is futility .
全部 是 无用 .

一切都是徒劳。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] .
There is no hope .
那里 是 不 希望 .

没有希望了。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] [ɪz] [deθ] .
The only way out of this problem is death .
这 仅有的 方式 出去 的 这 问题 是 死亡 .

解决这个问题的唯一办法就是死亡。

[deθ] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ɪ'skeɪp] .
Death is the final and complete escape .
死亡 是 这 最终的 和 完全的 逃脱 .

死亡是最终的、彻底的解脱。

" [kɑ:nsɑ:r] [sed] , " [fju:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [vɔɪs] .
" Consar said , " Few are ignoring the Machine's voice .
" 康萨尔 说 , " 很少 是 忽略 这 机器的 嗓音 .

康萨尔说：“很少有人会忽视机器的声音。”

[ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] .
That's natural .
那就是 自然的 .

这是很自然的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [ə'bændənd] [həʊp] .
They have long since abandoned hope .
他们 有 长的 自从 弃 希望 .

他们早已放弃了希望。

[wɪ'ðaʊt] ['prəʊgres] , [wɪð] [nəʊ][gəʊl] , [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['ɑ:nsə(r)][ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Without progress , with no goal , the Machine's answer is logical to them .
没有 进步 , 和 不 目标 , 这 机器的 回答 是 逻辑 到 他们 .

没有进步，没有目标，机器给出的答案对他们来说是合乎逻辑的。

[ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðɪs] [end][ɒv; əv] ['sɪstəm] [laɪf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , ['kædməs] ?

It's	very	interesting	,	this	end	of	System	life	,	isn't	it	,	Cadmus	?
它是	非常	有趣的	,	这	结尾	的	系统	生活	,	不是	它	,	卡德摩斯	?

系统生命的终结真是非常有趣，不是吗，卡德摩斯?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbl] .

Look	at	the	rabble	.
看	在	这	乌合之众	.

看看这群乌合之众。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] ['kæt(ə)l][ju:; jʊ]['dedɪkeɪtɪd][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][tu:; tə] [seɪv] .

Look	at	the	bawling	cattle	you	dedicated	your	life	to	save	.
看	在	这	嚎啕大哭	牛	你	投入的	你的	生活	到	节省	.

看看你毕生致力于拯救的那些哀嚎的牛吧。

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [bʌt; bət] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ɒn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][slaɪm] [weə(r)] [ðeɪ]

What	have	you	done	but	pushed	them	on	down	into	the	slime	where	they
什么	有	你	完毕	但	推动	他们	在	向下	进入	这	粘液	在哪里	他们

[bɪ'lɒŋ] ?

belong	?
属于	?

你除了把它们推入它们该待的污泥里，还做了什么?

" ['kædməs] ['hɑ:dli] [hɜ:d] - ['sɪnɪk(ə)l]['hju:mə(r)] .

"	Cadmus	hardly	heard	Consar's	cynical	humor	.
"	卡德摩斯	几乎	听到	-	愤世嫉俗	幽默	.

卡德摩斯几乎没听见康萨尔的讽刺幽默。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɔb] .

His	head	throbbed	.
他的	头	悸动	.

他头痛欲裂。

[blʌd] [rʌʃt] [hɪz; ɪz] ['templz] [æz; əz][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [breɪk] [ðæt] [web][ɒv; əv][æm'ni:ziə] .

Blood	rushed	his	temples	as	he	tried	to	break	that	web	of	amnesia	.
血	匆忙	他的	寺庙	作为	他	尝试	到	休息	那	网站	的	健忘症	.

他努力挣脱失忆的枷锁，鲜血涌上他的太阳穴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] .

It	was	there	,	the	answer	,	the	solution	.
它	曾是	那里	,	这	回答	,	这	解决方案	.

答案就在那里，解决办法就在那里。

- !

Johlan	!
-	!

约翰兰!

[hi:; hi][wɒz; wəz][vi'nju:siən] .

He	was	Venusian	.
他	曾是	金星	.

他是金星人。

[ænd; ənd][nəʊ] [vi'nju:siən] [wɜ:(r); wə(r)]['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

And	no	Venusians	were	dying	in	the	valley	.
和	不	金星人	是	垂死	在	这	谷	.

山谷里没有金星人死亡。

[ðə; ði]['sʌd(ə)n]['klærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [tru:θ] [hɪt][hɪm][laɪk][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

The	sudden	clarity	of	the	monstrous	truth	hit	him	like	an	explosion	.
这	突然	明晰	的	这	滔天	真相	打	他	喜欢	一个	爆炸	.

可怕的真相突然清晰地呈现在他面前，如同爆炸一般。

- [hæd; həd] ['fɔ:mjuleitid] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Johlan	had	formulated	a	problem	to	submit	to	the	Machine	.
-	有	配方	一个	问题	到	提交	到	这	机器	.

约翰兰提出了一个问题，准备提交给机器。

[tru:] .

True	.
真的	.

真的。

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	not	to	destroy	it	.
但	不是	到	破坏	它	.

但不能摧毁它。

['əʊnli] [tu:; tə] [kɔ:z] [ɪts] [ri'ækʃn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [breɪn] .

Only	to	cause	its	reaction	to	be	analogous	to	those	of	an	insane	brain	.
仅有的	到	原因	它是	反应	到	是	类似的	到	那些	的	一个	疯狂的	脑	.

只会导致它产生类似精神错乱者的反应。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['su:ɪsaɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['wə:ʃipə] .

Now	it	was	directing	the	suicide	of	its	worshippers	.
现在	它	曾是	导演	这	自杀	的	它是	信徒	.

现在它竟然在唆使信徒自杀。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [vi'nju:siən] .

But	not	of	Venusians	.
但	不是	的	金星人	.

但金星人并非如此。

[ðə; ði] [əʊld] [heɪts] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] . . . .

The	old	hates	still	smoldering	.	.	.	.
这	老的	讨厌	仍然	闷烧	.	.	.	.

旧日的仇恨仍在暗中燃烧.....

[ə; eɪ] [fju:] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['terə] [ænd; ənd] [mɑ:z] [mait] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] [wen] [ðɪs] ['gɑ:stli]

A	few	inhabitants	of	Terra	and	Mars	might	remain	alive	when	this	ghastly
一个	很少	居民	的	泰拉	和	火星	可能	保持	活	什么时候	这	阴森

['mæsəkə(r)] [endid] .

massacre	ended	.
屠杀	结束	.

当这场可怕的屠杀结束时，地球和火星上可能只有少数居民幸存下来。

[bʌt; bət] ['vi:nəs] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'tʌtʃt] .

But	Venus	would	be	untouched	.
但	金星	会	是	未受触碰	.

但金星将不受影响。

- [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] [draɪv] [ðæt] [wʊd] ['desɪmeɪt] [ðə; ði]

Johlan	had	brought	about	a	monstrous	suicidal	drive	that	would	decimate	the
-	有	带来	关于	一个	滔天	有自杀倾向	驾驶	那	会	消灭	这

['terən] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

Terran	and	Martian	population	.
泰伦	和	火星人	人口	.

约翰兰发动了一场可怕的自杀式袭击，这场袭击将使地球和火星人口锐减。

[ænd; ənd] [li:v] ['vi:nəs] [ðə; ði] [ʌn'tʃælɪndʒd] ['ru:lə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

And	leave	Venus	the	unchallenged	ruler	of	the	System	.
和	离开	金星	这	未受挑战	统治者	的	这	系统	.

让金星继续稳坐太阳系霸主的宝座。

[ænd; ənd][kɑːnsɑːr][θriː] [lɑːft] .

And	Consar	III	laughed	.
和	康萨尔	三、	笑了	.

康萨尔三世笑了。

['kædməs] [lʌndʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Cadmus	lunged	at	his	throat	.
卡德摩斯	猛扑	在	他的	喉	.

卡德摩斯猛地扑向他的喉咙。

[hɪz; ɪz][hændz] [strʌk] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['bæriə(r)] .

His	hands	struck	an	invisible	barrier	.
他的	双手	击	一个	无形的	障碍	.

他的双手碰到了一道无形的屏障。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːld] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [kɑːnsɑːr] [smaɪld] .

From	behind	the	shield	surrounding	his	throne	,	Consar	smiled	.
从	在后面	这	盾	周围	他的	王座	,	康萨尔	微笑	.

康萨尔从环绕王座的盾牌后露出了笑容。

" [jʊr; jər] ['helpləs] [naʊ] , ['kædməs] .

"	You're	helpless	now	,	Cadmus	.
"	你是	无助	现在	,	卡德摩斯	.

“你现在无能为力了，卡德摩斯。”

[aɪ] [siː] [juːv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][vi'nju:siən] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

I	see	you've	noticed	that	the	Venusian	transmats	are	dead	.
我	看	你已经	注意到	那	这	金星	传输器	是	死的	.

看来你已经注意到金星传送器已经失效了。

[ðə; ði] [gɑːdz] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

The	Guards	have	investigated	.
这	卫兵	有	调查	.

卫兵们已经展开调查。

[ðə; ði]['paʊə(r)] ['dʒenəˌretər] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [wɜːk] [ˌeni'mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] .

The	power	generators	have	been	destroyed	so	they	won't	work	anymore	without	being	repaired	.
这	力量	发电机	有	到过	损毁	所以	他们	惯于	工作	不再	没有	存在	已修复	.

发电机已被摧毁，不修理就无法继续工作了。

[juːv] ['teɪkən][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

You've	taken	the	rule	of	the	System	from	the	unchanging	Machine	,
你已经	已采取	这	规则	的	这	系统	从	这	不变	机器	,

你从一成不变的机器那里夺取了系统的规则，

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	have	given	it	back	to	the	people	.
和	有	给定	它	后退	到	这	人们	.

并已将其归还给人民。

['ðeəfɔː(r)] [juːv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

Therefore	you've	destroyed	the	System	.
所以	你已经	损毁	这	系统	.

因此，你已经摧毁了系统。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [vi'nju:siən] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ['terə] [ænd; ənd] [mɑːz] .

Already	the	Venusians	are	trying	to	wipe	out	Terra	and	Mars	.
已经	这	金星人	是	尝试	到	擦拭	出去	泰拉	和	火星	.

金星人已经开始试图摧毁地球和火星了。

" ['kædməs] ['paʊndɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['bæriə(r)] .

"	Cadmus	pounded	against	the	invisible	barrier	.
"	卡德摩斯	猛击	反对	这	无形的	障碍	.

“卡德摩斯猛烈撞击着那道无形的屏障。”

" [juː; jʊ][kænt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ['kædməs] .

"	You	can't	touch	me	,	Cadmus	.
"	你	不能	触碰	我	,	卡德摩斯	.

“你碰不到我，卡德摩斯。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][geɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ?

And	what	would	it	gain	for	you	if	you	did	?
和	什么	会	它	获得	为了	你	如果	你	做过	?

如果你这么做了，又能得到什么好处呢?

[wiː; wi] [prəʊbd] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] ['kɑːmˌrædz] [breɪn] , [tuː] .

We	probed	your	girl	comrade's	brain	,	too	.
我们	探测	你的	女孩	同志的	脑	,	也	.

我们也探测了你女同志的大脑。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

She	came	here	to	kill	me	,
她	来了	这里	到	杀	我	,

她来这里是要杀我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] ['kʊd(ə)nt][ləʊ'keɪt]

but	she	had	hidden	the	explosion	somewhere	and	the	Guards	couldn't	locate
但	她	有	隐	这	爆炸	某处	和	这	卫兵	不能	定位

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但她把爆炸物藏在了某个地方，守卫们找不到它。

[ʃiːz] [gɒn] [naʊ] .

She's	gone	now	.
她是	已消失	现在	.

她走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːtəz] .

She	was	taken	to	the	slave	quarters	.
她	曾是	已采取	到	这	奴隶	四分之一	.

她被带到了奴隶住所。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [naʊ] .

But	none	of	the	slaves	are	in	their	quarters	now	.
但	没有任何	的	这	奴隶	是	在	他们的	四分之一	现在	.

但现在没有一个奴隶待在自己的牢房里。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

They	have	all	gone	into	the	valley	to	march	into	the	Machine	.
他们	有	全部	已消失	进入	这	谷	到	行进	进入	这	机器	.

他们都进入了山谷，向机器进发。

" [juː; jʊ] [siː] , ['kædməs] , ['evriwʌn] [ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [dɪk'teɪts] .

"	You	see	,	Cadmus	,	everyone	is	conditioned	to	carry	out	the	Machine's	dictates	.
"	你	看	,	卡德摩斯	,	每个人	是	条件反射	到	携带	出去	这	机器的	规定	.

“你看，卡德摩斯，每个人都被训练去执行机器的命令。”

[ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Those	who	do	not	follow	the	commands	of	the	Machine	will	be	driven	into	the
那些	WHO	做	不是	跟随	这	命令	的	这	机器	将要	是	驱动	进入	这

['væli] [ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] ['eniweɪ] [baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] .

valley	and	to	death	anyway	by	the	Guards	.
谷	和	到	死亡	反正	经过	这	卫兵	.

那些不服从机器命令的人，最终都会被卫兵赶到山谷里处死。

[ðə; ði] [gɑːdz] , [tuː] , [wɪl] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['deθs] [wen] ['evriwʌn] [els] [ɪz] [ded] .

The	Guards	,	too	,	will	walk	into	the	Machine	to	their	deaths	when	everyone	else	is	dead	.
这	卫兵	,	也	,	将要	走	进入	这	机器	到	他们的	死亡人数	什么时候	每个人	别的	是	死的	.

当其他人都死去时，守卫们也将走进机器，走向死亡。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌem 'iː] .

Including	me	.
包括	我	.

包括我。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɪl] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [deθ] , [tuː] , ['kædməs] .

The	Guards	will	force	me	to	my	death	,	too	,	Cadmus	.
这	卫兵	将要	力量	我	到	我的	死亡	,	也	,	卡德摩斯	.

卫兵们也会逼我送死的，卡德摩斯。

[aɪ][hæv; həv]['juːtəlaɪzd][ðə; ði] [gɑːdz] ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [lɔːz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

I	have	utilized	the	Guards	only	within	the	limitations	of	the	Machine's	laws	,
我	有	利用	这	卫兵	仅有的	之内	这	限制	的	这	机器的	法律	,

you	understand	.
你	理解	.

你明白，我使用守卫者时，始终都在机器法则的限制范围内。

['evriwʌn] [wɪl] [daɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] .

Everyone	will	die	except	the	Venusians	.
每个人	将要	死	除了	这	金星人	.

除了金星人之外，所有人都会死亡。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

Let	them	have	it	!
让	他们	有	它	!

让他们尝尝！

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] .

I've	enjoyed	myself	.
我已经	享受	我	.

我玩得很开心。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['eksɪt] .

I'm	ready	to	make	my	exit	.
我是	准备好	到	制作	我的	出口	.

我准备离开了。

" ['kædməs][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Cadmus	ran	back	to	the	window	.
"	卡德摩斯	跑	后退	到	这	窗户	.

卡德摩斯跑回了窗边。

- [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [hɔːrdz] [ɒv; əv][s(j)uːɪ'saɪd(ə)l] ,

Policejets	were	circling	above	the	marching	hordes	of	suicidals	,
-	是	盘旋	多于	这	行军	成群结队	的	有自杀倾向的人	,

警用飞机在成群结队的自杀者上空盘旋，

['reɪɪŋ] [ðəʊz] [huː] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['rɪvə(r)] .

raying	those	who	fell	out	of	the	surging	river	.
射线	那些	WHO	跌倒	出去	的	这	滔滔	河	.

照射那些从湍急的河水中掉落的人。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [taɪd] ,

Thousands	of	Guards	were	circulating	at	the	edges	of	the	human	tide	,
数千	的	卫兵	是	循环	在	这	边缘	的	这	人类	潮	,

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ['sɒlɪd] ,

keeping	the	lines	solid	,
保持	这	线条	坚硬的	,

数千名卫兵在人潮边缘巡逻，维持着防线的稳固。

['θretnɪŋ] ['stræglə] [wɪð] ['njuːtrɒn] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

threatening	stragglers	with	neutron	charges	.
威胁	掉队者	和	中子	收费	.

用中子弹威胁掉队的士兵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['stræglə] .

There	were	few	stragglers	.
那里	是	很少	掉队者	.

零星几个人没出现。

[ɪn] [ðæt] ['həʊpləs] , [ən] - [ɪ'vɒlvɪŋ] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [daɪ] .

In	that	hopeless	,	un	-	evolving	system	,	the	majority	had	wanted	to	die	.
在	那	绝望	,	联合国	-	演变	系统	,	这	多数	有	通缉	到	死	.

在那个毫无希望、停滞不前的体制下，大多数人都想死。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['sæŋkʃnɪŋ] [ðeə(r)] [saɪ'kɒtɪk] [dɪ'zaɪr] .

The	Machine	was	sanctioning	their	psychotic	desires	.
这	机器	曾是	制裁	他们的	精神病	欲望	.

机器认可了他们精神错乱的欲望。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , [pə'hæps] [ɪn] [ðæt] [hɔːd] , - [wɒz; wəz] [træpt] .

And	somewhere	,	perhaps	in	that	horde	,	Zaleel	was	trapped	.
和	某处	,	也许	在	那	部落	,	-	曾是	被困	.

或许，扎利尔就被困在那群敌人之中。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ded] .

Or	she	might	already	be	dead	.
或者	她	可能	已经	是	死的	.

或者她可能已经死了。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æm'niːziə] , [hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Regardless	of	the	amnesia	,	his	hopeless	position	,
不管	的	这	健忘症	,	他的	绝望	位置	,

撇开失忆症不谈，他处境绝望。

['kædməs] [sɔː] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

Cadmus	saw	one	thing	he	could	do	if	he	could	escape	.
卡德摩斯	锯	一	事物	他	可以	做	如果	他	可以	逃脱	.

卡德摩斯想到，如果他能逃脱，他可以做一件事。

[traɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [fləʊ]

Try	to	destroy	as	many	of	those	transmats	as	possible	and	stop	the	flow
尝试	到	破坏	作为	许多	的	那些	传输器	作为	可能的	和	停止	这	流动

[ɒv; əv] [duːmd] ['terən] [ænd; ənd] ['maːʃiənz] .

of	doomed	Terrans	and	Martians	.
的	注定失败	泰伦人	和	火星人	.

尽可能摧毁这些传送器，阻止注定要灭亡的地球人和火星人继续逃亡。

- [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [baɪ] [diˈstrɔi] [ðə; ði] [ˈdʒenəˌretər] .

Johlan	**had**	**stopped**	**the**	**Venusian**	**transmats**	**by**	**destroying**	**the**	**generators**	**.**
-	有	停止	这	金星	传输器	经过	摧毁	这	发电机	.

约翰兰摧毁了发电机，阻止了金星传送。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

He	**could**	**do**	**the**	**same**	**.**
他	可以	做	这	相同的	.

他也可以这样做。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] [məˈʃiːn] [stɪl] [kɔːld] :

From	**the**	**Tower**	**the**	**thunderous**	**voice**	**of**	**the**	**mad**	**Machine**	**still**	**called**	**:**
从	这	塔	这	雷鸣	嗓音	的	这	疯狂的	机器	仍然	称为	:

从高塔上，疯狂机器的雷鸣般的声音依然响起:

[laɪf] [hæz; həz][nəʊ] [ˈmiːnɪŋ] .

Life	**has**	**no**	**meaning**	**.**
生活	有	不	意义	.

人生毫无意义。

[ɔːl] [ɪz][fjuːˈtɪləti] .

All	**is**	**futility**	**.**
全部	是	无用	.

一切都是徒劳。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][həʊp] .

There	**is**	**no**	**hope**	**.**
那里	是	不	希望	.

没有希望了。

[ˈkædməs] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] .

Cadmus	**tried**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**sound**	**.**
卡德摩斯	尝试	到	关闭	出去	这	声音	.

卡德摩斯试图隔绝声音。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['veri] [lɒŋ] , [ɪts] [sə'dʒestʃən] [wʊd]

He	**knew**	**that**	**if**	**he**	**had**	**to**	**listen**	**to**	**it**	**very**	**long**	**,**	**its**	**suggestion**	**would**
他	知道	那	如果	他	有	到	听	到	它	非常	长的	,	它是	建议	会

[ˌəʊvə'paʊə(r)][hɪm] .

overpower	**him**	**.**
压倒	他	.

他知道，如果他长时间听从它，它的暗示会让他屈服。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ['berid] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] [məˈʃiːn] ['məʊməntrəli] .

His	**own**	**voice**	**buried**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**mad**	**Machine**	**momentarily**	**.**
他的	自己的	嗓音	埋葬	这	嗓音	的	这	疯狂的	机器	片刻	.

他自己的声音暂时盖过了疯狂机器的声音。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [jet] , [kɑːnsɑːr] .

"	**It**	**isn't**	**over**	**yet**	**,**	**Consar**	**.**
"	它	不是	超过	然而	,	康萨尔	.

“事情还没结束，康萨尔。”

[jʊr; jər][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ˌʌn'tʃeɪndʒ] [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][aʊt][ðeə(r)] .

You're	**a**	**victim**	**of**	**unchange**	**like**	**every**	**other**	**poor**	**suicidal**	**out**	**there**	**.**
你是	一个	受害者	的	不变	喜欢	每一个	其他	贫穷的	有自杀倾向	出去	那里	.

你和其他所有想自杀的可怜人一样，都是墨守成规的受害者。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈsleɪvmənt] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

The	**blood**	**of**	**millions**	**who**	**have**	**died**	**in**	**your**	**enslavement**	**is**	**on**	**your**	**hands**	**.**
这	血	的	百万	WHO	有	死亡	在	你的	奴役	是	在	你的	双手	.

数百万死于你们奴役之下的人的鲜血沾满了你们的手。

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] ['eniweɪ] .

Your	only	excuse	is	that	there	never	was	hope	for	humanity	anyway	.
你的	仅有的	原谅	是	那	那里	绝不	曾是	希望	为了	人类	反正	.

你唯一的借口就是人类本来就没有希望。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , [kɑːnsɑːr] .

But	there	is	,	Consar	.
但	那里	是	,	康萨尔	.

但是，康萨尔，确实有办法。

[ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

And	I'll	prove	it	to	you	.
和	患病的	证明	它	到	你	.

我会证明给你看。

[jʊl] [daɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ai] [kɪl] [juː; jʊ] .

You'll	die	,	but	I'll	prove	the	truth	to	you	before	I	kill	you	.
你会	死	,	但	患病的	证明	这	真相	到	你	前	我	杀	你	.

你会死，但在杀你之前，我会向你证明真相。

" [kɑːnsɑːr] ['lɑːfɪŋli] [weɪvd] [ə; eɪ] ['flæbi] [waɪt] [hænd] .

"	Consar	laughingly	waved	a	flabby	white	hand	.
"	康萨尔	笑着	挥手	一个	松弛	白色的	手	.

康萨尔笑着挥了挥他那只松弛的白手。

" [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ʃædəʊ] [ʃəʊ] [stɪl] [gəʊz] [ɒn] .

"	The	magic	shadow	show	still	goes	on	.
"	这	魔法	阴影	展示	仍然	去	在	.

神奇的影子戏还在继续。

[dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Join	it	.
加入	它	.

加入吧。

[aɪm][nɒt] ['həʊldɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

I'm	not	holding	you	here	.
我是	不是	保持	你	这里	.

我不会把你留在这里。

[siː] — [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənɪŋ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

See	—	the	doors	are	opening	for	you	.
看	—	这	门	是	开幕	为了	你	.

瞧，机会之门正在为你敞开。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['sɪstəm] [laɪf] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] .

Without	the	rigid	discipline	of	the	Machine	,	System	life	will	destroy	itself	.
没有	这	死板的	纪律	的	这	机器	,	系统	生活	将要	破坏	本身	.

如果没有机器的严格纪律，系统生命将会自我毁灭。

['evri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Every	institution	contains	the	seeds	of	its	own	destruction	.
每一个	机构	包含	这	种子	的	它是	自己的	破坏	.

每个机构都蕴藏着自我毁灭的种子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Even	the	Machine	.
甚至	这	机器	.

甚至机器也是如此。

[blaɪnd]['trəʊpɪzəm; 'trɒpɪzəm] , ['ræbl] , ['rəʊbɒts] , ['kæt(ə)l] .

Blind	tropisms	,	rabble	,	robots	,	cattle	.
瞎的	向性	,	乌合之众	,	机器人	,	牛	.

盲目的趋性、乌合之众、机器人、牲畜。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['stjuːpɪd][dəult][juː; jʊ] ['dedɪkeɪtɪd][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] ,
Those **are** **the** **stupid** **dolts** **you** **Cadmeans** **dedicated** **your** **lives** **to** **save** **,**
那些 是 这 愚蠢的 笨蛋 你 卡德米恩斯 投入的 你的 生活 到 节省 ,
[tuː; tə][set] [friː] .
to **set** **free** **.**
到 放 自由的 .

那些就是你们这些卡德米安人毕生致力于拯救、解放的愚蠢笨蛋。

['friːdəm] !
Freedom **!**
自由 !

自由!

[hɑː] !
Hah **!**
哈哈 !

哈哈!

" [kɑːnsɑːr] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [lɑːf] .
" **Consar** **broke** **into** **a** **rumbling** **laugh** **.**
" 康萨尔 打破 进入 一个 隆隆声 笑 .

康萨尔发出了一阵低沉的笑声。

[bʌt; bət]['kædməs]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But **Cadmus** **didn't** **hear** **it** **.**
但 卡德摩斯 没有 听到 它 .

但卡德摩斯没有听到。

['friːdəm] .
Freedom **.**
自由 .

自由。

['friːdəm] !
FREEDOM **!**
自由 !

自由!

['kædməs] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [wɔːl] .
Cadmus **leaned** **against** **the** **coruscating** **wall** **.**
卡德摩斯 倾斜 反对 这 晶 墙 .

卡德摩斯倚靠在闪闪发光的墙壁上。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['meməri] ['flʌdɪd] [hɪm] .
A **thrill** **of** **returning** **memory** **flooded** **him** **.**
一个 刺激 的 返回 记忆 被淹 他 .

一股记忆复苏的激动之情涌上心头。

['friːdəm] !
Freedom **!**
自由 !

自由!

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [wɜːd] .
That **was** **the** **key** **word** **.**
那 曾是 这 钥匙 单词 .

这是关键所在。

- [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [wʊd] [biː; bi][ɒn]

Zaleel	**had**	**said**	**that**	**if**	**the**	**Machine**	**were**	**destroyed**	**the**	**word**	**would**	**be**	**on**
-	有	说	那	如果	这	机器	是	损毁	这	单词	会	是	在

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][lɪps] .

millions	**of**	**lips**	**.**
百万	的	嘴唇	.

扎利尔曾说过，如果机器被摧毁，这个消息将会传遍千家万户。

[aɪ'rɒnɪk] [ðæt] [kɑːnsɑːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ænd; ənd][set]['kædməs] -

Ironic	**that**	**Consar**	**should**	**have**	**spoken**	**the**	**word**	**unwittingly**	**and**	**set**	**Cadmus**	**'**
讽刺的是	那	康萨尔	应该	有	说	这	单词	不知不觉	和	放	卡德摩斯	-

['ment(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['meməri] [friː] .

mental	**fountain**	**of**	**memory**	**free**	**.**
精神的	喷泉	的	记忆	自由的	.

具有讽刺意味的是，康萨尔无意中说出了这个词，释放了卡德摩斯的记忆之泉。

[bɪ'haɪnd] [kləʊzd] [aɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , ['kædməs] - ['meməri] , [hɪz; ɪz] ['destəni]

Behind	**closed**	**eyes**	**,**	**in**	**a**	**brief**	**flash**	**of**	**recollection**	**,**	**Cadmus**	**'**	**memory**	**,**	**his**	**destiny**
在后面	关闭	眼睛	,	在	一个	简短的	闪光	的	回忆	,	卡德摩斯	-	记忆	,	他的	命运

, [hɪz; ɪz] [pəˌtenʃi'ælətɪ] , [rɪ'tɜːnd] .

,	**his**	**potentiality**	**,**	**returned**	**.**
,	他的	潜力	,	返回	.

闭上双眼，在短暂的回忆闪现中，卡德摩斯的记忆、命运和潜力都回来了。

[hiː; hi] [njuː] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['kædməs] .

He	**knew**	**why**	**he**	**was**	**called**	**Cadmus**	**.**
他	知道	为什么	他	曾是	称为	卡德摩斯	.

他知道自己为什么叫卡德摩斯。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][fɜːst]['kædməs][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːə] [mɪθ] .

His	**father**	**,**	**the**	**first**	**Cadmus**	**of**	**the**	**newer**	**myth**	**.**
他的	父亲	,	这	第一的	卡德摩斯	的	这	较新的	神话	.

他的父亲，是新神话中的第一位卡德摩斯。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

The	**greatest**	**hero**	**of**	**the**	**System**	**.**
这	最	英雄	的	这	系统	.

系统中最伟大的英雄。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [sɪns] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn]['paʊə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

For	**years**	**,**	**since**	**the**	**Machine**	**had**	**been**	**placed**	**in**	**power**	**,**	**his**	**father**	**had**
为了	年	,	自从	这	机器	有	到过	放置	在	力量	,	他的	父亲	有

[wɜːkt] [tə'wɔːd] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

worked	**toward**	**its**	**destruction**	**.**
工作	朝向	它是	破坏	.

多年来，自从机器掌权以来，他的父亲就一直致力于摧毁它。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] .

A	**shadow**	**,**	**a**	**mystery**	**in**	**the**	**starways**	**.**
一个	阴影	,	一个	神秘	在	这	星路	.

星空中的阴影，一个谜团。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] ['siːkrət] ['ɑːsənəlz] .

He	**had**	**gotten**	**scientists**	**and**	**had**	**constructed**	**secret**	**arsenals**	**.**
他	有	获得	科学家	和	有	建造	秘密	阿森纳	.

他招募了科学家，并建立了秘密军火库。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [smɔːl]['mætə(r)] - [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ]['siːkrət]['trænsˌmæt]

He	had	constructed	small	matter	transmatters	and	installed	a	secret	transmat
他	有	建造	小的	事情	-	和	已安装	一个	秘密	传输

[ˌʌndə'graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔɪdz] .

underground	between	the	three	worlds	and	the	asteroids	.
地下	之间	这	三	世界	和	这	小行星	.

他建造了小型物质传送装置，并在三个世界和小行星之间安装了一条秘密的地下传送带。

[ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd][belt][hæd; həd][biːn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [friː] [men] [huː] ['hædnt][hæd; həd][ðə; ði]

In	the	asteroid	belt	had	been	thousands	of	free	men	who	hadn't	had	the
在	这	小行星	腰带	有	到过	数千	的	自由的	男人	WHO	之前没有	有	这

[ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri][bændz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðeə(r)] [skʌlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ðeə(r)]

disciplinary	bands	installed	in	their	skulls	because	they	had	been	born	there
纪律处分	乐队	已安装	在	他们的	头骨	因为	他们	有	到过	出生	那里

[ɪn][ðə; ði][belt] ,

in	the	belt	,
在	这	腰带	,

小行星带中曾有成千上万的自由人，他们因为出生在小行星带，所以没有被戴上头骨上的束缚带。

[ə'weɪ][frɒm; frəm][ɔːl] ['ledʒɪslətɪv][kən'trəʊl] , [ɒv; əv]['mʌkə(r)]['peərənts] .

away	from	all	legislative	control	,	of	mucker	parents	.
离开	从	全部	立法	控制	,	的	泥巴	父母	.

远离所有立法控制，摆脱了混蛋父母的束缚。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

Men	and	women	and	children	who	were	inaccessible	in	the	thousands	of
男人	和	女性	和	孩子们	WHO	是	无法进入	在	这	数千	的

[ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [bɪ'twiːn] ['terə] [ænd; ənd][mɑːz] .

uncharted	little	worlds	between	Terra	and	Mars	.
未知的	小的	世界	之间	泰拉	和	火星	.

在地球和火星之间成千上万个未知的微小世界中，那些与世隔绝的男人、女人和儿童。

[led] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Led	by	his	father	,
引领	经过	他的	父亲	,

在他的父亲的带领下，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [θruː] [ðə; ði] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɒn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

they	had	attacked	through	the	transmats	and	had	marched	on	the	council
他们	有	遭到攻击	通过	这	传输器	和	有	行军	在	这	理事会

['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

tower	and	the	Machine	.
塔	和	这	机器	.

他们通过传送器发动了攻击，并向议会塔和机器进军。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] , [sleɪn][ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː]['sleɪvəri] .

But	they	had	been	defeated	,	slain	and	taken	into	slavery	.
但	他们	有	到过	战败	,	被杀	和	已采取	进入	奴隶制	.

但他们战败、被杀并被俘虏为奴。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ɪ'skeɪpt] .

Only	a	few	escaped	.
仅有的	一个	很少	逃脱	.

只有少数人逃脱。

['əʊnli] [θriː] .

Only	three	.
仅有的	三	.

只有三个。

[tuː] ['tʃɪldrən] , ['kædməs][ænd; ənd] - .
Two children , Cadmus and Zaleel .
二 孩子们 , 卡德摩斯 和 - .

两个孩子，卡德摩斯和扎利勒。

[ænd; ənd] - .
And Johlan .
和 - .

还有约翰兰。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔidz][tuː; tə][plæn][ðə; ði]['sekənd][rɪ'vəʊlt] .
They returned to the asteroids to plan the second revolt .
他们 返回 到 这 小行星 到 计划 这 第二 反叛 .

他们返回小行星带，策划第二次叛乱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
But they had marched on the Machine ,
但 他们 有 行军 在 这 机器 ,

但他们已经向机器进军了，

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] ['dedli] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .
knowing it was surrounded by half a mile of deadly radioactivity .
会心 它 曾是 包围 经过 一半 一个 英里 的 致命 放射性 .

明知周围半英里都是致命的放射性物质。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kædməs] [njuː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]
And now Cadmus knew how his father had expected to overthrow the
和 现在 卡德摩斯 知道 如何 他的 父亲 有 预期的 到 推翻 这
[mə'ʃiːn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæriə(r)] .
Machine in spite of this barrier .
机器 在 尽管如此 的 这 障碍 .

现在卡德摩斯终于明白，尽管有这道障碍，他的父亲是如何期望推翻机器的。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði][də'rekt] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [ə'ləʊn] .
His father had planned the direct assault on the Machine — alone .
他的 父亲 有 计划 这 直接的 突击 在 这 机器 — 独自的 .

他的父亲曾计划独自一人直接攻击机器。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['trʌstɪd] [nəʊ][wʌn] .
His father had trusted no one .
他的 父亲 有 可信 不 一 .

他父亲不信任任何人。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ðə; ði] ['graʊndwɜːk] , [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hɪm'self]
He had lain the groundwork , had accomplished the whole preparation himself
他 有 莱恩 这 基础工作 , 有 完成 这 所有的 准备 他自己
.
:
.

他已经打好了基础，所有的准备工作都是他自己完成的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði][də'rekt] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ] [rɪ'liːsɪŋ]
He had been intending to launch the direct attack on the Machine by releasing
他 有 到过 意图 到 发射 这 直接的 攻击 在 这 机器 经过 发布
[ðə; ði] [ɑːmd] [men] .
the armed men .
这 武装 男人 .

他原本打算释放武装人员，直接对机器发起攻击。

. . . [sluː] [ə; eɪ]['drægən][ænd; ənd] [s'əʊd] [ɪts] [tiːθ] .
. . . slew a dragon and sowed its teeth .
. . . 一万 一个 龙 和 播种 它是 牙齿 .

……斩杀了一条恶龙，并播撒了它的牙齿。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [spræŋ] [ɑːmd] [men] . . .

From	these	sprang	armed	men	.	.	.
从	这些	弹簧	武装	男人	.	.	.

从这些人中涌现出武装人员.....

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðen] , ['kædməs] [stɪl] [rɪ'membəd] ['stɑːkli] .

Young	as	he	had	been	then	,	Cadmus	still	remembered	starkly	.
年轻的	作为	他	有	到过	然后	,	卡德摩斯	仍然	记得	鲜明地	.

尽管当时年纪尚小，卡德摩斯仍然记忆犹新。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ðiː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] .

His	father	had	given	him	the	information	and	directions	.
他的	父亲	有	给定	他	这	信息	和	方向	.

他父亲给了他相关信息和指示。

[nəʊ][wʌn] [els] [njuː] .

No	one	else	knew	.
不	一	别的	知道	.

其他人都不知道。

- [hæd; həd] [sə'spektɪd] .

Johlan	had	suspected	.
-	有	怀疑	.

约翰兰早就有所怀疑。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [blæŋkt] [aʊt] ['kædməs] - [maɪnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['terəb(ə)l][plæn]

That	was	why	he	had	blanked	out	Cadmus	'	mind	until	his	own	terrible	plan
那	曾是	为什么	他	有	空白	出去	卡德摩斯	-	头脑	直到	他的	自己的	糟糕的	计划

[hæd; həd] [biːn] [ə'tʃiːvd] .

had	been	achieved	.
有	到过	已达成	.

这就是为什么他要抹去卡德摩斯的记忆，直到他可怕的计划得逞为止。

['kædməs][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] [naʊ] , ['pleɪnli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['meni] [j'iəz] .

Cadmus	could	hear	his	father's	words	now	,	plainly	,	after	the	many	years	.
卡德摩斯	可以	听到	他的	父亲的	字	现在	,	显然	,	后	这	许多	年	.

多年之后，卡德摩斯现在能清晰地听到父亲的话语了。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['kævən] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]

As	his	father	lay	dying	in	a	hidden	cavern	after	having	failed	to	reach	the
作为	他的	父亲	躺	垂死	在	一个	隐	洞穴	后	拥有	失败的	到	抵达	这

['ʌðə(r)] [greɪt] [keɪv] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

other	great	cave	on	the	side	of	the	valley	facing	the	Machine	.
其他	伟大的	洞穴	在	这	边	的	这	谷	面向	这	机器	.

他的父亲在未能到达山谷另一侧、面向机器的大洞穴后，奄奄一息地躺在一个隐蔽的洞穴里。

" [aɪv] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

"	I've	worked	it	for	almost	a	century	,
" 我已经	工作	它	为了	几乎	一个	世纪	,	

“我从事这项工作已经近一个世纪了，

[sʌn] — [ðə; ðɪ] [ɑːmd] [men] — [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm] ['terə] [baɪ]['trænsˌmæt] .

son	—	the	armed	men	—	transported	them	one	by	one	from	Terra	by	transmat	.
儿子	—	这	武装	男人	—	运输	他们	一	经过	一	从	泰拉	经过	传输	.

. . [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [fɪld] [wɪð] [ɑːmd] [men] . . . ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] . . .

.	.	an	underground	filled	with	armed	men	.	.	.	ready	to	march	into	the	Machine	.	.	.
.	.	一个	地下	已填	和	武装	男人	.	.	.	准备好	到	行进	进入	这	机器	.	.	.

['redi] [tuː; tə][blɑːst][ɪts] [ə'kɜːsɪd] [hɑːt] . . .

ready	to	blast	its	accursed	heart	.	.	.
准备好	到	爆炸	它是	被诅咒的	心	.	.	.

儿子——那些武装人员——用传送装置将他们一个个从地球运送过来.....一个挤满了武装人员的地下通道.....准备向机器进发.....准备炸毁它那被诅咒的心脏.....

[ðə; ði]['liːvə(r)][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [plɑːnt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	lever	is	under	the	roots	of	the	komble	-	-	plant	at	the	mouth	of	the
这	杠杆	是	在下面	这	根	的	这	-	-		植物	在	这	嘴	的	这

['kævən] . . . [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd] . . . .

cavern	.	.	.	when	the	doors	are	opened	.	.	.	.
洞穴	.	.	.	什么时候	这	门	是	打开	.	.	.	.

控制杆位于洞穴入口处康布尔植物的根部下方……当洞门打开时……

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ,

"	His	father	had	given	him	the	directions	,
"	他的	父亲	有	给定	他	这	方向	,

他父亲已经给他指明了方向，

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['siːkrət] ['kævən] [weə(r)] [ðə; ði] [ɑːmd] [men] ['weɪtɪd] .

how	to	reach	that	secret	cavern	where	the	armed	men	waited	.
如何	到	抵达	那	秘密	洞穴	在哪里	这	武装	男人	等待	.

如何到达武装人员埋伏的那个秘密洞穴?

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

Then	he	had	died	.
然后	他	有	死亡	.

然后他就去世了。

[ðə; ði] [θriː] [sər'vaɪvər] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kædməs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ,

The	three	survivors	had	been	waiting	for	Cadmus	,	and	they	escaped	,
这	三	幸存者	有	到过	等待	为了	卡德摩斯	,	和	他们	逃脱	,

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔidz]['vaɪə]['træns,mæt] .

returned	to	the	asteroids	via	transmat	.
返回	到	这	小行星	通过	传输	.

三名幸存者一直在等待卡德摩斯，他们逃脱了，并通过传送返回了小行星。

- , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['saɪəntɪst] , [hæd; həd] [reɪzd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] - [ænd; ənd]['kædməs] .

Johlan	,	the	leading	scientist	,	had	raised	and	educated	Zaleel	and	Cadmus	.
-	,	这	领导	科学家	,	有	提高	和	受过教育	-	和	卡德摩斯	.

约翰兰是当时最杰出的科学家，他抚养并教育了扎利尔和卡德摩斯。

['kædməs][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

Cadmus	was	running	across	the	room	.
卡德摩斯	曾是	跑步	穿过	这	房间	.

卡德摩斯正穿过房间。

[hiː; hi] [hɜːd] - ['lɑːftə(r)] ['feɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

He	heard	Consar's	laughter	fading	behind	him	as	he	ran	into	the	hall	.
他	听到	-	笑声	褪色	在后面	他	作为	他	跑	进入	这	大厅	.

他跑进大厅时，听到康萨尔的笑声在他身后渐渐消失。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pæt(ə)n][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɪn]['kædməs] - [maɪnd] .

But	the	pattern	was	clear	in	Cadmus	'	mind	.
但	这	图案	曾是	清除	在	卡德摩斯	-	头脑	.

但卡德摩斯心中明白了其中的规律。

[viː]

V
V

\/

['kædməs] [dɒdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [æz; əz] [gɑːdz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [pə'sjuːɪŋ] [θriː]

Cadmus	dodged	into	a	doorway	as	Guards	came	down	the	hall	pursuing	three
卡德摩斯	躲避	进入	一个	门口	作为	卫兵	来了	向下	这	大厅	追求	三

['maːʃiənz] .

Martians	.
火星人	.

卡德摩斯躲进了一个门口，卫兵们正沿着走廊追赶三名火星人。

[bɪˈhaɪnd][hɪm][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈpleʒə(r)] [puːl] [ɪn][ə; eɪ] [liˈθiːən] [ˈgɑːd(ə)n]

Behind	him	he	caught	a	glimpse	of	a	huge	pleasure	pool	in	a	lethean	garden
在后面	他	他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	巨大的	乐趣	水池	在	一个	勒西恩	花园

.

:

.

他身后瞥见一座荒凉花园里有一个巨大的戏水池。

[ˈveɪkənt] [naʊ] , [ɪts][ˌhedəˈnɪstɪk; ˌhiːdəˈnɪstɪk] [ˈlʌvəz] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [ˈdestəni] .

Vacant	now	,	its	hedonistic	lovers	caught	up	in	a	grisly	destiny	.
空缺	现在	,	它是	享乐主义	恋人	捕捉	向上	在	一个	可怕的	命运	.

如今空无一人，它那享乐主义的恋人们陷入了可怕的命运。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃeɪsɪŋ] [θriː] [ˈmaːʃiənz] [huː] [ˈhædnt][daɪˈdʒestɪd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv]

The	two	Guards	were	chasing	three	Martians	who	hadn't	digested	the	idea	of
这	二	卫兵	是	追逐	三	火星人	WHO	之前没有	消化	这	主意	的

['suːɪsaɪd] , ['evɪdəntli] .

suicide	,	evidently	.
自杀	,	显然	.

两名卫兵正在追捕三名火星人，显然，这三名火星人还没能接受自杀的想法。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] [reɪzd] ['vaɪbroʊ] - [gʌnz] , ['kædməs] [hə:l] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

As	the	Guards	raised	vibro	-	guns	,	Cadmus	hurled	himself	through	the	doorway	.
作为	这	卫兵	提高	振动	-	枪支	,	卡德摩斯	投掷	他自己	通过	这	门口	.

当卫兵们举起振动枪时，卡德摩斯纵身跃过门口。

[hɪz; ɪz] [liːp] ['kærid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

His	leap	carried	one	of	the	Guards	to	the	floor	.
他的	飞跃	携带	一	的	这	卫兵	到	这	地面	.

他的跳跃将一名卫兵撞倒在地。

[wʌn] ['despərət] [bləʊ] [nɒkt] [ðæt] [gɑːd] ['sensləs] .

One	desperate	blow	knocked	that	Guard	senseless	.
一	绝望的	吹	敲门	那	警卫	无意义的	.

一记孤注一掷的重击将那名卫兵打得不省人事。

['kædməs] [reɪzd] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['vaɪbroʊ] - [gʌn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]

Cadmus	raised	the	Guard's	vibro	-	gun	and	brought	the	other	man	to	the	floor
卡德摩斯	提高	这	警卫的	振动	-	枪	和	带来	这	其他	男人	到	这	地面

[ɪn][ə; eɪ]['pærəlaɪzd] [sprɔːl] .

in	a	paralyzed	sprawl	.
在	一个	瘫痪	蔓延	.

卡德摩斯举起卫兵的振动枪，将另一个人击倒在地，瘫倒在地。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [vɔɪs] [stɪl] ['θʌndə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][æz; əz]['kædməs][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	Machine's	voice	still	thundered	from	the	Tower	as	Cadmus	ran	from	the
这	机器的	嗓音	仍然	雷鸣	从	这	塔	作为	卡德摩斯	跑	从	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

当卡德摩斯逃离宫殿时，机器的声音仍然从塔楼里隆隆作响。

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['væliz] [maʊθ] .

into	the	street	toward	the	valley's	mouth	.
进入	这	街道	朝向	这	山谷的	嘴	.

沿着街道朝着山谷入口方向走去。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [naʊ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [gɑːdz] [ænd; ənd] -

The	city	was	almost	deserted	now	,	except	for	a	few	Guards	and	policejets
这	城市	曾是	几乎	荒凉的	现在	,	除了	为了	一个	很少	卫兵	和	-

['sɜːklɪŋ] ,

circling	,
盘旋	,

除了几名卫兵和盘旋的警用飞机外，这座城市现在几乎空无一人。

['hʌntɪŋ] [aʊt] [di'zəːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [mɑːtʃ] .

hunting	out	deserters	from	the	suicidal	march	.
打猎	出去	逃兵	从	这	有自杀倾向	行进	.

搜捕自杀式行军中的逃兵。

['kædməs] [ræn] ['fræntɪkli] , ['streɪnɪŋ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['kiːpɪŋ] [nekst] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [wɔːl] .

Cadmus	ran	frantically	,	straining	,	along	the	street	,	keeping	next	the	shadowed	wall	.
卡德摩斯	跑	疯狂地	,	紧张	,	沿着	这	街道	,	保持	下一个	这	阴影	墙	.

卡德摩斯拼命奔跑，沿着街道，紧贴着阴影中的墙壁。

[bʌt; bət] [nəʊ] [gɑːdz] ['bɒðəd] [hɪm] [naʊ] .

But	no	Guards	bothered	him	now	.
但	不	卫兵	烦恼	他	现在	.

但现在没有卫兵来打扰他了。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['lemɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] [kɔːl]

To	them	he	was	another	suicidal	lemming	who	had	gotten	the	call
到	他们	他	曾是	其他	有自杀倾向	旅鼠	WHO	有	获得	这	称呼

[bɪ'leɪtɪdli] .

belatedly	.
迟来的	.

在他们眼里，他不过是另一只迟迟才接到自杀指令的旅鼠。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['hɑːʃli] , ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)] .

His	breath	came	harshly	,	burning	fire	.
他的	气息	来了	严厉地	,	燃烧	火	.

他呼吸粗重，如同燃烧的火焰。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [grəʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['rɒki] [sləʊp] ['liːdɪŋ] [ʌp]

His	muscles	groaned	as	he	forced	himself	up	the	steep	rocky	slope	leading	up
他的	肌肉	呻吟	作为	他	强制	他自己	向上	这	陡	岩石	坡	领导	向上

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væliz] [rɪm] .

and	along	the	valley's	rim	.
和	沿着	这	山谷的	轮缘	.

他奋力爬上通往山谷边缘的陡峭岩石斜坡，肌肉发出阵阵呻吟。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪvɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] ['stægəd] [ə'lɒŋ]

His	father's	directions	were	vivid	in	his	mind	now	as	he	staggered	along
他的	父亲的	方向	是	生动	在	他的	头脑	现在	作为	他	交错	沿着

[ðə; ði] [wɪnd] - [wɪpt] [treɪl] .

the	wind	-	whipped	trail	.
这	风	-	鞭打	踪迹	.

他沿着狂风呼啸的小路踉跄前行，父亲的指示清晰地浮现在他的脑海中。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪsi]

Higher	and	higher	until	the	mid	-	afternoon	winds	were	a	thousand	icy
更高	和	更高	直到	这	中	-	下午	风	是	一个	千	冰冷的

[lɑːns] ['draɪvɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] ['bɒdi] .

lances	driving	through	his	sweating	body	.
长矛	驾驶	通过	他的	出汗	身体	.

风越刮越大，直到午后时分，狂风如同千支冰冷的利箭刺穿他汗流浃背的身体。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] - -

He	finally	dropped	in	a	gasping	heap	at	the	base	of	the	flowering	komble	-
他	最后	掉落	在	一个	喘息	堆	在	这	根据	的	这	开花	-	-

[plɑːnt] .

plant	.
植物	.

他最终瘫倒在开花的康宝花根部，气喘吁吁。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [flæt] [wɔːl] [ɒv; əv] ['grænɪt] .

To	his	right	was	the	high	flat	wall	of	granite	.
到	他的	正确的	曾是	这	高的	平坦的	墙	的	花岗岩	.

他右边是一堵高高的平坦花岗岩墙。

[hjuːdʒ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] [kleɪ] [ænd; ənd] [dʌst] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən] .

Huge	doors	were	behind	the	red	clay	and	dust	,	waiting	to	open	.
巨大的	门	是	在后面	这	红色的	黏土	和	灰尘	,	等待	到	打开	.

红土和尘土后面，巨大的门扉正等待着开启。

[ə; eɪ] [haɪ] [waɪd] [dɔː(r)] .

A	high	wide	door	.
一个	高的	宽的	门	.

一扇高而宽的门。

[hɪz; ɪz][hændz] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [kleɪ] .

His	hands	clawed	at	the	red	clay	.
他的	双手	爪子	在	这	红色的	黏土	.

他的双手抓挠着红色的黏土。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bled] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːd] [krækt] [stʌf] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [rɪ'lʌktənt] ['leɪəz] .

His	fingers	bled	as	the	hard	cracked	stuff	came	away	in	reluctant	layers	.
他的	手指	出血	作为	这	难的	裂纹	东西	来了	离开	在	不情愿的	层	.

坚硬的裂纹层一层层地剥落，他的手指都流血了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['greɪtɪd][ɒn]['met(ə)l] .

His	fingers	grated	on	metal	.
他的	手指	磨碎的	在	金属	.

他的手指摩擦着金属。

['fræntɪkli] [hiː; hi][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [kleɪ] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['liːvə(r)] .

Frantically	he	tore	at	the	clay	binding	the	small	lever	.
疯狂地	他	撕裂	在	这	黏土	结合	这	小的	杠杆	.

他慌乱地撕扯着捆绑小杠杆的黏土。

[bɪ'ləʊ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['væli] , [ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] .

Below	him	in	the	vast	valley	,	the	carnage	continued	.
以下	他	在	这	广阔的	谷	,	这	屠杀	持续	.

在他下方广阔的山谷中，屠杀仍在继续。

[ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [fiːld] [wɒz; wəz][paɪld] [wɪð] [ʌn'kaʊntəbl] ['bɒdɪz] .

The	radioactive	field	was	piled	with	uncountable	bodies	.
这	放射性	场地	曾是	堆积	和	不可数	身体	.

放射性物质堆积了无数尸体。

['əʊnli] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [fiːld] [dɪd][ðə; ði] ['gæmə] [reɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [tuː; tə]

Only	deep	within	the	radioactive	field	did	the	gamma	rays	have	the	intensity	to
仅有的	深的	之内	这	放射性	场地	做过	这	伽马	射线	有	这	强度	到

[kɪl] ['kwɪkli] .

kill	quickly	.
杀	迅速地	.

只有在放射性物质的深处，伽马射线才具有足以迅速致人死亡的强度。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [aʊt] , [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [spred]

But	much	further	out	,	thousands	were	dying	as	the	radioactivity	spread
但	很多	更远	出去	,	数千	是	垂死	作为	这	放射性	传播

[θruː] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] .

through	the	bodies	of	comrades	.
通过	这	身体	的	同志们	.

但更远的地方，随着放射性物质扩散到战友的体内，成千上万的人正在死去。

['mæsɪz] [bɪ'haɪnd] [kept] ['muːvɪŋ] , ['sɜːdʒɪŋ] , ['presɪŋ] ['fɔːwəd] , ['hɜːlɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]['ɪntuː]

Masses	behind	kept	moving	,	surging	,	pressing	forward	,	hurling	walls	of	humanity	into
群众	在后面	保留	移动	,	滔滔	,	紧迫	向前	,	投掷	墙壁	的	人类	进入

[ðə; ði] ['dedli] [fiːld] .

the	deadly	field	.
这	致命	场地	.

后面的人群继续移动、涌动、向前推进，将人墙抛向致命的战场。

['kædməs] [ʃʌvd] [ðə; ði]['liːvə(r)] .

Cadmus	shoved	the	lever	.
卡德摩斯	推搡	这	杠杆	.

卡德摩斯猛地推了一下杠杆。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːz] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [kleɪ] ['kæməflɑːʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	massive	doors	broke	through	the	years	of	clay	camouflage	behind	him	.
这	大量的	门	打破	通过	这	年	的	黏土	伪装	在后面	他	.

巨大的门扇刺破了他身后多年积累的泥土伪装。

[ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [rɔː(r)] ['ʃætəd] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] .

A	grinding	roar	shattered	the	thin	air	.
一个	研磨	吼	破碎	这	薄的	空气	.

一声刺耳的轰鸣划破了稀薄的空气。

['stɑːtld] , ['kædməs] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [liːpt] [ə'weɪ] .

Startled	,	Cadmus	cried	out	,	and	leaped	away	.
惊慌	,	卡德摩斯	哭	出去	,	和	跳跃	离开	.

卡德摩斯吓了一跳，叫了一声，跳开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['despərətli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] [men] [huː] [keɪm]

He	was	running	desperately	out	of	the	field	of	the	armed	men	who	came
他	曾是	跑步	绝望地	出去	的	这	场地	的	这	武装	男人	WHO	来了

[dɑːtɪŋ] [ɪn] ['dedli] [fə'rɒsəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [krɪpt] .

darting	in	deadly	ferocity	from	the	silence	of	their	ancient	crypt	.
飞镖	在	致命	恶	从	这	沉默	的	他们的	古老的	密室	.

他拼命地逃离着那些武装人员的包围圈，他们从古老墓穴的寂静中凶猛地冲了出来。

[hjuːdʒ] , ['glɪsnɪŋ] , ['striːmlaɪnd] ['met(ə)l] ['mɒnstəz] .

Huge	,	glistening	,	streamlined	metal	monsters	.
巨大的	,	闪闪发光	,	流线型	金属	怪物	.

巨大、闪亮、流线型的金属怪物。

[ðeɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] .

They	shot	from	the	dark	opening	.
他们	射击	从	这	黑暗的	开幕	.

他们从黑暗的开口处开枪射击。

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['twenti] , [ðeɪ] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [fiːld] [ɒv; əv] ['gæmə] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd]

A	line	of	twenty	,	they	glowed	with	a	deadly	field	of	gamma	radiation	and
一个	线	的	二十	,	他们	发光	和	一个	致命	场地	的	伽马	辐射	和

[deθ] - [spreɪ] .

death	-	spray	.
死亡	-	喷	.

二十个人排成一列，他们身上散发着致命的伽马射线和死亡喷雾。

[ænd; ənd]['kædməs] [kept] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

And	**Cadmus**	**kept**	**running**	**away**	**from**	**them**	**.**
和	卡德摩斯	保留	跑步	离开	从	他们	.

卡德摩斯一直躲避他们。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['deθli] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ɔː] [æz; əz][hiː; hi] [həːl] [hɪm'self] [daʊn]

His	**heart**	**pounded**	**with**	**a**	**deathly**	**fear**	**and**	**awe**	**as**	**he**	**hurled**	**himself**	**down**
他的	心	猛击	和	一个	致命的	害怕	和	敬畏	作为	他	投掷	他自己	向下

[ðə; ði] [stiːp] [treɪl] .

the	**steep**	**trail**	**.**
这	陡	踪迹	.

他心跳加速，既恐惧又敬畏，纵身跃下陡峭的小路。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

He	**glanced**	**back**	**a**	**few**	**times**	**.**
他	瞥了一眼	后退	一个	很少	时代	.

他回头看了好几次。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	**was**	**enough**	**.**
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ðəʊz] [greɪt] ['met(ə)l][tæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['dedli] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

Those	**great**	**metal**	**tanks**	**were**	**deadly**	**to**	**any**	**living**	**thing**	**near**	**them**	**.**
那些	伟大的	金属	坦克	是	致命	到	任何	活的	事物	靠近	他们	.

那些巨大的金属坦克对附近的任何生物来说都是致命的。

[ðeɪ] [sped][frɒm; frəm][ðə; ði]['kævən] , ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] [streɪt] [laɪn] [də'rektli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	**sped**	**from**	**the**	**cavern**	**,**	**headed**	**in**	**a**	**grim**	**straight**	**line**	**directly**	**for**	**the**
他们	加速	从	这	洞穴	,	标题	在	一个	严峻	直的	线	直接地	为了	这

[mə'ʃiːn] .

Machine	**.**
机器	.

他们飞速驶出洞穴，沿着一条阴森的直线，径直朝着机器前进。

[wʌns] [set][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][set][ðeə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] ['rəʊbɒt][kən'trəʊlz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Once	**set**	**as**	**his**	**father**	**had**	**set**	**their**	**automatic**	**robot**	**controls**	**long**	**ago**	**,**
一次	放	作为	他的	父亲	有	放	他们的	自动的	机器人	控制	长的	前	,

一旦设置好，就像他父亲很久以前设置的那样，他们的自动机器人控制系统就会启动。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][daɪ'vɜːt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][əb'dʒektɪv] .

nothing	**could**	**divert**	**them**	**from**	**their**	**objective**	**.**
没有什么	可以	转移	他们	从	他们的	客观的	.

没有什么能让他们偏离目标。

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn]['saɪlənt] , [fə'rəʊʃəs] [ɪn'tent] .

Straight	**down**	**the**	**slope**	**they**	**plunged**	**in**	**silent**	**,**	**ferocious**	**intent**	**.**
直的	向下	这	坡	他们	暴跌	在	沉默的	,	凶猛	意图	.

他们无声无息地、凶猛地冲下山坡。

['kædməs] [rɪ'membəd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [naʊ] .

Cadmus	**remembered**	**other**	**things**	**now**	**.**
卡德摩斯	记得	其他	事物	现在	.

卡德摩斯现在想起了其他事情。

[ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] ['siːkrətli] [ə; eɪ]['trænsˌmæt]['sendə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['terən]

Of	**how**	**his**	**father**	**had**	**installed**	**secretly**	**a**	**transmat**	**sender**	**in**	**a**	**Terran**
的	如何	他的	父亲	有	已安装	偷偷	一个	传输	发件人	在	一个	泰伦

[mju'ziːəm] [weə(r)] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs][mə'mentəʊz][æz; əz]['dʒaɪənt]['rəʊbɒt][tæŋks][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]

museum	**where**	**such**	**curious**	**mementos**	**as**	**giant**	**robot**	**tanks**	**were**	**no**	**longer**
博物馆	在哪里	这样的	好奇的	纪念品	作为	巨大的	机器人	坦克	是	不	更长

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['terən] .

of	**interest**	**to**	**Terrans**	**.**
的	兴趣	到	泰伦人	.

他的父亲曾秘密地在泰伦博物馆里安装了一个传送器，因为像巨型机器人坦克这样的奇特纪念品对泰伦人来说已经不再有吸引力了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['vaɪə]['trænsˌmæt] ,

One	**by**	**one**	**,**	**via**	**transmat**	**,**
一	经过	一	,	通过	传输	,

一个接一个，通过传输

[ðə; ði][tæŋks][hæd; həd] [biːn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['kævən] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	**tanks**	**had**	**been**	**transported**	**to**	**this**	**hidden**	**cavern**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**
这	坦克	有	到过	运输	到	这	隐	洞穴	在	这	边缘	的	这

['væli] .

valley	**.**
谷	.

这些储罐被运送到山谷边缘的这个隐蔽洞穴中。

[ɪn] [ðæt] [lɑːst] ['gɑːstli] [wɔː(r)] ,

In	**that**	**last**	**ghastly**	**war**	**,**
在	那	最后的	阴森	战争	,

在那场可怕的战争中，

['rəʊbɒt][tæŋks][ænd; ənd] [drəʊn] [pleɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]

robot	**tanks**	**and**	**drone**	**planes**	**had**	**been**	**employed**	**almost**	**entirely**	**in**	**place**	**of**
机器人	坦克	和	无人机	飞机	有	到过	受雇	几乎	完全	在	地方	的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	**beings**	**.**
人类	生物	.

机器人坦克和无人机几乎完全取代了人类。

[ə'tɒmɪk] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðiːz] [drəʊn] [pleɪnz] , [tæŋks] , [ʃɪps] .

Atomic	**engines**	**were**	**built**	**and**	**used**	**to**	**drive**	**these**	**drone**	**planes**	**,**	**tanks**	**,**	**ships**	**.**
原子	发动机	是	建造	和	用过的	到	驾驶	这些	无人机	飞机	,	坦克	,	船舶	.

原子发动机被制造出来，并被用于驱动这些无人飞机、坦克和舰船。

[bʌt; bət][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['paɪlət][ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

But	**no**	**living**	**thing**	**could**	**pilot**	**them**	**,**	**nor**	**come**	**within**	**a**	**quarter**	**of**	**a**
但	不	活的	事物	可以	飞行员	他们	,	也不	来	之内	一个	四分之一	的	一个

[maɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

mile	**of**	**them**	**,**
英里	的	他们	,

但是没有任何生物能够驾驶它们，也无法靠近它们四分之一英里以内。

[ænd; ənd] [sə'vaɪv] .

and	**survive**	**.**
和	存活	.

并活下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rəʊbɒt] [kən'trəʊld] .

They	**were**	**robot**	**controlled**	**.**
他们	是	机器人	受控	.

它们由机器人控制。

[mænz]['faɪn(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'naɪəˌletɪv] ['wɔːfeə(r)] .

Man's	final	contribution	to	annihilative	warfare	.
男人的	最终的	贡献	到	毁灭性的	战争	.

人类对灭绝性战争的最终贡献。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [rɔː] , [ʌn'ʃiːldɪd] [ə'tɒmɪk] ['endʒɪnz] , [ðə; ði][tæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['dedli] [bɪ'jɒnd]

Equipped	with	raw	,	unshielded	atomic	engines	,	the	tanks	were	deadly	beyond
配备	和	生的	,	未屏蔽	原子	发动机	,	这	坦克	是	致命	超过

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə'tɒmɪk] [bɒmz] [æz; əz] ['wɔːhed] ,

imagination	,	with	atomic	bombs	as	warheads	,
想像力	,	和	原子	炸弹	作为	弹头	,

这些坦克配备了未经防护的原子发动机，其杀伤力超乎想象，弹头则是原子弹。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['rəʊbɒt] [deθ] - [spreɪ] .

and	giving	off	a	sheet	of	robot	death	-	spray	.
和	给予	离开	一个	床单	的	机器人	死亡	-	喷	.

并喷出一层机器人死亡喷雾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ə'tɒmɪk] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	impervious	to	any	kind	of	atomic	weapons	for	they	were
他们	是	不透水的	到	任何	种类	的	原子	武器	为了	他们	是

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn]['rəʊbɒt] - [kən'trəʊld] [ə'tɒmɪk] ['wepənz] .

the	ultimate	in	robot	-	controlled	atomic	weapons	.
这	最终的	在	机器人	-	受控	原子	武器	.

它们对任何类型的原子武器都免疫，因为它们是机器人控制原子武器的终极版本。

['saɪlənt] , [ɪm'plækəbl] , [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] , ['əʊvə(r)] [rɒk] [ænd; ənd] [θruː] [brʌʃ] ,

Silent	,	implacable	,	they	rushed	down	the	slope	,	over	rock	and	through	brush	,
沉默的	,	冷酷无情	,	他们	匆忙	向下	这	坡	,	超过	岩石	和	通过	刷子	,

他们沉默不语，毫不妥协，冲下山坡，越过岩石，穿过灌木丛。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['əʊvə(r)] [maʊndz] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

and	finally	over	mounds	of	dead	and	dying	.
和	最后	超过	土堆	的	死的	和	垂死	.

最后越过了堆积如山的死尸和垂死之人。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['lemɪŋz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [deθ] ['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ðə; ði][tæŋks] .

The	human	lemmings	rushing	to	their	death	didn't	notice	the	tanks	.
这	人类	旅鼠	匆忙	到	他们的	死亡	没有	注意	这	坦克	.

那些蜂拥而至、走向死亡的人类旅鼠并没有注意到坦克。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] .

They	did	not	notice	anything	.
他们	做过	不是	注意	任何事物	.

他们什么也没注意到。

[ʌp][ænd; ənd][ʌp]['əʊvə(r)] [maʊndz] [ɒv; əv] [klɔː] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɒv; əv] [ded] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

Up	and	up	over	mounds	of	clawing	bodies	and	hills	of	dead	the	terrible
向上	和	向上	超过	土堆	的	爪子	身体	和	丘陵	的	死的	这	糟糕的

['rəʊbɒt] ['wepənz] [klaɪmd] .

robot	weapons	climbed	.
机器人	武器	攀登	.

可怕的机器人武器越过堆积如山的残肢断骸和遍地的死尸，一路向上攀爬。

['əʊvə(r)] [hiːps] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lemɪŋz] , [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['terən] , [ænd; ənd]

Over	heaps	of	human	lemmings	,	red	and	yellow	and	black	Terrans	,	and
超过	堆积如山	的	人类	旅鼠	,	红色的	和	黄色的	和	黑色的	泰伦人	,	和

['jeləʊ] ['maːʃiənz] .

yellow	Martians	.
黄色的	火星人	.

堆积如山的人类旅鼠，红色、黄色和黑色的地球人，以及黄色的火星人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [smuːð] ['gliːmɪŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

And	then	they	struck	the	smooth	gleaming	side	of	the	Machine	.
和	然后	他们	击	这	光滑的	闪闪发光	边	的	这	机器	.

然后，他们击中了机器光滑闪亮的一面。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪk'spləʊdɪd] !

The	machine	exploded	!
这	机器	爆炸了	!

机器爆炸了！

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['keɪɒs] .

The	valley	was	suddenly	a	seething	boiling	cloud	of	chaos	.
这	谷	曾是	突然	一个	沸腾	沸腾	云	的	混乱	.

山谷突然变成了一片沸腾翻滚的混乱云雾。

['bɪts][ɒv; əv] [greɪ] [gɒd] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] , ['maʊntənz] [ænd; ənd]['ruːɪnz]

Bits	of	Gray	God	rained	for	miles	over	the	desert	,	mountains	and	ruins
比特	的	灰色的	上帝	下雨了	为了	英里	超过	这	沙漠	,	山脉	和	废墟

[ɒv; əv][ə'kɑːl] - [dʒɔː(r)] .

of	Akal	-	jor	.
的	阿卡尔	-	乔尔	.

灰神的碎片如雨般洒落在阿卡尔乔尔的沙漠、山脉和废墟上，绵延数英里。

['bɔɪlɪŋ] [dʌst] [klaʊdz] [rəʊz] ['blækli] ,

Boiling	dust	clouds	rose	blackly	,
沸腾	灰尘	云	玫瑰	黑	,

沸腾的尘埃云呈黑色升腾而起，

[flʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [flæʃ] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

flung	by	a	tremendous	flash	like	a	ball	of	fire	the	size	of	the	setting	sun	.
扔	经过	一个	巨大的	闪光	喜欢	一个	球	的	火	这	尺寸	的	这	环境	太阳	.

被一道巨大的闪光抛射出去，像一个落日般大小的火球。

['tʃɜːnɪŋ] ['debriː] [klaɪmd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [waɪl] [sməʊk] [klaɪmd] ['haɪə(r)] .

Churning	debris	climbed	thousands	of	feet	in	the	air	,	while	smoke	climbed	higher	.
搅拌	碎片	攀登	数千	的	脚	在	这	空气	,	尽管	抽烟	攀登	更高	.

翻滚的碎片升腾到数千英尺的高空，而烟雾则越升越高。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [riː'laitid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [lait] , ['gəʊldən] , ['pɜːp(ə)l] , ['vaɪələt] , [greɪ]

The	dying	day	was	relighted	by	a	searing	light	,	golden	,	purple	,	violet	,	gray
这	垂死	天	曾是	重新点燃	经过	一个	灼烧	光	,	金的	,	紫色的	,	紫色	,	灰色的

[ænd; ənd] [bluː] .

and	blue	.
和	蓝色的	.

垂暮之日被一道耀眼的光芒重新照亮，那光芒呈现出金色、紫色、紫罗兰色、灰色和蓝色。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][eə(r)] - [blɑːsts] ,

Then	came	the	first	of	a	series	of	air	-	blasts	,
然后	来了	这	第一的	的	一个	系列	的	空气	-	爆炸	,

随后，第一股气流袭来。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːsəm] [rɔː(r)] .

to	be	followed	almost	immediately	by	the	sustained	and	awesome	roar	.
到	是	随后	几乎	立即地	经过	这	持续	和	惊人的	吼	.

紧接着便是持续而震撼的咆哮声。

['kædməs]['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

Cadmus	stumbled	to	his	knees	.
卡德摩斯	踉跄	到	他的	膝盖	.

卡德摩斯踉跄着跪倒在地。

[hiː; hi] [krɔːl] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ləːtʃ] ['blaɪndli] [θruː] [klaʊdz] [ɒv; əv]

He	crawled	,	managed	to	regain	his	feet	,	lurched	blindly	through	clouds	of
他	爬行	,	管理	到	恢复	他的	脚	,	踉跄了一下	盲目地	通过	云	的

['tʃəʊkɪŋ] [dʌst] .

choking	dust	.
窒息	灰尘	.

他爬了起来，好不容易站稳，却又跌跌撞撞地穿过呛人的尘土。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [hʌŋ] [ɪn] [strɪps] .

His	clothing	hung	in	strips	.
他的	衣服	悬挂	在	条状物	.

他的衣服成条状挂着。

[blʌd] [siːp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [nəʊz] .

Blood	seeped	from	his	ears	and	nose	.
血	渗出	从	他的	耳朵	和	鼻子	.

鲜血从他的耳朵和鼻子渗出。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [diː'æktɪveɪt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

Somehow	he	managed	to	deactivate	the	rest	of	the	transmats	.
不知何故	他	管理	到	停用	这	休息	的	这	传输器	.

他设法关闭了其余的传送器。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kreɪtə(r)] [ðæt]

For	although	the	Machine	was	now	utterly	destroyed	the	great	crater	that
为了	虽然	这	机器	曾是	现在	完全地	损毁	这	伟大的	火山口	那

[rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['dedli] [ɪn] [ɪts] ['njuːtrɒn] [ænd; ənd] ['gæmə] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæn; ðən]

remained	was	even	more	deadly	in	its	neutron	and	gamma	radiation	than
剩余	曾是	甚至	更多的	致命	在	它是	中子	和	伽马	辐射	比

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

虽然机器已被彻底摧毁，但留下的巨大陨石坑的中子和伽马辐射比以前更加致命。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] - [stɒpt] ['wɜːkɪŋ] .

The	last	of	the	matter	transmatters	stopped	working	.
这	最后的	的	这	事情	-	停止	在职的	.

最后一台物质传送器也停止工作了。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['despərət] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] [dæmd] .

The	rivers	of	desperate	beings	were	dammed	.
这	河流	的	绝望的	生物	是	被水坝	.

绝望之人的河流被筑坝阻断。

[ɒn] ['terə] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['sɪtɪz] ,

On	Terra	and	in	the	Martian	cities	,
在	泰拉	和	在	这	火星人	城市	,

在地球上和火星城市里，

['weɪtɪŋ] ['wəːʃipə] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn]

waiting	worshippers	were	wondering	what	had	happened	as	their	own
等待	信徒	是	好奇	什么	有	发生	作为	他们的	自己的

['trænsˌmæt] ['sendəz] [stɒpt] ['fʌŋkʃənɪŋ] .

transmat	senders	stopped	functioning	.
传输	发件人	停止	功能	.

等候的信徒们正疑惑发生了什么事，因为他们自己的传送器停止了工作。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

They	waited	for	a	long	time	.
他们	等待	为了	一个	长的	时间	.

他们等了很久。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [mait] ['nevə(r)]

They	waited	until	it	finally	occurred	to	them	that	the	transmats	might	never
他们	等待	直到	它	最后	发生	到	他们	那	这	传输器	可能	绝不

['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'gen] .

function	again	.
功能	再次	.

他们一直等到最后才意识到传送器可能再也无法正常工作了。

[ðeɪ] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['weɪtɪŋ] .

They	wondered	,	and	kept	on	waiting	.
他们	想知道	,	和	保留	在	等待	.

他们心存疑惑，继续等待。

[bʌt; bət] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] [ænd; ənd] ['mɑːʃn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd]

But	three	quarters	of	the	Terran	and	Martian	population	had	been	saved
但	三	四分之一	的	这	泰伦	和	火星人	人口	有	到过	已保存

[frɒm; frəm] ['suːɪsaɪd] .

from	suicide	.
从	自杀	.

但四分之三的地球人和火星人因此免于自杀。

['kædməs] [drægd] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['taʊə(r)] .

Cadmus	dragged	himself	up	the	sweeping	steps	of	the	council	tower	.
卡德摩斯	拖拽	他自己	向上	这	扫荡	步骤	的	这	理事会	塔	.

卡德摩斯拖着沉重的身躯，爬上了议事塔宽阔的台阶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [naʊ] .

It	was	dark	now	.
它	曾是	黑暗的	现在	.

天已经黑了。

[ænd; ənd] ['saɪlənt] .

And	silent	.
和	沉默的	.

一片寂静。

[ɒn] [θriː] [wɜːld] , ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɒt]

On	three	worlds	,	people	waited	,	not	yet	aware	of	the	full	significance	of	what
在	三	世界	,	人们	等待	,	不是	然而	意识到的	的	这	满的	意义	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

在三个世界里，人们等待着，却尚未意识到所发生事情的全部意义。

['foʊbəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɜːtlɪŋ] [kɜːs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

Phobos	was	a	hurtling	curse	in	the	sky	.
火卫一	曾是	一个	疾驰	诅咒	在	这	天空	.

火卫一（福波斯）是天空中一个疾驰而来的诅咒。

['deɪmɒs] [wɒz; wəz] ['edʒɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .

Deimos	was	edging	up	into	the	night	like	an	afterthought	.
戴莫斯	曾是	边缘	向上	进入	这	夜晚	喜欢	一个	事后考虑	.

戴莫斯像个事后才想起来的家伙一样，悄悄地融入了夜色之中。

['kædməs] ['stʌmb(ə)ld] .

Cadmus	stumbled	.
卡德摩斯	踉跄	.

卡德摩斯踉跄了一下。

[hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] .

He	staggered	to	the	elevator	and	inside	.
他	交错	到	这	电梯	和	里面	.

他踉跄着走到电梯前，走了进去。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪts] ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərz] [tɒp] .

He	watched	the	lights	blinking	as	he	climbed	to	the	Tower's	top	.
他	观看	这	灯	眨眼	作为	他	攀登	到	这	塔的	顶部	.

他一边爬上塔顶，一边看着灯光闪烁。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['aʊdi] - ['tʃeɪmbə(r)] .

He	went	into	a	hall	leading	to	the	large	audi	-	chamber	.
他	去	进入	一个	大厅	领导	到	这	大的	奥迪	-	房间	.

他走进了一条通往大型听音室的走廊。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [bʌlk] [leɪ] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

A	massive	bulk	lay	sprawled	in	the	shadows	.
一个	大量的	大部分	躺	蔓延	在	这	阴影	.

一个巨大的物体横卧在阴影中。

[kɑːnsɑːr][θriː] .

Consar	III	.
康萨尔	三、	.

康萨尔三世。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] [tʃɑːd] .

His	flesh	was	charred	.
他的	肉	曾是	烧焦的	.

他的肉体已被烧焦。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['brɪliənt] ['dʒuːəlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'dekt] [hɪm] [siːmd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lʌstə(r)]

Even	the	brilliant	jewels	that	had	bedecked	him	seemed	exhausted	of	their	luster
甚至	这	杰出的	珠宝	那	有	装饰	他	似乎	筋疲力尽的	的	他们的	光泽

.

:

.

就连他身上那些璀璨夺目的珠宝，似乎也失去了往日的光泽。

['kædməs] [pɔːzd] .

Cadmus	paused	.
卡德摩斯	暂停	.

卡德摩斯停顿了一下。

[kɑːnsɑːr]['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] , [nɒt] ['riːəli] .

Consar	hadn't	wanted	to	die	,	not	really	.
康萨尔	之前没有	通缉	到	死	,	不是	真的	.

康萨尔其实并不想死。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] .

He	,	too	,	had	come	to	the	Tower	.
他	,	也	,	有	来	到	这	塔	.

他也来到了伦敦塔。

[hiː; hi]['hædnt]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [welθ] ['iːzəli] .

He	hadn't	given	up	his	position	of	power	and	wealth	easily	.
他	之前没有	给定	向上	他的	位置	的	力量	和	财富	容易地	.

他并没有轻易放弃自己的权力和财富。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][də'rekt]['paʊə(r)] [ðæt]

He	had	come	to	the	Tower	to	attempt	to	assume	the	direct	power	that
他	有	来	到	这	塔	到	试图	到	认为	这	直接的	力量	那

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][wʌns] [kən'trəʊld] .

the	Machine	had	once	controlled	.
这	机器	有	一次	受控	.

他来到高塔，试图夺取机器曾经控制的直接权力。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .

Someone	had	prevented	him	.
某人	有	阻止	他	.

有人阻止了他。

- ?

Johlan	?
-	?

约翰兰?

[hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['gluːmi] ['tʃeɪmbə(r)] .

He	peered	through	the	opening	into	a	large	,	gloomy	chamber	.
他	窥视	通过	这	开幕	进入	一个	大的	,	阴沉	房间	.

他透过开口向里窥视，发现里面是一个阴暗的大房间。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði][træn'skrɪpʃ(ə)n][ænd; ənd] - [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['taʊə(r)] .

It	contained	the	transcription	and	audiocasting	facilities	of	the	council	tower	.
它	包含	这	转录	和	-	设施	的	这	理事会	塔	.

它包含了市政厅大楼的转录和音频广播设施。

['sʌmweə(r)] , [ðə; ði][ten]['kaʊns(ə)l] ['membəz] , [eɪdʒd] ['tʃɪldrən] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði]

Somewhere	,	the	ten	council	members	,	aged	children	conditioned	to	voice	the
某处	,	这	十	理事会	成员	,	老年人	孩子们	条件反射	到	嗓音	这

[dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

dictates	of	the	Machine	,
规定	的	这	机器	,

在某个地方，那十名议员，都是些被训练成执行机器指令的孩童，

[wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt] [ɪn][blæŋk][fɪə(r)] .

were	crouched	in	blank	fear	.
是	蹲着	在	空白的	害怕	.

他们蜷缩着身子，惊恐万分。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [set][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	large	audiocasting	set	was	humming	in	the	far	corner	of	the	room	,
一个	大的	-	放	曾是	哼唱	在	这	远的	角落	的	这	房间	,

房间角落里一台大型音频广播设备嗡嗡作响。

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [teɪp] ['rʌnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['niːd(ə)l] .

a	strip	of	tape	running	beneath	its	electronic	needle	.
一个	条	的	磁带	跑步	下面	它是	电子的	针	.

电子唱针下方有一条胶带。

['kædməs] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

Cadmus	stopped	in	the	shadows	.
卡德摩斯	停止	在	这	阴影	.

卡德摩斯在阴影中停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][fɑːst] .

He	had	made	his	way	to	the	Tower	fast	.
他	有	制成	他的	方式	到	这	塔	快速地	.

他很快就到达了伦敦塔。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

He	had	heard	that	voice	from	the	Tower	,	and	it	had	changed	.
他	有	听到	那	嗓音	从	这	塔	,	和	它	有	已更改	.

他曾听到过从高塔上传来的声音，但声音已经变了。

[hiː; hi] [njuː] [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

He	knew	whose	voice	had	replaced	the	voice	of	the	Machine	.
他	知道	谁	嗓音	有	替换	这	嗓音	的	这	机器	.

他知道是谁的声音取代了机器的声音。

- .
Johlan .
- .

约翰兰。

['kædməs] - [aɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] .
Cadmus ' **eyes** **adjusted** **to** **the** **gloom** .
卡德摩斯 - 眼睛 调整 到 这 愁云 .

卡德摩斯的眼睛逐渐适应了昏暗的光线。

[ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [prɪˈfɜːd] [gluːm] .
The **Venusians** **preferred** **gloom** .
这 金星人 首选 愁云 .

金星人偏爱阴郁。

[ðen] , [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][rɪˈkɔːdə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Then , **beside** **a** **recorder** **across** **the** **large** **chamber** ,
然后 , 旁 一个 录音机 穿过 这 大的 房间 ,

然后，在大房间对面的录音机旁边，

['kædməs] [sɔː] [ðə; ði] ['grinli] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
Cadmus **saw** **the** **greenly** **iridescent** **body** **of** **the** **Venusian** **crouched** **over** **a**
卡德摩斯 锯 这 绿意盎然 彩虹色 身体 的 这 金星 蹲着 超过 一个
['maɪkrəfəʊn] ,
microphone ,
麦克风 ,

卡德摩斯看到那个金星人的身体泛着绿色的虹彩光泽，正蹲在麦克风前。

[rɪˈkɔːdɪŋ] [mɔː(r)] [teɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
recording **more** **tape** **for** **the** **audiocaster** .
记录 更多的 磁带 为了 这 - .

为音频播放器录制更多磁带。

['kædməs] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊdˈspiːkə(r)] [əˈtɒp][ðə; ði]['taʊə(r)] .
Cadmus **listened** **to** **Johlan's** **voice** **coming** **from** **the** **loudspeaker** **atop** **the** **Tower** .
卡德摩斯 听着 到 - 嗓音 未来 从 这 喇叭 顶部 这 塔 .

卡德摩斯听着约翰兰的声音从塔顶的扬声器里传出来。

" [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [stəˈbɪlətɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
" **The** **Great** **Gray** **God** **of** **stability** **was** **only** **a** **Machine** .
" 这 伟大的 灰色的 上帝 的 稳定 曾是 仅有的 一个 机器 .

"伟大的灰色稳定之神只不过是一台机器。"

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] .
It **has** **been** **destroyed** .
它 有 到过 损毁 .

它已被摧毁。

[ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [dɪˈstrɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [frɒm; frəm][dɪˈzɑːstə(r)] [θruː] [ðə; ði]
The **Venusians** **destroyed** **it** **to** **save** **the** **System** **from** **disaster** **through** **the**
这 金星人 损毁 它 到 节省 这 系统 从 灾难 通过 这
[məˈʃiːnz] ['stætɪk]['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnˈtʃeɪndʒ] .
Machine's **static** **pattern** **of** **unchange** .
机器的 静止的 图案 的 不变 .

金星人摧毁了它，以拯救星系免于灾难，因为机器的静态不变模式导致了灾难。

[bʌt; bət][ə; eɪ][traɪ] - ['plænətri] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ɔːˈgænɪk]['eɪdʒənsi][mʌst; məst] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði]
But **a** **tri** - **planetary** **government** **of** **organic** **agency** **must** **replace** **the**
但 一个 三 - 行星 政府 的 有机的 机构 必须 代替 这
[məˈʃiːn] .
Machine .
机器 .

但是，一个由有机体组成的三行星政府必须取代机器。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][əʊld][ɪn'tɜː(r)] - [wɜːld] [æn'tægənɪzəm] .

There	cannot	be	a	return	of	old	inter	-	world	antagonisms	.
那里	不能	是	一个	返回	的	老的	间	-	世界	对抗	.

旧有的世界各国之间的敌对状态不可能重现。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['sɪstəm] .

There	must	be	a	united	System	.
那里	必须	是	一个	团结的	系统	.

必须建立一个统一的体系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

末日257 AG！(Doomsday 257 A.G.!)
第3/3页

[ə; eɪ][traɪ] - ['plænətri] ['gʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)][ɒn] [mɑːz] .
A **tri** **-** **planetary** **government** **will** **be** **established** **here** **on** **Mars** **.**
一个 三 - 行星 政府 将要 是 已确立的 这里 在 火星 .

我们将在火星上建立一个三行星政府。

[dɪ'rektɪvz] [wɪl] [suːn] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['taʊə(r)] [ðæt] [wʌns] [vɔɪst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] -
Directives **will** **soon** **follow** **from** **the** **council** **tower** **that** **once** **voiced** **the** **machine** **-**
指令 将要 很快 跟随 从 这 理事会 塔 那 一次 配音 这 机器 -
[dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [gɒd] .
dictates **of** **the** **Gray** **God** **.**
规定 的 这 灰色的 上帝 .

不久之后，曾经传达灰神机器指令的议会塔楼将会发布指令。

[ðə; ði] [ven] —
The **Ven** **—**
这 文 —

文—

" ['kædməs]['faɪəd] .
" **Cadmus** **fired** **.**
" 卡德摩斯 被解雇 .

卡德摩斯开火了。

[nɒt] [æt; ət] - .
Not **at** **Johlan** **.**
不是 在 - .

不在 Johlan。

[ðə; ði] - [rɪ'kɔːdɪd] ['mesɪdʒ] [stɒpt] [æz; əz][ðə; ði][blɑːst][frɒm; frəm]['kædməs] - [gʌn] ['meltɪd]
The **Venusian's** **recorded** **message** **stopped** **as** **the** **blast** **from** **Cadmus** **'** **gun** **melted**
这 - 记录 信息 停止 作为 这 爆炸 从 卡德摩斯 - 枪 融化
[ðə; ði]['ɔːdiəʊ]['juːnɪt] .
the **audio** **unit** **.**
这 声音的 单元 .

金星人录制的讯息随着卡德摩斯号炮火的爆炸熔化了音频装置而停止。

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] ['sʌmɪt] [daɪd] .
The **thundering** **voice** **from** **the** **Tower's** **summit** **died** **.**
这 雷鸣 嗓音 从 这 塔的 首脑 死亡 .

从塔顶传来的雷鸣般的声音渐渐消失了。

- [tɜːnd] ['kwɪkli] .
Johlan **turned** **quickly** **.**
- 转向 迅速地 .

约翰兰迅速转身。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] , " [sed] ['kædməs] .
" **That** **was** **enough** **of** **that** **speech** **,** **"** **said** **Cadmus** **.**
" 那 曾是 足够的 的 那 演讲 , " 说 卡德摩斯 .

“演讲就到此为止吧，”卡德摩斯说道。

" [səʊ][fɑː(r)] , [juː; jʊ] [spəʊk] ['veri] [wel] .
" **So** **far** **,** **you** **spoke** **very** **well** **.**
" 所以 远的 , 你 辐 非常 出色地 .

“到目前为止，你讲得非常好。”

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [traɪ] - ['plænətri] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vi'nju:siən] [ɑːrnt] [dɪk'tet]
There'll **be** **a** **new** **tri** **-** **planetary** **government** **,** **but** **the** **Venusians** **aren't** **dictating**
将会 是 一个 新的 三 - 行星 政府 , 但 这 金星人 不是 口述
[tɜːmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['taʊə(r)] .
terms **from** **this** **Tower** **.**
条款 从 这 塔 .

将会有一个新的三行星政府，但金星人不会在这座塔里发号施令。

[nəʊ][wʌn] [wɜːld] [wɪl] [dɪk'teɪt] ['eni] [tɜːmz] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] . "
No **one** **world** **will** **dictate** **any** **terms** **from** **anywhere** **.** **"**
不 一 世界 将要 听写 任何 条款 从 任何地方 . "

任何一方都不能从任何地方发号施令。

" [weɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
" **Wait** **,** **"** **interrupted** **Johlan** **.**
" 等待 , " 中断 - .

"等等，"约翰兰打断道。

" [doʊnt]['faɪə(r)] , ['kædməs] .
" **Don't** **fire** **,** **Cadmus** **.**
" 不 火 , 卡德摩斯 .

"别开火，卡德摩斯。"

[wiː; wi][kæn; kən] [ruːl] [tə'geðə(r)] .
We **can** **rule** **together** **.**
我们 能 规则 一起 .

我们可以共同统治。

" ['kædməs] - [vɔɪs] [wɒz; wəz]['brɪt(ə)l][æz; əz] [stiːl] .
" **Cadmus** **'** **voice** **was** **brittle** **as** **steel** **.**
" 卡德摩斯 - 嗓音 曾是 脆 作为 钢 .

卡德摩斯的声音像钢铁一样坚硬。

" [jʊr; jər] [wɜːs] [ðæn; ðən][kɑːnsɑːr] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" **You're** **worse** **than** **Consar** **,** **worse** **than** **the** **Machine** **.**
" 你是 更糟 比 康萨尔 , 更糟 比 这 机器 .

"你比康萨尔还糟糕，比机器还糟糕。"

[m'ɪliənz] [hæv; həv][daɪd] [tə'deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Millions **have** **died** **today** **because** **of** **you** **.**
百万 有 死亡 今天 因为 的 你 .

今天，数百万人因你而丧命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][əʊld] [griːd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['beri] — [driːmz] [ɒv; əv] [vi'nju:siən]
Because **of** **old** **greeds** **and** **ambitions** **you** **couldn't** **bury** **—** **dreams** **of** **Venusian**
因为 的 老的 贪婪 和 抱负 你 不能 埋葬 — 梦境 的 金星
[ɪm'pɪəriəlɪzəm] . "
imperialism **.** **"**
帝国主义 . "

因为那些你无法埋葬的旧日贪婪和野心——金星帝国主义的梦想。

" [ðə; ði] [vi'nju:siən] ['nevə(r)][gɒt][feə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] , " [kraɪd] - .
" **The** **Venusians** **never** **got** **fair** **representation** **from** **the** **System** **,** **"** **cried** **Johlan** **.**
" 这 金星人 绝不 得到 公平的 表示 从 这 系统 , " 哭 - .

"金星人从未从这个体系中获得公平的代表权，"约翰兰喊道。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] .
" **They** **never** **will** **.**
" 他们 绝不 将要 .

他们永远不会。

['fɪʃmɛn] !
Fishmen **!**
鱼人 !

鱼人!

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː 'es] !
That's **what** **you** **call** **us** **!**
那就是 什么 你 称呼 我们 !

你们就这么称呼我们!

" [hɪz; ɪz] ['lɪdlɪs] [aɪz] [gliːm] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [flæʃt] .
" **His** **lidless** **eyes** **gleamed** **as** **his** **hand** **flashed** **.**
" 他的 无盖 眼睛 闪闪发光 作为 他的 手 闪光灯 .

"他那没有眼睑的眼睛闪闪发光，他的手也随之一闪。"

['kædməs] [jeld] [wʌns] ,
Cadmus **yelled** **once** **,**
卡德摩斯 大喊 一次 ,

卡德摩斯喊了一声，

[ðen] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]['njʊərɒn] - ['ʃætərɪŋ] [fɔːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
then **fell** **to** **his** **knees** **as** **a** **ray** **of** **neuron** **-** **shattering** **force** **from** **a**
然后 跌倒 到 他的 膝盖 作为 一个 射线 的 神经元 - 破碎 力量 从 一个
[pə'ræləsɪs] [gʌn] [swept] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
paralysis **gun** **swept** **across** **his** **knees** **.**
麻痹 枪 扫荡 穿过 他的 膝盖 .

然后，一道来自麻痹枪的、足以摧毁神经元的光束扫过他的膝盖，他随即跪倒在地。

[hɪz; ɪz][legz]['krʌmb(ə)ld][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
His **legs** **crumbled** **him** **to** **his** **side** **.**
他的 腿 崩溃了 他 到 他的 边 .

他的双腿一软，使他侧身倒下。

[ə'nʌðə(r)] [striːm] [səʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːm] .
Another **stream** **soaked** **into** **his** **arm** **.**
其他 溪流 浸泡过 进入 他的 手臂 .

另一股水流浸湿了他的手臂。

[hɪz; ɪz]['njuːtrɒn] [gʌn] ['tɔpl] [frɒm; frəm] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] .
His **neutron** **gun** **toppled** **from** **nerveless** **fingers** **.**
他的 中子 枪 倾覆 从 无神经 手指 .

他手中的中子枪从他麻木的手指间滑落。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] [krɔːl] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
The **fingers** **of** **his** **other** **hand** **crawled** **toward** **it** **.**
这 手指 的 他的 其他 手 爬行 朝向 它 .

他另一只手的指头也向它爬了过去。

[ðæt] [ɑːm] [went] [ded] .
That **arm** **went** **dead** **.**
那 手臂 去 死的 .

那条胳膊失去知觉了。

['əʊnli][hɪz; ɪz]['tɔːsəʊ][wɒz; wəz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .
Only **his** **torso** **was** **still** **capable** **of** **sensation** **.**
仅有的 他的 躯干 曾是 仍然 有能力的 的 感觉 .

只有他的躯干还保留着知觉。

['kædməs] [tɜːnd] ['fiːvəd] [aɪz] [ɒn] - .
Cadmus **turned** **fevered** **eyes** **on** **Johlan** **.**
卡德摩斯 转向 发烧 眼睛 在 - .

卡德摩斯用炽热的目光盯着约翰兰。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] .

He	waited	,	his	heart	pounding	.
他	等待	,	他的	心	猛击	.

他等待着，心跳加速。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [skeɪlz] [glint] [wɪð] ['traɪʌmf] [æz; əz][hiː; hi] ['pædɪd] ['fɔːwəd] [ɒn] [webd]

The	little	Venusian's	scales	glinted	with	triumph	as	he	padded	forward	on	webbed
这	小的	-	秤	闪闪发光	和	胜利	作为	他	带衬垫	向前	在	蹼状的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

小金星人迈着蹼足向前走去，他身上的鳞片闪烁着胜利的光芒。

" [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][faɪn][dʒɒb] , ['kædməs] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

"	You	did	a	fine	job	,	Cadmus	,	"	he	said	,	looking	down	.
"	你	做过	一个	美好的	工作	,	卡德摩斯	,	"	他	说	,	寻找	向下	.

“你做得很好，卡德摩斯，”他低着头说。

" [nəʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	one	else	but	you	could	have	accomplished	it	.
"	不	一	别的	但	你	可以	有	完成	它	.

“除了你，没有人能做到。”

[nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] .

No	one	else	had	the	will	,	the	courage	,	or	the	strength	and	audacity	.
不	一	别的	有	这	将要	,	这	勇气	,	或者	这	力量	和	大胆	.

其他人都没有那样的意志、勇气、力量和胆识。

[nɔː(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌgʌlə'bɪlətɪ] .

Nor	the	human	gullibility	.
也不	这	人类	轻信	.

也不是人类的轻信。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [juːst] [juː; jʊ] .

That's	why	I	used	you	.
那就是	为什么	我	用过的	你	.

这就是我利用你的原因。

" - [pɔːzd] .

"	Johlan	paused	.
"	-	暂停	.

乔兰停顿了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	looked	away	from	the	window	.
他	看起来	离开	从	这	窗户	.

他把目光从窗外移开。

[ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['muːnlaɪt] ['flʌdɪd] [daʊn] , ['rɪpld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][flɔː(r)] .

A	splash	of	white	moonlight	flooded	down	,	rippled	over	the	mosaic	floor	.
一个	溅	的	白色的	月光	被淹	向下	,	涟漪	超过	这	马赛克	地面	.

一抹洁白的月光倾泻而下，在马赛克地板上荡漾开来。

[ˌaɪ 'tiː] [glint] [frɒm; frəm] - [skeɪlz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪdlɪs] [aɪz] .

It	glinted	from	Johlan's	scales	and	danced	in	his	lidless	eyes	.
它	闪闪发光	从	-	秤	和	跳舞	在	他的	无盖	眼睛	.

它从约翰兰的鳞片上闪闪发光，在他没有眼睑的眼睛里跳动。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['driːmi] [wɪð] ['paʊə(r)] .

His	voice	was	dreamy	with	power	.
他的	嗓音	曾是	梦幻般的	和	力量	.

他的声音充满力量，如梦似幻。

" [maɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

"	My	question	to	the	Machine	was	simple	.
"	我的	问题	到	这	机器	曾是	简单的	.

“我向机器提出的问题很简单。

[aɪ] ['mɪəli] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ə'pəʊzd] ['kwestʃənz] , [rɪ'kwaɪə] [wʌn]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]

I	merely	devised	a	series	of	opposed	questions	,	requiring	one	answer	for	all
我	仅仅	设计	一个	系列	的	反对	问题	,	需要	一	回答	为了	全部

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我只是设计了一系列相互矛盾的问题，要求所有问题都必须有一个共同的答案。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .

In	other	words	,	the	Machine	was	forced	to	make	a	compromise	.
在	其他	字	,	这	机器	曾是	强制	到	制作	一个	妥协	.

换句话说，机器被迫做出妥协。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [fɪkst] .

But	the	Machine	was	fixed	.
但	这	机器	曾是	固定的	.

但是机器修好了。

[ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .

It	couldn't	make	a	compromise	.
它	不能	制作	一个	妥协	.

它无法做出妥协。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [ɪn'seɪn] .

It	had	to	go	insane	.
它	有	到	去	疯狂的	.

它肯定要疯掉。

" [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [æt; ət]['kædməs] .

"	He	looked	back	down	at	Cadmus	.
"	他	看起来	后退	向下	在	卡德摩斯	.

他低头看向卡德摩斯。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] — [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [tæŋks]

"	That	was	a	magnificent	idea	of	your	father's	—	those	ancient	tanks
"	那	曾是	一个	壮丽	主意	的	你的	父亲的	—	那些	古老的	坦克

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ætəm][wɔ:(r)] .

from	the	atom	war	.
从	这	原子	战争	.

“那是你父亲的一个绝妙主意——那些来自原子战争的古老坦克。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

He	was	a	great	man	.
他	曾是	一个	伟大的	男人	.

他是一位伟大的人物。

['meɪbi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['terən] [hu:] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

Maybe	the	greatest	Terran	who	ever	lived	.
或许	这	最	泰伦	WHO	曾经	居住地	.

或许是史上最伟大的地球人。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][vi'nju:siən] .

But	I'm	a	Venusian	.
但	我是	一个	金星	.

但我是一个金星人。

[ai][ˌeɪ 'em]['greɪtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [juːst] [hɪm] .

I	am	greater	,	because	I	used	him	.
我	是	更大的	,	因为	我	用过的	他	.

我之所以更强大，是因为我利用了他。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz][sʌn] .

And	I	used	you	,	his	son	.
和	我	用过的	你	,	他的	儿子	.

我利用了你，他的儿子。

[səʊ]['kædməs] [sluː] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] [s'əʊd] [ɪts] [tiːθ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [spræŋ] [ɑːmd] [men] !

So	Cadmus	slew	the	dragon	and	sowed	its	teeth	,	and	from	these	sprang	armed	men	!
所以	卡德摩斯	一万	这	龙	和	播种	它是	牙齿	,	和	从	这些	弹簧	武装	男人	!

于是卡德摩斯杀死了恶龙，并将恶龙的牙齿播撒在地上，从中诞生了武装人员！

" - [smaɪld] ['dʒentli] .

"	Johlan	smiled	gently	.
"	-	微笑	轻轻地	.

约翰兰温柔地笑了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['riːəli] [sleɪn] , ['kædməs] .

"	But	the	dragon	was	never	really	slain	,	Cadmus	.
"	但	这	龙	曾是	绝不	真的	被杀	,	卡德摩斯	.

“但是，卡德摩斯，那条龙从未真正被杀死过。”

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['drægən] .

I	was	the	dragon	.
我	曾是	这	龙	.

我就是那条龙。

" ['kædməs] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

"	Cadmus	heard	the	door	open	.
"	卡德摩斯	听到	这	门	打开	.

卡德摩斯听到门开了。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

He	heard	her	voice	,	sharp	and	clear	.
他	听到	她	嗓音	,	锋利的	和	清除	.

他听到了她清晰而尖锐的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , [laɪk]['mjuːzɪk] .

It	was	beautiful	,	he	thought	,	like	music	.
它	曾是	美丽的	,	他	想法	,	喜欢	音乐	.

他心想，这太美了，像音乐一样。

[ðəʊ] ['mjuːzɪk][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][səʊ] ['dedli] .

Though	music	could	never	be	so	deadly	.
尽管	音乐	可以	绝不	是	所以	致命	.

但音乐永远不会如此致命。

" [bʌt; bət]['drægənz] ['ɔːlweɪz] [daɪ] , - .

"	But	dragons	always	die	,	Johlan	.
"	但	龙	总是	死	,	-	.

“但是龙总是会死的，约翰兰。”

" [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] .

"	The	Venusian	gasped	as	he	turned	.
"	这	金星	倒吸一口气	作为	他	转向	.

金星人转过身，倒吸了一口气。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	started	to	die	as	he	faced	her	.
他	开始	到	死	作为	他	面对	她	.

他面对着她，开始死去。

[ðə; ði] [deθ] [reɪ] [gləu] [ɒn][hɪz; ɪz] [griːn] - [skeɪld] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	death	ray	glowed	on	his	green	-	scaled	chest	for	a	while	,
这	死亡	射线	发光	在	他的	绿色的	-	缩放	胸部	为了	一个	尽管	,

死亡射线在他绿色的鳞片胸膛上闪耀了一会儿，

[ðen] ['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði][vi'nju:siən]['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

then	faded	as	the	Venusian	stumbled	across	the	room	,
然后	褪色	作为	这	金星	踉跄	穿过	这	房间	,

然后，随着金星人跌跌撞撞地穿过房间，画面也渐渐消失了。

[ðə; ði] ['njuːtrɒn] [gʌn] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [webd] [hænd] .

the	neutron	gun	hanging	limply	and	forgotten	in	his	webbed	hand	.
这	中子	枪	绞刑	软弱无力	和	被遗忘的	在	他的	蹼状的	手	.

中子枪无力地挂在他蹼状的手中，仿佛已被遗忘。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['daɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	finished	dying	with	his	face	pressed	hard	against	the	window	.
他	完成的	垂死	和	他的	脸	按下	难的	反对	这	窗户	.

他临死前脸紧紧地贴在窗户上。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['viːnəs] ['ʃimə] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Far	away	,	Venus	shimmered	brightly	in	the	sky	.
远的	离开	,	金星	闪闪发光	明亮地	在	这	天空	.

遥远的天空中，金星闪耀着明亮的光芒。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] ['kædməs] .

She	knelt	beside	Cadmus	.
她	跪下	旁	卡德摩斯	.

她跪在卡德摩斯身边。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Her	kisses	were	wet	on	his	face	.
她	吻	是	湿的	在	他的	脸	.

她的吻湿漉漉地落在他的脸上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

He	could	feel	her	hands	and	her	lips	.
他	可以	感觉	她	双手	和	她	嘴唇	.

他能感觉到她的手和她的嘴唇。

" [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['kædməs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hændz] [kə'res] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	You'll	be	all	right	,	Cadmus	,	"	she	said	as	her	hands	caressed	his	face	.
"	你会	是	全部	正确的	,	卡德摩斯	,	"	她	说	作为	她	双手	被爱抚	他的	脸	.

“你会没事的，卡德摩斯，”她说着，双手抚摸着他的脸。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][get][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

"	As	long	as	it	didn't	get	your	heart	.
"	作为	长的	作为	它	没有	得到	你的	心	.

只要它没伤到你的心。

" ['kædməs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgrəli] .

"	Cadmus	looked	at	her	hungrily	.
"	卡德摩斯	看起来	在	她	饥饿地	.

卡德摩斯贪婪地看着她。

" [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [wiː; wi] [fled] [frɒm; frəm]
" I managed to hide for a while , " she said , " when we fled from
" 我 管理 到 隐藏 为了 一个 尽管 , " 她 说 , " 什么时候 我们 逃亡 从
- ['pæləs] .
Consar's palace .
- 宫殿 .

"当我们逃离康萨尔的宫殿时，我设法躲藏了一段时间，"她说。

[ai] [hɜːd] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
I heard that terrible explosion .
我 听到 那 糟糕的 爆炸 .

我听到了那声可怕的爆炸声。

['leɪtə(r)] [ai] [hɜːd] - [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
Later I heard Johlan's voice from the Tower and I came here .
之后 我 听到 - 嗓音 从 这 塔 和 我 来了 这里 .

后来我听到约翰兰从塔楼里传来的声音，于是就来了这里。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ʌn'tɪl] [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wɒt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd]
I didn't know , until I overheard him talking to you , what had really happened
我 没有 知道 , 直到 我 无意中听到 他 说 到 你 , 什么 有 真的 发生
.
:
.

直到我无意中听到他和你说话，我才知道到底发生了什么事。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] .
" Her voice broke .
" 她 嗓音 打破 .

她的声音哽咽了。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [biːn] — [səʊ] ['fiːndɪʃ] — [səʊ] — "
" How could he have been — so fiendish — so — "
" 如何 可以 他 有 到过 — 所以 邪恶的 — 所以 — "

"他怎么能如此——如此邪恶——如此——"

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Forget it , " he murmured .
" 忘记 它 , " 他 低声说道 .

"算了，"他低声说道。

" [ɔː(r)] [traɪ] [tuː; tə] ['eniweɪ] .
" Or try to anyway .
" 或者 尝试 到 反正 .

或者至少尝试一下。

[wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
We did it .
我们 做过 它 .

我们成功了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [gɒn] . "
The Machine's gone . "
这 机器的 已消失 . "

机器已经消失了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ə; eɪ]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" A glitter of faith shone in her eyes .
" 一个 闪光 的 信仰 闪耀 在 她 眼睛 .

“她的眼中闪烁着信仰的光芒。”

" [ðə; ði] ['sɪstəmz] [friː] [ə'gen] .
" The System's free again .
" 这 系统的 自由的 再次 .

“系统又自由了。”

[friː] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [ænd; ənd] [grəʊ] , [ænd; ənd] [riːtʃ] ['greɪtnəs] [ɔː(r)]['ruːɪn] .
Free to evolve and grow , and reach greatness or ruin .
自由的 到 发展 和 生长 , 和 抵达 伟大 或者 废墟 .

可以自由进化和成长，最终走向辉煌或毁灭。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [friː] . "
But at least to be free . "
但 在 至少 到 是 自由的 . "

但至少获得了自由。

" - — [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] — [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
" Zaleel — Where do we go — from here ? "
" - — 在哪里 做 我们 去 — 从 这里 ? "

“扎利尔——我们接下来该去哪儿？”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['riːəli] ['mætəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We're going again , and that's what really matters , " she said .
" 是 去 再次 , 和 那就是 什么 真的 事情 , " 她 说 .

“我们要再次出发，这才是最重要的，”她说。

" [ɪts] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ['kædməs] .
" It's us now , Cadmus .
" 它是 我们 现在 , 卡德摩斯 .

“现在是我们了，卡德摩斯。”

['itl] [biː; bi][dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
It'll be just you and me now for a while .
它将 是 只是 你 和 我 现在 为了 一个 尽管 .

接下来一段时间就只有你和我了。

[rɪ'membə(r)] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

" ['kædməs] [rɪ'membəd] .
" Cadmus remembered .
" 卡德摩斯 记得 .

卡德摩斯记得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神